

ČETRTEK, 2 APRIL 2009

PRESEDSTVO: GOSPOD MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Podpredsednik

1. Otvoritev seje

(Seja se je začela ob 9.00)

2. Predložitev dokumentov: glej zapisnik

3. Polletna ocena dialoga med EU in Belorusijo (vloženi predlogi resolucij): glej zapisnik

4. Evropska zavest in totalitarizem (vloženi predlogi resolucij): glej zapisnik

5. Vloga kulture v razvoju evropskih regij (vloženi predlogi resolucij): glej zapisnik

6. Sistem Skupnosti za podeljevanje znaka za okolje - Prostovoljno sodelovanje organizacij v Sistemu Skupnosti za okoljsko ravnanje in presojo (EMAS) (razprava)

Predsednik. – Naslednja točka je skupna razprava o naslednjih poročilih:

– poročilo Salvatoreja Tatarella v imenu Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o sistemu Skupnosti za podeljevanje znaka za okolje (COM(2008)0401 - C6-0279/2008 - 2008/0152(COD)), in

– poročilo Linde McAvan v imenu Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o prostovoljnem sodelovanju organizacij v Sistemu Skupnosti za okoljsko ravnanje in presojo (COM(2008)0402 - C6-0278/2008 - 2008/0154(COD)).

Salvatore Tatarella, poročevalec. – (IT) Gospod predsednik, gospe in gospodje, na začetku bi se rad zahvalil vsem, ki so tako učinkovito sodelovali pri pripravi tega poročila: poročevalcem v senci iz Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane; češkemu predsedstvu; uradnikom Evropske komisije in nenazadnje občudovanja vrednim uradnikom iz vseh političnih skupin. Vsem sem hvaležen za odlično delo. Njihov dragocen prispevek je omogočil, da je bil dosežen sporazum na prvi obravnavi.

Ko sem prevzel odgovornost v imenu Evropskega parlamenta za pregled dokumenta o kakovosti sistema za podeljevanje znaka za okolje, sem ukrepal, da bi bil sistem hitrejši. Nenehno posodabljanje okoljskih zahtev za proizvode, ki ne izpolnjujejo standardov, sili podjetja v trajno uspešen cikel, ki dviguje splošne standarde ekološke kakovosti proizvodov, danih na trg. S povečevanjem proizvodnje in prometa proizvodov in storitev z znakom za okolje, bomo pridobili pomembne stalne in vedno večje okoljske koristi pri varčevanju z energijo, zmanjševanju onesnaženosti zraka in varčevanju z vodo. Znak za okolje je prostovoljna oznaka ekološke kakovosti, ki je usmerjena v pospeševanje distribucije proizvodov in storitev, ki imajo v celotnem življenjskem ciklu majhen vpliv na okolje, in ponuja potrošnikom natančne, nezavajajoče in znanstveno ustrezne informacije.

Naš pregled te uredbe je del širšega evropskega akcijskega načrta za trajnostno proizvodnjo in porabo in je tesno povezan s pregledom sistema EMAS in direktive o okoljsko primerni zasnovi. Zakonodajna Skupnost že predvideva ta pregled uredbe z navedbo, da je treba sistem pregledati v smislu pridobitve in izmenjave izkušenj, da bi se povečala učinkovitost, izboljšalo njegovo načrtovanje in poenostavilo delovanje. Namen označevanja je usmerjati potrošnike k proizvodom, ki lahko zmanjšajo vpliv na okolje. Do zdaj so bile naše izkušnje z znakom za okolje neenotne. Na pozitivni strani je naraščajoče število podjetij iz najrazličnejših sektorjev, ki se prijavljajo za certifikacijo kakovosti. Ta podjetja torej priznavajo njegovo selektivno in vodilno vrednost – to certifikacijo zelo cenijo potrošniki, ki se bolj zavedajo družbene odgovornosti podjetij. Na negativni strani pa lahko poročam o nekaterih problemih: splošna javnost komaj pozna to oznako; merila hitro zastarijo, ker se trgi tako hitro spreminjajo; in birokratski jezik odvrta izvajalce od udeležbe. Novi

znak za okolje bo prevzel novo podobo po videzu in vsebini. Postal bo privlačnejši in njegov obseg se bo razširil na nove proizvode. Do leta 2015 načrtujemo povečanje števila skupin s sedanjih 25 na dvakratno število, to je 40–50 skupin. Načrtovane so promocijske kampanje. Za proračun za trženje smo namenili 9,5 milijonov EUR in za novo internetno stran 1 5.000 EUR.

Načelo, ki je najbolj zanimalo poročevalce v senci, in so z njim soglašale druge institucije, je bilo dejstvo, da znak za okolje ne sme preprosto potrditi doseženega rezultata, temveč mora biti dinamično orodje, ki se nenehno razvija, gonilna sila, ki stalno spodbuja proizvajalce in proizvode k višjim standardom kakovosti okolja z nenehnim vrednotenjem tržnih meril uspešnosti in oblikovanjem novih meril na tej podlagi. Naš cilj je zagotoviti nadzor v celotnem življenjskem ciklu proizvoda, ki nam bo omogočil, da bomo v celoti upoštevali vpliv na okolje v vseh stopnjah proizvodnje in da bomo vsem izvajalcem v sektorju, pa tudi nevladnim organizacijam, omogočili dejavno vlogo v procesu pregleda kompromisnih meril.

(Predsednik je prekinil govornika)

Predsednik. – Gospod Tatarella, poslušajte! Pet minut imate zdaj in dve minuti na koncu razprave; če boste porabili sedem minut zdaj, ne boste imeli na koncu razprave nič. Seveda pa se sami odločite, ali hočete porabiti sedem minut zdaj ali pa boste zdaj porabili pet oziroma šest minut, ki ste jih že imeli, in si boste pustili eno minuto za odgovor na pripombe kolegov poslancev.

Salvatore Tatarella, poročevalec. – *(IT)* Sprejemam vaš poziv.

Linda McAvan, poročevalka. – Gospod predsednik, tako kot gospod Tatarella, bi se na začetku rada zahvalila ljudem, ki so tesno sodelovali z nami in nam pomagali doseči soglasje o poročilu EMAS danes na prvi obravnavi. Rada bi se zahvalila poročevalcem v senci, ki so danes tukaj, Komisiji, ki je veliko pomagala pri doseganju sporazuma in češkemu predsedstvu, ki ga danes ni tukaj, da bi slišalo mojo zahvalo. Zahvala gre tudi osebju Parlamenta in skupinam ter moji pomočnici Elizabeth, ki je veliko pripomogla, da smo danes tukaj. Od takrat, ko smo se začeli o tem pogovarjati, pa do danes je vse potekalo zelo hitro, tako da imamo zdaj sporazum pred volitvami.

EMAS je prostovoljni sistem, ki zagotavlja okvir za pomoč podjetjem in organizacijam pri izboljšanju okoljske uspešnosti. Začel se je pred 14 leti in je imel nekaj zmernega uspeha pri približno 4.000 udeležencih, kar, če pomislite, niti ni tako veliko število za celotno Evropsko unijo. Komisija je postavila cilj, da se število udeležencev poveča na 35.000. To je zelo ambiciozen cilj. Gre za skoraj 10-kratno povečanje.

Mislim, da bi bilo prav, da se potrudimo izboljšati sprejemanje sistema EMAS, drugače bo njegov vpliv ostal omejen. A, če hočemo izboljšati vpliv, moramo ohraniti tudi okoljsko celovitost programa. Mislim, da sporazum, ki smo ga dosegli danes, dosega to ravnovesje, zaradi česar bo, upam, privlačnejši za ljudi, hkrati pa bo ohranil okoljsko celovitost.

Naredili smo nekaj sprememb, za katere smo se dogovorili s Komisijo, in mislim, da so pomembne. Prva je registracija družb, tako da se lahko družba ali organizacija z več kot eno lokacijo dejansko registrira samo enkrat v eni državi, kar je zelo pomembno. Ta parlament se je moral registrirati trikrat, v Luksemburgu, Franciji in Belgiji, da je dobil EMAS. Po tem, kar slišim od osebja, to ni bilo enostavno narediti. Zato je takšna sprememba pomembna. Poleg tega registracija skupin za organizacije, ki delujejo na istem sektorju; zmanjšanje pristojbin in lažje zahteve za poročanje MSP (mislim, da je EMAS nekoliko preveliko breme za male organizacije, zato se mora spremeniti) ter boljša usklajenost z ISO 14001. Zame je posebno pomembna uvedba dokumentov o sektorski podpori. Mislim, da se bo Komisija veliko ukvarjala s tem in pomagala organizacijam, da se bodo primerjale s podobnimi organizacijami. Uvedeni bodo tudi glavni kazalniki. Ti so zelo pomembni za izboljšanje programa in pomoč ljudem pri zunanem pogledu na organizacijo in da vidijo, koliko so uspešni.

Resnično upam, da bo to spodbudilo ljudi, da bodo sodelovali pri sistemu EMAS, ne zato, ker bi si želela igrati igro števil in videti, da EMAS tekmuje z ISO, temveč ker menim, da je sistem dober in bi nam lahko pomagal izpolniti naša trajnostna merila.

Danes so oči sveta obrnjene v London, kjer so se zbrali svetovni voditelji, da bi se pogovorili o finančnem nazadovanju in globalni bančni krizi. Nedvomno se bodo nekateri spraševali, zakaj sedimo tu in govorimo o okoljski presoji v času, ko organizacije in družbe čutijo finančno obremenitev. V tovrstni pobudi Komisije bodo videli motnjo. Vendar menim, da je to narobe. Zame in za moje kolege socialiste je zeleni program v veliki meri del rešitve za izhod iz finančne krize, v kateri smo se znašli. Vlagati moramo v energijo in obnovljive vire ter zmanjšati svoj okoljski odtis. Čeprav je EMAS zelo zmeren program v velikem sistemu o podnebnih

spremembah, za katerega je Komisar res trdo delal, menim, da kljub temu igra svojo vlogo pri pomoči Evropski uniji in preostalemu svetu, da bi se zmanjšal naš okoljski odtis.

Stavros Dimas, član Komisije. – (EL) Gospod predsednik, za začetek bi se zahvalil in čestital poročevalcema, gospe McAvan in gospodu Tatarellu, za njuni odlični poročili o predlaganem pregledu znaka Skupnosti za okolje in sistema za okoljsko ravnanje in presojo.

To sta dva pomembna ukrepa okoljske politike, ki tvorita sestavni del akcijskega načrta za trajnostno porabo in proizvodnjo. Pozitivno je, da je bilo mogoče sporazum doseči na prvi obravnavi. Prispevek poslancev Evropskega parlamenta je bil odločilen in uspelo nam je, da je okoljski cilj predloga Komisije ostal nedotaknjen, hkrati pa smo postavili ambicioznejše cilje za številne pomembne točke.

Dejstvo, da je bil sporazum dosežen pri prvi obravnavi, potrjuje voljo institucij, da se neposredno lotijo problemov, ki sta jih ustvarila netrajnostna poraba in proizvodnja. Pregled sistema za okoljsko ravnanje in presojo (EMAS) daje organizacijam in družbam po vsem svetu možnost za učinkovitejše upravljanje okoljskega vpliva njihove dejavnosti. EMAS prispeva k stalnim izboljšavam okoljske uspešnosti organizacij in družb, vključno seveda z usklajenostjo z ustrežno okoljsko zakonodajo. Organizacijam in družbam ponuja tudi dodatne koristi, ne le z neposrednim prihrankom denarja, ampak tudi z omejevanjem birokratskih postopkov pri vlaganju poročil in možnostjo, da pristojni organi v državah članicah odobravajo spodbude.

Z revidiranim sistemom se bomo lahko lotili vedno večjih zahtev potrošnikov po objektivnih, nepristranskih in zanesljivih informacijah o okoljskem vplivu proizvoda, ki ga kupujejo. Revidirani sistem nam bo dal možnost za povečanje raznolikosti proizvodov z znakom za okolje na trgu in spodbujanje družb za izboljšanje njihove okoljske uspešnosti. Poleg tega bo logotip znaka za okolje omogočil številne konkurenčne prednosti, kot so nižji davki, strožji okoljski standardi, izločitev nevarnih snovi in preprostejša merila za javna naročila ter druge politike Evropske unije.

Tudi obseg revidirane uredbe o znaku za okolje je bil razširjen. Uredba je prožnejša in zmožna izpolniti nove okoljske izzive in prednosti. Glede na to, da je uredba o znaku za okolje okvirni zakonodajni akt, ne postavlja posebnih meril za proizvode. Namesto tega določa okoljska merila, ki jih je treba postaviti za izbrane kategorije proizvodov, da se bo lahko logotip podeljeval najboljšim proizvodom v vsaki kategoriji.

Danes je na trgu izjemno širok prodor okoljskih znakov, podob in besedil, ki lahko zmedejo potrošnike, od slik gozdov na pločevinkah, ki vsebujejo nevarne snovi, do trditev na živilih z nevtralnimi ogljikovimi odtisom in celo ekoloških avtomobilov. Potrošniki zato nimajo pojma, komu zaupati. Kompromisni predlog za uredbo o znaku za okolje bo pomagal odpraviti te dvome.

Pred določitvijo meril in kategorij proizvodov za hrano in pijačo bo izvedena študija o dodani vrednosti, ki jo lahko zagotavlja oznaka. Ko bo ta študija opravljena in bo Komisija izdala odločbo po postopku soodločanja, se bo lahko znak za okolje podeljeval proizvodom z najboljšo okoljsko uspešnostjo.

Verjamem, da bo Parlament v celoti podprl ta sveženj pozitivnih predlogov. Znak za okolje je eden od redkih kanalov za resnično in neposredno komunikacijo med državljani in Evropsko unijo o okoljskih vprašanjih. Zaradi znaka za okolje bodo imeli državljani boljšo izbiro proizvodov in bodo poleg tega neposredno in dejavno sodelovali v boju proti netrajnostni porabi.

Evropska komisija lahko sprejme sveženj kompromisnih predlogov v celoti, da bo dosegla soglasje o obeh uredbah na prvi obravnavi.

Še enkrat hvala poročevalcema za njuno odlično delo.

Nikolaos Vakalis, pripravljač mnenja Odbora za industrijo, raziskave in energetiko. – (EL) Gospod predsednik, na začetku bi želel čestitati poročevalcu in vsem, ki so sodelovali pri pogajanjih s Svetom. Menim, da je besedilo, dogovorjeno med Parlamentom in Svetom, zelo uravnoteženo, kar krepi naše zaloge v boju proti podnebnim spremembam.

Ne bom skrival pred vami, da sem bil rahlo razočaran nad začetnim besedilom predloga Komisije, ne le ker ni bilo dovolj ambiciozno, temveč tudi, ker ni znalo popraviti niti tistih slabosti, ki so se pojavile med dosedanjim uporabo sistema podeljevanja znaka za okolje.

Vendar pa besedilo, o katerem bomo glasovali, pomirja moje začetne strahove. Če sem natančen, zadovoljen sem, da sektor občutljivih proizvodov, kot sta hrana in krma, ne bo vključen, dokler ne bo končana študija

izvedljivosti uvedbe zanesljivih meril, meril, ki bodo pokrila okoljski vpliv proizvoda v celotnem življenjskem ciklu.

Še posebno sem bil vesel, ko sem opazil, da je Komisija zdaj dolžna uvesti ukrepe za opredelitev posebnih meril za podeljevanje znaka za okolje za vsako kategorijo proizvodov v devetih mesecih od začetka posvetovanj s Svetom o znaku za okolje.

Ta rok je bistvenega pomena, ker smo v preteklosti na tej stopnji videli hude zamude. Podpiram izključitev proizvodov, ki so rakotvorni, strupeni ali škodljivi za okolje, iz sistema podeljevanja znaka za okolje in sklicevanje na zmanjšanje preskusov na živalih.

Tudi dejstvo, da je postopek usklajevanja prožnejši, ni pa opuščen, je pozitiven razvoj. Veseli me tudi pogosta omemba malih in srednje velikih podjetij, ki so, kot vsi vemo, hrbtenica evropskega gospodarstva, zlasti danes, ko se soočamo z največjo gospodarsko krizo preteklih let.

Za konec, ne bom vam prikrival dejstva, da sem glede javnih naročil upal na drzejše, pogumnejše stališče. Bojim se, da doseženi kompromis v teh okoliščinah ni dovolj. Kljub temu bi rad še enkrat poudaril, da smo dosegli zadovoljiv rezultat.

Anders Wijkman, v imenu skupine PPE-DE. – Gospod predsednik, kar dolgo smo čakali na načrt Komisije za trajnostno porabo in proizvodnjo. Pred nekaj meseci smo prejeli predlog. Čeprav je obsežen, moram na žalost reči, da je vsebina na splošno precej omejena in revna. Ker sem prebral nekaj prvotnih osnutkov predlogov Komisije, vem, da so bili zlasti v GD za okolje na začetku precej bolj ambiciozni načrti. Zato je očitno, da se mora delo pri teh vprašanjih nadaljevati in se v prihodnje poglobiti.

Danes razpravljamo o sistemu podeljevanja znaka za okolje. Revizija ponuja dobro priložnost za to oznako, da se odmakne iz obrobja trga, da zajame veliko večji delež trga in pomaga pritisniti na povpraševanje po okolju prijaznih proizvodih. Nova pravila pomenijo znatno izboljšanje. So bolj dinamična, uporabljala bodo pristop življenjskega cikla in morala bi pritegniti znatno večjo pozornost in zanimanje pri podjetjih in potrošnikih. Kot je rekel gospod Dimas, lahko bodo pomagala utrditi oznake za okolje in odpraviti številne prostovoljne sheme, ki zelo pogosto begajo potrošnike.

Vendar imamo še vedno problem, namreč, kako informirati potrošnike in trge o oznaki. Tržna podpora za to oznako je bila v preteklosti zelo omejena. Dodeljena sredstva so bila majhna v primerjavi s sredstvi za trženje blagovnih znamk na trgu na splošno. Upam, da se bo to spremenilo, predvsem s podjetji, ki vidijo v znaku za okolje pomemben instrument v prihodnosti. Upam tudi, kot je rekel gospod Vakalis, da se bodo javna naročila v prihodnje razširila na zelena področja in za platformo uporabljala znak za okolje.

Upam tudi, da bo Komisija dejavnejša v podpori temu sistemu. Zahvaljujem se tistim, ki so sodelovali pri delu. Mislim, da smo v nekaj tednih naredili kar veliko. Uspeli smo razčistiti nekaj zmede v zvezi z živilskimi proizvodi, v zadnjih urah zlasti z ribiškimi proizvodi.

Nazadnje bi se rad še enkrat vrnil h gospe McAvan, ki se je spomnila na finančno krizo in današnji sestanek v Londonu. Mislim, da je omemba zelo primerna. Danes se soočamo z najmanj tremi vzporednimi krizami, finančno krizo, podnebno krizo in, kot bi jo sam imenoval, krizo eko-sistema ali pretirano uporabo naravnih virov. Samo z reševanjem vseh temeljnih vzrokov skupaj, se pravi, netrajnostne uporabe virov, z vlaganjem v okolju prijazno proizvodnjo in v proizvode z nizkimi emisijami ogljika, bomo sposobni zgraditi boljšo prihodnost. Mislim, da je sistem podeljevanja znaka za okolje eden od številnih instrumentov, ki nam lahko pomagajo to storiti.

Gyula Hegyi, v imenu skupine PSE. – Gospod predsednik, obstajajo različna orodja za potrditev okoljsko ozaveščenega obnašanja v naših družbah. Obstajajo uredbe, direktive, resolucije. Prepovemo lahko nekatere materiale in dejavnosti. Uradno lahko prepovemo nevarne snovi in subvencioniramo zeleno tehnologijo.

A v tržnem gospodarstvu so tudi druga orodja. Na potrošnike se lahko usmerimo prek proizvodov, ki jih kupujejo, in priporočamo tiste, ki so okolju prijazni in izpolnjujejo zahtevo po trajnostnem razvoju.

Ta direktiva sprejema pomemben korak v pravi smeri, s tem ko poenostavlja prehod k pridobitvi znaka za okolje. Skupina socialdemokratov podpira poročilo. S tovariši smo predložili številne spremembe in te spremembe so bile bodisi vseh Odboru za okolje bodisi so bile smiselno upoštevane v kompromisnem paketu. Zato bo naša skupina v današnjem končnem glasovanju glasovala za poročilo.

Menimo, da mora biti v EU okoljski vpliv proizvodov zelo pomembno vprašanje in celotna zamisel znaka za okolje daje potrošnikom zelo uporabno orientacijo.

Seveda bi se moral znak za okolje dodeliti proizvodom, ki so za okolje najprijaznejši, informacije pa bi morale biti jasne in pravilne. A v teh težkih časih gospodarske krize bi morali upoštevati tudi interese proizvajalcev in prepričan sem, da je to poročilo uravnotežilo interese potrošnikov in industrije.

Zelo pomembno je, da se v proces podeljevanja znaka za okolje vključijo mala in srednje velika podjetja, zato stroški odobritve ne smejo biti previsoki. Kot poročevalec v senci skupine socialdemokratov sem si pri poročilu prizadeval za nižje stroške in zahvaljujem se poročevalcu, da je sprejel naše argumente.

Očitno je, da moramo za MSP, ki sem jih omenil, odpraviti birokratske težave pri odobravanju. Poenostaviti moramo postopek pridobitve znaka za okolje, ker je postopek odločanja v sedanji obliki zelo počasen in birokratski.

Manjša podjetja večinoma nimajo dovolj denarja, časa in energije za počasen proces pridobivanja znaka za okolje. Zelo pomembno je, da se analizira celoten življenjski cikel proizvoda od proizvodnje do uničenja. Ni dovolj, da se presodijo okoljske značilnosti izdelanega proizvoda. Preden se dodeli znak za okolje, je treba preučiti tudi snovi, iz katerih je proizvod, proces izdelave, prevoz blaga in način njegovega uničenja ali razgradnje.

Očitno je, vsaj za nas socialdemokrate, da proizvodi, ki pridobijo znak za okolje, ne smejo vsebovati nevarnih snovi. To je bilo med našo razpravo izredno težko vprašanje, vendar smo na koncu sprejeli zelo dober kompromis glede nevarnih snovi.

Glavno pravilo je, da proizvodi z znakom za okolje ne smejo vsebovati nevarnih snovi, vendar sme biti nekaj izjem. Izjema je lahko specifično blago, ki nima ustreznega nadomestka in ima v primerjavi z drugim blagom iz iste kategorije višjo celovito okoljsko uspešnost. Najboljši in najbolj znan primer je energetska varčna sijalka, ki ima številne okoljske prednosti, vendar vsebuje živo srebro.

Tudi o vprašanju živil je tekla široka razprava. V tem primeru bo treba merila še dodelati. Znak za okolje ima resnično dodano okoljsko vrednost. Upošteva celotni življenjski cikel proizvoda in uporaba znaka za okolje ne bi smela povzročati zmede v mislih potrošnikov, kadar jo primerjajo z drugimi oznakami hrane. Komisija bo sprejela ukrepe za vzpostavitev posebnih meril za znak za okolje za vse skupine proizvodov, tudi za živila. Najpozneje v treh mesecih po končnem poročilu in osnutku meril se bo Komisija posvetovala o osnutku predloga o tem vprašanju z odborom Evropske unije za znak za okolje.

Kot sem že rekel, znak za okolje bo temeljil na okoljski uspešnosti v celotnem življenjskem ciklu najboljših proizvodov na notranjem trgu. Zato poročilo dovoljuje, da se postavijo ambiciozna merila za znak za okolje na podlagi posameznih primerov od 10 do 20 % proizvodov z najboljšo uspešnostjo na trgu in s tem zagotovi, da bo sistem nagradil le okolju najprijaznejše proizvode, pa vendar omogočil potrošnikom zadostno izbiro.

Johannes Lebech, v imenu skupine ALDE. – (DA) Gospod predsednik, najprej bi se rad zahvalil poročevalcu in poročevalcu v senci za konstruktivno sodelovanje. Mislim, da smo dosegli zelo dober rezultat. Preteklo jesen je Svetovni sklad za naravo objavil poročilo, ki je razkrilo, da bomo do sredine tridesetih let tega stoletja potrebovali dva planeta, če bomo še naprej uporabljali zemeljske vire tako, kot to počnemo zdaj. Preprosto dejstvo je, da na našem planetu preveč porabimo. Vire uporabljamo hitreje, kot se lahko sami obnovljajo. To je treba spremeniti, če hočemo preprečiti okoljsko krizo. Način, kako uporabljamo vire, se mora spremeniti in tu nimajo odgovornosti samo politiki, ampak tudi proizvajalci in potrošniki.

Znak za okolje, ki se trenutno revidira, je orodje, namenjeno spodbujanju proizvodnje in prodaje trajnostno proizvedenega blaga. Ena od slabosti znaka je, da ga potrošniki slabo poznajo in v tem pogledu se strinjam z gospo Wijkman in zato tudi ni posebno privlačen za proizvajalce. Če proizvajalci ne morejo uporabljati znaka za trženje dobrega proizvoda, zakaj bi se potem trudili izdelati najbolj trajnosten proizvod v določeni skupini proizvodov? To je tudi eden od problemov, ki smo jih skušali popraviti z novimi zamislimi. Zdaj obstaja jasna zahteva za države članice in Komisijo, da pripravijo akcijski načrt za pospeševanje ozaveščenosti o znaku za okolje z različnimi kampanjami.

Imeli smo dolgo razpravo o živilih in mislim, da smo dosegli razumno rešitev. Predlog Komisije, da upoštevamo samo predelano hrano in zgolj prevoz, pakiranje in predelavo, ni konec zadeve. Namesto tega smo prosili za podrobno preučitev, kako lahko živila najbolje vključimo v sistem podeljevanja znaka za okolje tako, da bo zagotovljeno, da smo storili pravilno vse od začetka in da ne bomo povzročili zamenjave z drugimi oblikami ekološkega označevanja.

Nazadnje bi rad poudaril, da je znak zdaj koristen tudi za blago, ki je proizvedeno za dolgotrajno in ponovno uporabo. Z drugimi besedami, spremeniti moramo način, kako proizvajamo in porabimo izdelke, če hočemo, da bodo naša gospodarstva trajnostna. Pogledati moramo celoten življenjski cikel proizvoda, da bomo lahko izboljšali način ravnanja s surovinami med izdelavo proizvoda in zlasti način, kako bomo odstranili proizvod po uporabi. Upam, da bo orodje, ki smo ga tu izboljšali, dobro za spodbujanje bolj trajnostnega planeta.

Liam Aylward, v imenu skupine UEN. – Gospod predsednik, tudi sam bi rad čestital poročevalcu in poročevalcu v senci. Podnebne spremembe so ena od prednostnih nalog za Evropo, pa tudi za preostali svet. Včasih se kot posamezniki čutimo nemočni pred tem velikanskim svetovnim izzivom, a na koncu dneva je treba ljudi spodbuditi, da opravijo svojo dolžnost, kajti prispevki kot je „Moč enega“ se resnično seštevajo. In morda je Moč enega nekaj, česar nismo dovolj spodbujali.

Danes glasujemo o prostovoljnem sistemu, ki potrjuje, da lahko podjetja označujejo svoje proizvode kot okolju prijazne. To omogoča ljudem, da neposredno pomagajo okolju in zmanjšajo emisije v svojem vsakdanjem življenju in nakupovanju. Označevanje je jasen in preprost ukrep za pospeševanje energetske učinkovitosti, etične proizvodnje in razvoja bolj zelenih tehnologij. Tudi z zdravstvenega stališča ta sistem varuje ljudi pred potencialno rakotvornimi, mutagenimi, za razmnoževanje strupenimi ali biokumulativni proizvodi, ki se lahko včasih zasledijo v tekstilu.

Sistem kategorizira proizvode in storitve, ki se razvrščajo od vpojnega papirja do obutve za kampiranje. Zagotavlja tudi sredstva za zmanjšanje preskusov na živalih in dela otrok. Poudarjam delo otrok, ker sem pred kratkim sodeloval pri poročilu s tega področja in se tega zelo zavedam.

Irska in Evropa imata lahko korist od nadaljnjega pospeševanja in uporabe sistema. Trenutno je na Irskem 13 podjetij, večinoma iz sektorja namestitve, ki jim je dodeljen znak za okolje, vendar moramo spodbuditi nadaljnjo udeležbo. Potrebujemo tudi zelo resno informacijsko kampanjo, ki bi jo sponzorirala Evropska unija.

Satu Hassi, v imenu skupine Verts/ALE. – (FI) Gospod predsednik, gospe in gospodje, zahvaljujem se obema poročevalcema za njuno odlično delo. Zelo me veseli, da bomo dobili končno odločitev glede zakonodaje o obeh vprašanjih pred volitvami.

Glede znaka za okolje menim, da sta obe načeli bistvenega pomena. Prvič, znak mora biti dinamičen, z drugimi besedami, njegova merila bi morala postajati strožja z razvojem znanja, spretnosti in tehnologije in takrat, ko bi opazili, da prihaja na trg več okolju prijaznih proizvodov. Drugi bistveni dejavnik je, da mora biti ta znak samo za okoljsko nadpovprečne proizvode. Predvsem kemična industrija se je zavzemala za politiko, pri kateri bi se znak za okolje uporabljal za proizvode, ki izpolnjujejo zgolj sedanje zakone. Pred časom je na primer poskušala omogočiti podelitev znaka za okolje tekstilu, v katerem so bile ognjevarne kemikalije, ki so že prepovedane v električni opreми. Ta poskus je bil na srečo pravočasno preprečen in zdaj bomo imeli zakonodajo, ki je glede tega jasna.

Imeli bomo zakonodajo, ki bo omogočila, da bodo potrošniki prepričani, da proizvod ne vsebuje rakotvornih kemikalij ali kemikalij, ki lahko škodljivo vplivajo na njihovo zmožnost imeti otroke. Izjema se lahko odobri le ob upoštevanju strogih meril, če ni nobenega nadomestka v dani skupini proizvodov in če je tista snov, ki je škodljiva za zdravje, potrebna za proizvod, njegov skupen okoljski vpliv pa je znatno manjši kot vpliv drugih proizvodov iz iste skupine. To je pomembno za verodostojnost znaka za okolje. Pomembno je tudi, da so merila znaka dinamična, tako da bodo postajala strožja, če in ko bomo lahko izdelali okolju prijaznejše proizvode.

Naslednje pomembno vprašanje v razpravi je bilo, ali bi znak za okolje lahko razširili na hrano. Vesel sem, da je bila zdaj sprejeta odločitev, da se bo izvedla študija uporabnosti in izvedljivosti, preden se bo znak za okolje uporabljal za hrano, da bi se izognili kakršnim koli zamenjavam potrošnikov med znakom za okolje in ekološkim označevanjem ekološko pridelane hrane. Če in ko se bo nekoč v prihodnosti znak za okolje razširil na hrano, na primer za ribe, bo pomembno, da merila ne bodo zajemala samo načina, kako je bila hrana pridelana, temveč tudi druge z njo povezane okoljske učinke, na primer prevoz.

Gospe in gospodje, več ali manj enaka vrsta razprave o dinamični naravi meril, kot smo jo videli pri znaku za okolje, je potekala na področju energijskega označevanja. Po mojem mnenju je zelo pomembno, da se znak za okolje in energijska oznaka držita enakega načela, to je, da postanejo merila strožja, ko se naše znanje, spretnosti in tehnologija izboljšajo.

Roberto Musacchio, v imenu skupine GUE/NGL. – (IT) Gospod predsednik, gospe in gospodje, tudi jaz bi se rad zahvalil poročevalcema. Znak, ki je ekološki, vendar tudi trajnosten, to je izziv nove okvirne uredbe o znaku za okolje. Uredba je prvi korak. Evropski parlament in Svet sta izpeljala donosna in konstruktivna pogajanja, vsaj v zvezi z vidiki, ki se nanašajo na kemične snovi. Zdaj je na vrsti Komisija, da bo v enem letu operativno razvila vzpostavljena merila, izvedla delovni načrt in opredelila začetni seznam proizvodov. Posamezne države članice morajo organizirati pristojne nacionalne organe, se povezati z evropskim organom in sprejeti trajnostna merila kot zavezujoča.

Kaj pa okoljska trajnost sploh pomeni pri znaku za okolje? Pomeni uporabo inovativnih proizvodnih meril v celotnem proizvodnem ciklu: od zmanjšanja emisij v proizvodnih metodah do zmanjšanja porabe energije za osnovna sredstva, kot je voda, ter namestitve proizvodnih središč blizu končnih potrošnikov. Vse to pomeni nič manj kot revolucijo. To je izziv, potreben za zanesljiv poskus boja proti podnebnim spremembam, vendar tudi prava revolucija v proizvodnih metodah. Da bi se razvila ta merila, bi morala Komisija in novi organ Skupnosti zagotoviti dejavno vključitev vodilnih nosilcev in najboljših praks tako, da bi se inovacije, ki so jih ti nosilci poskusili in preskusili v svojih proizvodnih ciklih, lahko uporabile in postale s tem dostopne in pregledne.

Spoštovanje socialnih delovnih standardov je sestavni del teh meril, čeprav uredba, zaradi nerazumljivega pritiska Sveta v končnih pogajanjih, še vedno vsebuje zakonodajno nesprejemljiv izraz. Uporabljeni izraz je „po potrebi“. V trajnostnem razvoju socialne klavzule in redno delo ne morejo biti možnost, ki se uporabi le „po potrebi“. Izključitve, ki bodo uporabljene pri oznaki ekološke kakovosti za proizvode, ki še vedno vsebujejo strupene kemične snovi, škodljive za okolje, rakotvorne ali škodljive za razmnoževanje, pa so jasne in učinkovite. A opozorilo za previdnost: nadzor Evropskega parlamenta nad tem bo povsem neobvezujoč.

Luca Romagnoli (NI). – (IT) Gospod predsednik, gospe in gospodje, poročilo gospoda Tatarella o sistemu Skupnosti za podeljevanje znaka za okolje je pomembno čtivo. Čestitam poročevalcu in odboru in verjamem, da je treba proizvodne metode in poreklo jasno in nedvoumno navesti. To se seveda nanaša na proizvodnjo za potrošnika, vendar se zahteva tudi zaradi podjetij, da bodo obravnavana pošteno in da se bo preprečila nelojalna in nepoštena konkurenca, ki jo pogosto izvajajo tisti, ki ne spoštujejo socialnih in ekoloških dejavnikov pri izdelavi proizvoda, da ne bo še naprej škodovala trgu in ga izkrivljala, kot se to dogaja danes.

Z drugimi besedami, gre za spoštovanje pravil varstva okolja in očitnih socialnih pravic delavcev, naše institucije pa bi morale biti odgovorne za zagotavljanje, da se to združuje. Čestitke še enkrat poročevalcu za njegovo odlično poročilo.

Martin Bursík, predsednik Sveta. – (CS) Gospod predsednik, komisar, gospe in gospodje ter gostje, najprej bi se rad opravičil, ker nisem prišel pravočasno, in bi se zahvalil, da ste mi dali možnost, da spregovorim takoj po prvem krogu govorov strank.

Zelo cenim to razpravo, kajti govori, ki so bili podani do zdaj, očitno spoštujejo delo poročevalcev, Komisije in Sveta. Zdi se, da načeloma pričakujemo soglasje k obema predlogoma v prvi obravnavi in to me veseli. Oba predloga sta del šestega akcijskega programa Skupnosti in priloženega paketa, kot ga je objavila Komisija julija 2008. Iz predlaganega akcijskega načrta zelo jasno izhaja, da obstaja potreba po spremembi vzorcev obnašanja, vzorcev porabe in vzorcev proizvodnje in da so naše metode proizvodnje in porabe netrajnostne. Škodujemo podnebj, škodujemo človekovemu zdravju in izrabljamo naravne vire na netrajnosten način.

Ta zadeva je ena od prednostnih nalog češkega predsedstva in trdno verjamem, da bomo s potrditvijo in revizijo obstoječih uredb o ekološkem označevanju in o okoljskem ravnanju in presoji v glavnem uspeli obvladati prednostno nalogo. Rad bi se zahvalil Evropski komisiji in državam članicam za njihovo delo pri teh uredbah in rad bi se zahvalil tudi za pomembno delo, ki ga je opravil Evropski parlament s poročevalko Lindo McAvan za EMAS in poročevalcem Salvatorejem Tatarellom za znak za okolje ter vsem drugim, ki so sodelovali pri tem delu.

V zvezi z podeljevanjem znaka za okolje je bilo doseženo kompromisno besedilo zahvaljujoč kombiniranemu delu Sveta in Parlamenta skupaj s Komisijo in to besedilo izboljšuje prostovoljni sistem za označevanje proizvodov, zlasti s poenostavitvijo sistema za podeljevanje znakov za okolje. Zelo pomembno je, da bo znak za okolje zdaj privlačnejši za potrošnike. Omogočili bomo, da se sistem razširi na druge proizvode in uspeli smo tudi rešiti problem v zvezi s potencialnim označevanjem živilskih proizvodov, zato bodo imeli potrošniki možnost preučiti in upoštevati vpliv proizvodov ali storitev na okolje, ko se bodo odločali o nakupu in to je zelo pomembno.

Kompromisno besedilo, ki se uporablja za EMAS, bo omogočilo organizacijam, ki se bodo prostovoljno pridružile sistemu, še večjo prepoznavnost in s tem še povečalo njegovo privlačnost. Po mojem mnenju je zelo pomembno, da se zmanjša upravno breme za velika, mala in srednje velika podjetja. Veliko se je razpravljalo o stroških tega sistema in mislim, da smo našli razumen kompromis o minimalnim stroških, ki bodo še pokrili stroške transakcije za uvedbo teh oznak.

Po mojem mnenju je pomembno poudariti, da je revidirani sistem EMAS odprt tudi za organizacije zunaj Evropske unije. To pa bo dalo sistemu večjo veljavo s spodbujanjem prijav v širšem, bolj globalnem obsegu.

Trdno verjamem, da bo sprejetje teh uredb resnično koristno za evropske države in da bo ustvarilo nove priložnosti, primerne za trenutno krizo in reševanje največjega svetovnega okoljskega problema, to je globalnih podnebnih sprememb.

Še enkrat bi se rad zahvalil Evropskemu parlamentu, poročevalcema in poslancem EP za njihovo produktivno sodelovanje pri kompromisu in z veseljem pričakujem nadaljevanje razprave.

Amalia Sartori, (PPE-DE). - (IT) Gospod predsednik, gospe in gospodje, prepričana sem, da je današnja razprava do zdaj poudarila dejstvo, da je bilo opravljenega veliko dela in da obstaja široko soglasje o tej zadevi. Dejstvo, da bo EMAS tudi po posvetovanju s Svetom verjetno sprejet s sporazumom na prvi obravnavi in zgolj z enim trialogom, pomeni natančno to. Kaj lahko torej rečemo in dodamo k temu, kar je bilo že rečeno? EMAS in znak za okolje sta nedvomno instrumenta, ki lahko spodbujata informirano izbiro med podjetji, združenji in institucijami na eni strani in potrošniki na drugi. Seveda pa moramo izboljšati komunikacijo. Številni drugi poslanci, ki so govorili pred menoj, so to poudarili, in tudi jaz bi to ponovila, ker menim, da je to bistveni korak.

Imamo mednarodni sistem ISO, ki ga vsi poznamo. To potrjujejo številne registracije. Kot Evropska unija moramo poskrbeti, da bodo podjetja razumela, zakaj bi izbrala evropski sistem namesto mednarodnega. Povečanje okoljske ozaveščenosti vseh z vključitvijo zgolj 4.000–5.000 podjetij znotraj Evropske unije, kar smo dosegli do zdaj, ni dober rezultat. To moramo izboljšati in izboljšanje pomeni predvsem informacije, informacije in spet informacije.

Mestni sveti na primer se ne zavedajo, da bi lahko imeli certifikat EMAS in bi bili dober zgled. Uradi so verjetno dobili obvestila, vendar še niso prodrla v razmišljanje in zavest upravnega osebja. EMAS zato potrebuje večjo udeležbo. Vsi zaposleni v organizacijah, ki imajo certificiran EMAS, imajo pomembno vlogo v okoljski uspešnosti: uporabljajo manj vode, manj energije, sortirajo odpadke. To bi moral postati cilj, ki ga je treba doseči, v prvi vrsti za tiste, ki so lahko zgled drugim, in potem za tiste, ki verjamejo, da so sposobni pridobiti koristi zase, za podjetja, skupnost in potrošnike, ki opažajo, da jim je z uporabo tega načina ponujeno boljše jamstvo.

Richard Howitt (PSE). - Gospod predsednik, dovolite, da podprem kolegico Lindo McAvan in čestitam poslancem Odbora za okolje, da so predložili to poročilo. Kot poročevalec Parlamenta o družbeni odgovornosti podjetij bi rad prispeval k tej razpravi s tem, da umestim razpravo o podeljevanju znaka za okolje in sistemu EMAS v zvezi s poročanjem podjetij v širši kontekst, ker skušamo doseči odgovornost podjetij in se dotakniti zlasti vprašanja, ali so prostovoljni sistemi v primerjavi s obveznimi prava pot pa tudi ali bi morali imeti sisteme, ki so osredotočeni na Evropo, ali globalen pristop.

Problem s stališča odgovornosti podjetij je, da je lahko širjenje prostovoljnih sistemov dražje in bolj nejasno in lahko dejansko vodi v tekmovalnost, ki je potratna za podjetja, potrošnike in pravzaprav za vse zainteresirane strani. Zato so nekatera podjetja v skušnjavi, da bi uporabila najmanj zahtevno in najcenejšo, vendar tudi najmanj učinkovito orodje.

Problem prostovoljnosti je morda tudi v tem, da ob današnjih podnebnih spremembah to preprosto ne bo dovolj. Ko je bil Zakon o podnebnih spremembah potrjen v domačem Parlamentu v moji državi članici, v Združenem kraljestvu, sem bil presenečen nad tem, ko je zveza britanskih delodajalcev, CBI, dejansko rekla, da želi zavezujoče obvezno poročanje podjetij o podnebnih spremembah. Glede na to, kar pravimo v Evropski uniji o tem, kaj se mora zgoditi s podnebnimi spremembami, je vprašanje, ali bo prostovoljnost dovolj, tudi če se v tem poročilu strinjamo s spremembami.

Nazadnje, vprašanje globalnega nasproti evropskemu. V sistemu EMAS je 4.000 podjetij, v ISO 14001 pa jih je 35.000. Je to zato, ker je ISO manj nadležen ali zato, ker naša podjetja delujejo na svetovnih trgih, ne le na evropskih, in želijo globalni pristop?

Mojca Drčar Murko (ALDE). - Gospod predsednik, evropska zakonodaja je bila vzpostavljena za spodbujanje podjetij, da bi izboljšala svoje proizvode in dosegla višje standarde energetske učinkovitosti in okoljske skladnosti.

Podeljevanje znaka za okolje, kot del akcijskega načrta EU o trajnostni proizvodnji, porabi in industrijski politiki, je takšno orodje. In prav tako tudi EMAS, sistem za okoljsko ravnanje in presojo. Gre za iskanje ravnotežja med regulativnimi in tržnimi instrumenti, s ciljem razvoja prostovoljnih standardov za različne proizvode in storitve ali pomoč pri optimiziranju proizvodnih procesov in oblikovanju učinkovitejše uporabe virov.

Problem je, kako se lahko sodobne tehnologije uporabijo za varovanje okolja in se lahko pomaga industriji ali storitvam pri spodbujanju okoljske vrednosti proizvodnje. Cilj ekoloških certifikatov je vzpostaviti sinergijo z drugimi zakonodajnimi akti, ki obravnavajo okoljske vidike proizvodov. EMAS ohranja vire, med drugim vodo.

Iz preteklih izkušenj vemo, da certifikati na različnih ravneh niso dovolj usklajeni. Obstoječi prostovoljni in regulativni instrumenti niso povezani drug z drugim, da bi vzpostavili sinergije. Prva revizija sistema EMAS ni bila spodbudna. Začetna pričakovanja so bila, da bodo imela podjetja, ki so registrirana v sistemu EMAS, boljše rezultate, ker so okoljske zahteve EMAS strožje v primerjavi s starejšimi in bolj znanimi certifikati, kot je ISO 14001. Pa vendar podjetja, ki so registrirana v sistemu EMAS, niso bila uspešnejša in njihov sistem okoljske odličnosti je bil v primerjavi z ISO 14001 šibkejši.

Komisija je ugotovila, da je razlog v pomanjkanju uspeha, sistem je namreč prestrog, predrag in preveč zapleten, in je predlagala sprejemljive poenostavitve.

Poročevalka gospa McAvan je dodala dragocene spremembe. Med njimi je razmejitev opredelitve EMAS, ki se mi zdi še posebno pomembna. Organizacijam bo pomagala, da bodo lažje napredovale s standardov ISO na EMAS.

Prepričana sem, da je predlog Komisije za uredbo zaradi naših sprememb boljši in da smo ga približali uporabnikom. Menimo, da bodo nepristranski sistem certificiranja cenili tudi potrošniki.

Upam, da bo to pomagalo organizacijam, da bodo za medsebojno povezavo različnih področij varovanja okolja izbrale najrazumnejši sistematičen pristop.

Roberta Angelilli (UEN). - (IT) Gospod predsednik, gospe in gospodje, najprej bi rada čestitala poročevalcu za odlično opravljeno delo. V eno sem prepričana: to bo dalo dodatno spodbudo za širjenje proizvodov z znakom za okolje po Evropi. V času, ko je okolje vroča tema in narašča povpraševanje po zelenih proizvodih celo v neevropskih državah, kot so Združene države in Kitajska, bo znak za okolje eno od orodij, zaradi katerih bodo evropskih proizvodi na mednarodnem trgu vedno konkurenčnejši. Dejansko je znak za okolje več kot zgolj oznaka za okoljsko kakovost. Z nenehnim zviševanjem prilagoditve proizvoda zahtevam okoljske odličnosti bo postal znak za okolje pobuda za trajno izboljševanje in inovacije.

To poročilo bo omogočilo večje širjenje proizvodov z znakom za okolje in spodbujalo njihovo poznavanje, ne da bi na kakršen koli način zmanjšalo jamstva za varovanje zdravja potrošnikov. Za konec, moja država, Italija, se uvršča med vodilne države v Evropi po številu podeljenih licenc in veliko jih je v turističnem sektorju, ki ima lahko korist od te certifikacijske oznake evropske okoljske kakovosti, ki jo evropska javnost ceni in jamči zanj.

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL). - (SV) Gospod predsednik, prostovoljni sistem za okoljsko ravnanje in presojo EMAS načeloma pomeni, da podjetje ali organizacija izvaja okoljski pregled, preučuje lastni vpliv na okolje, načrtuje okoljsko politiko, določa cilje in pripravi akcijski načrt. Na žalost EMAS do danes ni imel preveč uspeha in od njegove ustanovitve leta 1993 se je vanj registriralo samo 4.200 organizacij, kar je slab rezultat v primerjavi s 35.000 organizacijami v EU, ki so dosegle certifikacijo za ISO 14001.

Pri pogajanjih med Svetom in Parlamentom so bili okrepljeni številni vidiki sistema EMAS. Na primer, Komisija zdaj zahteva, da se pripravi obsežen referenčni dokument za čim več sektorjev na podlagi prednostnega programa. Besedilo tudi jasno navaja, da se logotip EMAS ne sme v nobenih okoliščinah zamešati s katero koli drugo oznako okoljskega proizvoda. To je resničen napredek.

Pred časom je moj kolega Jens Holm vprašal Komisijo, ali se morajo vsi generalni direktorati Komisije registrirati v sistemu EMAS tako kot Parlament. Človek bi mislil, da imajo institucije EU obveznost, da dajejo dober zgled, a odgovor je bil, da Komisija ne upravlja nobenih notranjih emisijskih ciljev in da se je samo

pet generalnih direktorats Komisije registriralo v sistemu EMAS. Po mojem mnenju je to več kot zaničevanja vredno in bi rada izrabila to priložnost, da ponovno postavim Komisiji to vprašanje. Kdaj namerava Komisija zagotoviti, da se bodo vsi njeni generalni direktorati pridružili sistemu EMAS?

Roberto Fiore (NI). - (IT) Gospod predsednik, gospe in gospodje, popolnoma razumem poročevalčeve dobre namene, vendar sem prepričan, da je ta znak za okolje v nasprotju z glavnimi problemi, ki trenutno pestijo kmetovanje in proizvodnjo, zlasti v tem času krize. Predvsem sem prepričan, da je bistveno zavarovati nacionalno proizvodnjo pred nepošteno konkurenco. Mislim na države, kot je Kitajska, kjer nekatero blago dejansko proizvedejo v suženjskih razmerah; mislim na *laogai*, koncentracijska taborišča, kjer potekata kmetijska pridelava in proizvodnja, mislim pa tudi na nekatere dobro znane pijače, ki so v široki potrošnji po vsem svetu, kljub temu, da ne vemo, kaj vsebujejo. Z drugimi besedami, zavarovati proizvodnjo pred nepošteno konkurenco in potem sprejeti ukrepe za zagotovitev, da se izpolnijo nacionalne potrebe. Zavedamo se, da je današnja pridelava žita in drugih kmetijskih proizvodov v Evropi na splošno nizka in še sploh v teh časih krize. Skrbi me, da bi to utegnilo povzročiti povečevanje stroškov za naše proizvajalce, čeprav nima vpliva na nepošteno konkurenco, ki je velik problem in bistvo krize in evropskega nacionalnega gospodarstva.

Avril Doyle (PPE-DE). - Gospod predsednik, na začetku bi rada čestitala obema poročevalcema, gospe McAvan in gospodu Tatarellu za poročili o sistemu EMAS in o znaku za okolje. Poročili se ukvarjata z zelo pomembnimi področji okoljskega ravnanja in podeljevanja znaka za okolje, s celotnim področjem zmanjševanja odpadkov, zmanjševanja porabe vode in, upajmo, zmanjševanja odpadkov hrane.

Dovolite, da posebej omenim nekaj, kar me zelo jezi: v EU se dejansko zavrže 30 % vse hrane. Tako imenovani „datumi uporabnosti“ so pogosto mnogo preveč previdni in povzročajo neupravičene odpadke z odmetavanjem sicer povsem užitnih proizvodov. To je del označevanja; poskusimo ga razjasniti in videti, kaj s tem počnemo.

Imam tudi vedno večje pomisleke, da ima morda naša vnema za boljše informiranje potrošnika pri izbiri, pravzaprav nasprotni učinek od tega, kar je bilo mišljeno z direktivo o zdravstvenih zahtevah, označevanjem GSO in informacijami za potrošnike o hrani in to vprašanje je treba še razčistiti. In potem je tu še vsa zgodba okrog podeljevanja znaka za okolje. Vsi si tako prizadevajo za status na sprednji strani embalaže, pa tudi na zadnji. A kako bodo vse te informacije, od katerih je vsaka posebej pomembna, postavljene na etiketi na proizvodu v čitljivi velikosti črk in kako bodo na koncu dejansko pomagale informirati navadne državljane pri izbiri? To me skrbi.

Če se lahko za trenutek postavim v vlogo podpredsednice Odbora za ribištvo, bi rada, da pogledamo, kar se zdita dva vzporedna procesa pri podeljevanju znaka za okolje pri ribiških proizvodih. Leta 2005 je Komisija sprejela sporočilo o začetku razprave o pristopu Skupnosti glede programov podeljevanja znaka za okolje za ribiške proizvode. Potem je leta 2006 Evropski parlament sprejel poročilo moje kolegice Carmen Fraga Estévez, s katerim je pozvala Komisijo, naj predstavi predlog za sistem Skupnosti za podeljevanje znaka za okolje za ribiške proizvode. Leta 2008 je GD za pomorske zadeve in ribištvo objavil predlog uredbe za podeljevanje znaka Skupnosti za okolje za ribiške proizvode, njeno sprejetje pa je bilo predvideno za marec 2009. Ta predlog je še vedno v pripravi, čeprav mislim, da so nam ga zdaj obljubili do konca leta.

Medtem je GD za okolje poslal Evropskemu parlamentu horizontalni predlog o sistemu Skupnosti za podeljevanje znaka za okolje, ki zajema vse proizvode, vključno z ribiškimi in ribogojnimi proizvodi, pa tudi predelanimi kmetijskimi proizvodi. Kljub pisnima protestoma predsednikov obeh odborov, to je odbora za ribištvo in odbora za kmetijstvo in razvoj podeželja, ta odbora nista vključena.

Vendar z veseljem potrjujem za današnji zapisnik, da so se Svet, Parlament in Komisija pred kratkim dogovorili o nadaljevanju izjave, ki navaja, da Komisija neodvisno od sprejetja uredbe o znaku za okolje potrjuje, da namerava do konca leta predlagati uredbo o podeljevanju znaka za okolje ribiškimi proizvodom. Nadaljuje, da študija, predvidena v členu 6(5)(a) uredbe o znaku za okolje o obravnavi dodatnih vidikov, kot so predelava, predpakiranje, pakiranje in prevoz, ki bo preučila izvedljivost razširitve obsega uredbe o znaku za okolje na hrano, vključno z ribiškimi in ribogojnimi proizvodi, ne bo vplivala na sprejetje te uredbe ali ga vnaprej obsojala. Ta izjava tudi pojasnjuje, da bo znak za okolje dopolnitev k uredbi o posebnih ribiških proizvodih.

Daciana Octavia Sârbu (PSE). - (RO) Zmanjševanje porabe energije in učinkovito gospodarjenje z viri sta danes temeljni načeli za veliko družbenogospodarskih subjektov. Dejansko se je od uvedbe sistema Skupnosti za okoljsko ravnanje in presojo v letu 1993 v tem programu registriralo približno 4.200 organizacij. Zdi se mi, da je treba ta sistem konsolidirati s povečanjem števila organizacij, ki ga uporabljajo in ga priznati kot merilo za sistem okoljskega ravnanja.

Palača romunskega parlamenta porabi prav toliko energije kot mesto z 20.000 prebivalci. Predlagala sem že vodstvu institucije, da bi se čim prej pridružili temu sistemu. Posebna pozornost, osredotočena na male organizacije, kot so MSP in lokalni organi, je po mojem mnenju pomemben korak k razširitvi okoljske uspešnosti v največjem možnem obsegu.

Rada bi spodbudila Komisijo in države članice, naj si prizadevajo spodbujati EMAS, zlasti z dodeljevanjem spodbud v zameno za sodelovanje. Kar zadeva spremljanje napredka, ki ga je dosegel EMAS, bo to vodilo v sprejetje sistema in oblikovanje razmer za pozitiven razvoj na tem področju.

Mislím, da bo predlog poročevalke, da bi uvedli priročnik, dobrodošel takrat, ko bodo jezik in postavljene zahteve postali dostopnejši prek tega dokumenta. V tem trenutku se uporablja letni cikel poročanja, ki se mi zdi ustrezen in ne vidim, zakaj bi bilo potrebno uvajati še novi triletni cikel, kar bi povzročilo zmedo. Čeprav mora EMAS še dokazati svojo sposobnost za preživetje in učinkovitost, podpiram nadaljevanje njegove uporabe, dokler bo to potrebno, kajti glavni cilj je, da se ohranja celovitost okolja. Hvala lepa.

PRESEDSTVO: DIANA WALLIS

Podpredsednica

Holger Krahmer (ALDE). – (DE) Gospa predsednica, gospe in gospodje, načeloma pozdravljam evropski znak za okolje. Prav je, da še najprej poskušamo razširiti znak Skupnosti za okolje. Menim tudi, da je prav, da v prihodnje ohranimo prostovoljno naravo sistema.

V prihodnje se bo sistem znaka izvajal le tam, kjer se bodo uporabljala jasna merila, ki jih bo treba izpolniti, preden se bo smel uporabiti znak za okolje. V tem smislu pozivam Komisijo, da pripravi smiselna, jasna in obsežna merila. Bistveno je, da bodo pritegnila ljudi k sistemu. Bila bi velika sramota, če bi vzpostavitev znaka za okolje propadla zaradi birokratskih ovir.

Na koncu bo potrošnik tisti, ki bo odločil, ali bo znak za okolje uspel ali propadel, kajti potrošniki so tisti, ki morajo sprejeti sistem. Čeprav sem privrženec znaka za okolje modri angel, ki ga imamo v Nemčiji, navsezadnje to ne sme biti vprašanje osebne naklonjenosti, ampak gre predvsem za to, da se potrošniku v enem samem bežnem pogledu posredujejo posebne kakovosti, ki jih ima proizvod. Če države članice ne uporabljajo lastnih simbolov, bo to za potrošnike le dodana vrednost in na koncu bomo imeli enoten simbol na evropski ravni. Zmeda simbolov potrošnike bolj odvrača kot informira. En simbol, en sklep – to je tisto, za kar bi si morali vsi skupaj prizadevati.

Antonio De Blasio (PPE-DE). – (HU) Sistem prostovoljnega znaka za okolje je bistvenega pomena, ker je njegov namen, da pospešuje širjenje proizvodnje in porabe okolju prijaznih proizvodov po vsej Evropi. Rad bi opozoril na pomembnost reformiranja sistema znaka za okolje in potrebo, da se sistem poenostavi z zmanjšanjem upravnih bremen pri uporabi oznake in da se razširijo kategorije proizvodov, ki so udeleženi v sistemu. Po mojem mnenju pa vendar vse to samo po sebi ne bo jamstvo za uspeh reforme.

Če bo rezultat teh dogovorov, da bodo proizvodi, ki imajo znak cveta, spadali v višjo cenovno kategorijo, kakor to velja za ekološke proizvode, potem bodo poskusi, da bi pospeševali porabo teh proizvodov, propadli.

Prepričan sem, da moramo preprečiti, da bi dodana vrednost uporabe znaka za okolje na evropski ravni povzročila višje cene teh proizvodov. Dolgoročno bo zagotavljanje in spodbujanje širše distribucije teh proizvodov možno le, če jo bodo spremljali ukrepi za omejevanje cen ter davčne in druge ugodnosti.

Poleg tega, da skrbimo za stabilne cene, pa ne smemo pozabiti na potrebo po obsežnem informiranju potrošnikov in proizvajalcev, zato morajo institucije EU in vlade držav članic zagotoviti informacije o prednostih, ki jih jamči znak, in naboru proizvodov, ki sodelujejo v sistemu. Obširne promocijske in informacijske kampanje so bistvene za to, da bi potrošniki spremenili nakupovalne navade.

Rad bi poudaril tudi pomen priprave podrobnega delovnega programa za doseganje novih ciljev, ki naj bi zagotovil, da bodo imele vse zainteresirane stranke priložnost sodelovati v njegovi pripravi. Te cilje, ki bodo rezultat nenehno spreminjajočega se okolja zagotavljanja storitev, bo treba vsako leto revidirati.

Razumeti moramo, da imamo vsi, ne glede na našo nacionalnost ali nacionalne obveznosti, skupno nalogo, da varujemo naše okolje in s tem ustvarjamo priložnosti za razširjanje teh ciljev in vrednosti, ki jih Evropska unija razglasa za svoje in za katere sem prepričan, da so bistveni predpogoj za človekovo polno življenje. Ta obveznost na naši strani pomeni tudi, da moramo imeti možnost, da med različnimi proizvodi v isti cenovni kategoriji izberemo tiste, ki so bili proizvedeni z okolju prijaznim postopkom.

Zahvaljujem se poročevalcu za njegovo sodelovanje v zvezi z mojimi predlogi za spremembe. Zahvaljujem se mu za pripravo poročila in zahvaljujem se vam, da ste me poslušali.

Justas Vincas Paleckis (PSE). – (LT) Rad bi čestital poročevalcema za njuno odlično delo. Mislim, da sta kolega poslanca Linda McAvan in Salvatore Tatarella pripravila poročili, ki bosta pomagali Evropski uniji ohraniti eno okolju najprijaznejših regij na svetu. Ljudje se včasih pošalijo, včasih pa pravijo tudi z vso resnostjo, da so strogi in jasni standardi najpomembnejši izvoz EU. Podjetja z različnih celin, ki so sprejela visoke evropske zahteve, se jih pogosto držijo na drugih svetovnih trgih.

Trenutno so nacionalni znaki za okolje bolj razširjeni in znani kot znaki EU za okolje. Zato se strinjam s poročevalcem, da je potrebno večje prizadevanje, da bo ta znak bolj prepoznaven za vse potrošnike v Evropi in zunaj nje. Tu morajo institucije Evropske unije, nacionalne vlade in posamezne družbe pokazati več pobude. Z globljim povezovanjem s trgi držav EU, je oblikovanje evropskega znaka in uskladitev zahtev neizogiben proces, ki bo koristil vsem udeležencem na trgu.

Tudi obnovitev sistema za okoljsko ravnanje in presojo (EMAS) je dobrodošla. Trenutno njegova priljubljenost zaostaja za mednarodnim standardom ISO 14001. Soglašam z mnenjem, da bo potem, ko bodo zahteve EMAS in ISO usklajene, možno pritegniti več organizacij in da bosta to postala standarda, ki se medsebojno dopolnjujeta, ne pa konkurirata drug drugemu.

Prepričan sem, da bo v prihodnje večja pozornost namenjena varovanju okolja in omejevanju brezmejne porabe. Po mojem mnenju obe poročili prispevata h gibanju v tej smeri.

Dorette Corbey (PSE). – (NL) Gospa predsednica, hvaležna sem gospe McAvan in gospodu Tatarellu za njuno odlično delo na področju znakov za okolje in sistema za okoljsko ravnanje in presojo (EMAS). Okoljsko ozaveščen potrošnik lahko izbira med različnimi znaki za okolje, od katerih se številni nanašajo na ekološke proizvode. Evropski znak za okolje se nanaša na vse proizvode in je zelo cenjen dodatek.

Evropski znak za okolje pa je več let propadal. Majhen cvet obkrožen z zvezdami poznam le iz znamke toaletnega papirja. Zato pozdravljam nova pravila, ki naj bi izboljšala znak za okolje in ga naredila bolj znanega. Države članice morajo zagotoviti, da bo znak za okolje dobil priznanje v javnosti na splošno.

Evropski znak za okolje potrebuje jasna merila in bi lahko končal širjenje vseh vrst dobronamernih znakov. Široko podprt in v trenutku prepoznaven znak za okolje bi bil lahko pobuda proizvajalcem, da izboljšajo svoje proizvode, prihranijo material in energijo ter veliko več reciklirajo. Za to pa so seveda potrebna nedvoumna merila. Proizvajalci bodo morali prav zares izpolnjevati nova in stroga merila, da bodo upravičeni do znaka za okolje. Merila bodo temeljila na znanstveni analizi tistega celotnega življenjskega cikla proizvodov, ki je odličen. Sčasoma bo znak za okolje dodeljen le najboljšim 10 % do 20 % proizvodov v kategoriji.

Poročevalec in poročevalci v senci predlagajo tudi, da se razišče, ali bi lahko tudi hrana in pijače spadali v obseg znaka za okolje. Zdi se mi, da je čas bistven, ne le v ribiški panogi, temveč tudi v številnih drugih sektorjih. Navsezadnje sta hrana in prehranska industrija znatno breme za okolje in znak za okolje bi lahko vsekakor prinesel rešitev v tem pogledu.

Strinjam se tudi s tem, kar sta rekla gospa McAvan in gospod Wijkman na začetku te razprave: pomembno je, zlasti zdaj, da se oblikujejo pobude za okolju prijazno proizvodnjo za energetsko učinkovito uporabo in ta zakonodaja bo pri tem odigrala svojo vlogo.

Martí Grau i Segú (PSE). – (ES) Gospa predsednica, podpiranje trajnostne proizvodnje je koristno, ker je ugodno za konkurenčnost podjetij in interese potrošnikov v smislu kakovosti življenja in posameznikove obveznosti do okolja.

V tem pogledu je znak za okolje dobro orodje in zato bi morali biti zadovoljni z ukrepi za okrepitev, o katerih se danes tu pogovarjamo. Znak za okolje se še vedno uporablja pri zelo omejenem številu proizvodov, potrošnikom je še vedno malo znan, kljub temu pa ga velikokrat kopirajo brez resnične odobritve. Zato verjamem, da bo revizija, ki jo izvajamo v evropskih institucijah, pomagala pri preverjanju teh problemov.

Moramo se zavedati še enega osnovnega dejstva: znak za okolje ne sme odražati standardne prakse znotraj trajnostne proizvodnje, znak za okolje mora odražati odličnost znotraj trajnostne proizvodnje, ki mora postajati vedno bolj prevladujoča. Izziv, s katerim se soočamo, je, da bi moralo naše gospodarstvo postati zeleno, znak za okolje pa bi moral biti zato najvišji izraz priprave dobrih praks v zvezi s spoštovanjem okolja.

Ta teden smo imeli v Odboru za notranji trg in varstvo potrošnikov začetno izmenjavo pogledov glede poročila o imenih tekstilnih proizvodov in s tem povezanega označevanja, za katerega sem poročevalec. Po mojem mnenju je tekstilni sektor dober primer dejstva, da bi morali imeti ne le prilagodljivejša postopke odobritve za nove proizvode, v tem primeru za nova vlakna, temveč si prizadevati tudi za okrepitev znaka za okolje skupaj z obširnejšimi ukrepi, tako da bi se lahko sektor kot celota premaknil v smeri trajnosti. Samo na ta način bomo sposobni konkurirati drugim trgov, ki proizvajajo z manjšo diskriminacijo, in le na ta način bomo sposobni zadovoljiti zahteve potrošnikov, ki so na srečo vedno strožje.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Gospa predsednica, kar je trenutno potrebno pri zakonodaji EU, je, da se poenostavi, tako da bodo zakoni jasni in razumljivi vsakemu državljanu. Podeljevanje znaka za okolje pomeni informacije za potrošnike o okoljskih vprašanjih, vključno z informacijami o proizvodu, ki olajšujejo odločitve o tem, ali ga kupiti ali ne. Uvedba sistema bo prispevala k izboljšanju stanja okolja in delovala proti podnebnim spremembam. Prispevala bo tudi k zmanjšanju porabe vode.

Oznaka okoljskega proizvoda mora vsebovati informacije o količinah in drugih stvareh in mora biti jasna in čitljiva. Večja poraba ekološke in naravne hrane in regionalnih proizvodov bo prispevala k izboljšanju zdravstvenega stanja naše družbe.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Gospa predsednica, ker imam danes v tribuni za obiskovalce skupino obiskovalcev iz Štajerske, bom poskusil začeti z avstrijsko različico nemškega jezika.

Če je nekaj v proizvodu, je treba to povedati in kar je rečeno, mora biti pravilno. To je nekaj, kar je pomembno za vse nas in ne le v tej razpravi. Pokazati moramo, da si Evropa sama prizadeva za nekatere stvari in je pri tem izjemno uspešna. Zagotoviti moramo tudi, da ne bomo imeli na vsakem proizvodu številnih oznak in čas je, pa ne le zdaj, tik pred evropskimi volitvami, da pokažemo ljudem doma in na tujem, da se Evropska unija res ukvarja s stvarmi, ki so vredne truda in vplivajo na same državljane in da številne nesmiselne stvari, ki jih lahko vsak dan slišite ali preberete, niso resnične.

Predsednica. – Hvala, gospod Rack. Vaši obiskovalci bodo vedeli, da so dobro zastopani.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Informacije o podeljevanju znaka za okolje proizvodom morajo biti lahko razumljive, znak za okolje sam pa mora biti nameščen tako, da je jasno viden in opredeljuje zadevni proizvod. Informacije o podeljevanju znaka za okolje se morajo nanašati na energetske učinkovitost, biti morajo lahko razumljive in temeljiti na znanstvenih dokazih.

Komisija in države članice morajo zagotoviti, da se za kampanje za ozaveščanje in promocijo znaka za okolje namenijo potrebna sredstva. Pozivam Evropsko komisijo, da naredi uradno spletno stran Evropske unije, ki bo vključevala vse informacije in praktične vidike o podeljevanju znaka za okolje v Evropski uniji.

Vendar pa je bil v 18 mesecih vključen v proces pregledovanja meril za podeljevanje znaka za okolje različnim proizvodom velik del birokracije. Če želimo, da bo ta sistem učinkovit, ga ne sme spremljati povečanje birokracije. Prepričana sem, da je potreben delovni načrt Skupnosti vsaj za tri leta, da bomo postavili skupne cilje in sestavili neizčrpen seznam skupin proizvodov, ki jih bomo upoštevali kot prednostne.

Pri postavljanju meril za podeljevanje znaka za okolje se moramo izogibati uvedbi ukrepov, ki bi postavljali nesorazmerne upravne in gospodarske pogoje za MSP. Hvala lepa.

Martin Bursík, predsednik Sveta. – (CS) Rad bi se zahvalil za izredno pozitivno in zanimivo razpravo o tej temi. Po mojem mnenju je temeljna značilnost potrošniške družbe poraba. Imel sem priložnost izkusiti družbo, ki je 40 let živela v totalitarizmu in v kateri je bilo pomanjkanje blaga in ogromen potrošniški potencial. Šli smo skozi razvojni proces in mislim, da je izkušnja zanimiva v zvezi z nadaljnjim širjenjem Evrope in posodobitvijo držav v razvoju. Doživeli smo obdobje ogromne želje po porabi. Kljub temu se zdi, da pride v družbi potem, ko se nenadoma pojavi izbira v obliki zelo različnega blaga in proizvodov, do povečanja deleža ljudi, ki jim veliko pomenijo kakovost hrane, kakovost proizvodov, kakovost vode in kakovost zraka. Za Evropo je zelo pomembno, da bo uspela tem potrošnikom zagotoviti informacije o tem, kakšen vpliv ima poraba nekega proizvoda na okolje, zdravje, podnebje in trajnostni razvoj v drugih regijah, tudi v regijah zunaj EU.

Zato sem trdno prepričan, da bi Evropski parlament s tem, ko bi sprejel ti dve uredbi, naredil veliko koristi za državljane EU, ker bi imeli možnost uveljavljati veliko večjo izbiro. Prepričan sem tudi, da bodo ljudje kmalu uspeli kategorizirati proizvode in hrano, ki so pritegnili toliko govora v razpravi in po mojem mnenju bo to omogočilo državljanom EU, da bodo s potrošniško izbiro dejavno prispevali k varovanju okolja. S tem dajemo državljanom možnost, da se bolje počutijo in da imajo boljši občutek, da sami, vsak od njih, dejavno

sodelujejo pri varovanju okolja. Še enkrat, z veseljem se zahvaljujem vsem – poročevalcema, Svetu, Parlamentu in Komisiji – za ta predlog, za odlično sodelovanje s češkim predsedstvom in dejstvo, da smo uspeli, kar sem prepričan, pripeljati ta dokument do uspešnega konca na prvi obravnavi.

Stavros Dimas, član Komisije. – (EL) Gospod predsednik, za začetek bi se rad zahvalil vsem govornikom v današnji razpravi za njihove zelo konstruktivne in pozitivne govore.

Na podlagi besedila, ki je dogovorjeno za EMAS, bodo imeli organizacije in podjetja, zlasti mala in srednje velika podjetja po vsem svetu, dostop do preprostega in učinkovitega sistema za okoljsko ravnanje.

S tem revidiranim sistemom EMAS, bodo imela sodelujoča podjetja čisto korist, ob pogoju, da bodo sposobna uporabiti svoja okoljska poročila za promocijo okoljske učinkovitosti pri potrošnikih, javnosti in inšpektorjih ter revizorjih.

Zahvaljujoč spremembam, ki jih je predlagal Parlament, je bilo besedilo uredbe o znaku za okolje še izboljšano s stališča okolja in je zdaj dostopnejše za podjetja. Spremembe Parlamenta so igrale tudi izjemno pomembno vlogo pri jamstvu za verodostojnost znaka za okolje pri potrošnikih in okoljskih organizacijah.

Revidirani znak za okolje bo prožnejši in bo omogočal merila za vključitev še več blaga in storitev, ki bodo določeni pozneje, zlasti v kategorijah blaga s pomembnim okoljskim vplivom, in zato z veliko možnostmi za izboljšanje.

Sprejetje tega besedila na prvi obravnavi bo povečalo število izdelkov z znakom za okolje in dalo potrošnikom veliko večjo izbiro pri nakupu. Naš cilj je seveda, da bi imel sistem evropskega znaka za okolje široko priznanje in zavarovano veljavnost in verodostojnost na mednarodni ravni.

Pred tem pa morajo ta znak za okolje seveda najprej priznati potrošniki in podjetja po vsej Evropski uniji.

Zato bi rad poudaril, da je imel gospod Wijkman čisto prav, ko je pripomnil, da moramo še bolj okrepiti komercialno podporo in trženje znaka za okolje. Komisija je določila več virov in sredstev kot kdaj koli prav zato, da bi okrepila trženje znaka za okolje.

Povsem podpiramo tudi stališče, ki ga je izrazil gospod Howitt o priložnostih za sistem EMAS na mednarodni ravni. Če sem konkreten, mednarodni standardi ISO so bili že vključeni in pridruženi v sistem EMAS. Zdaj bodo EMAS lahko uporabljale mednarodne družbe zunaj Evropske unije.

Radi bi omejili birokracijo in zagotovili, da bi bila različna besedila, ki se nanašajo na ustrezna merila, preprosta in priročna in da bi bil znak za okolje čim bolj usklajen z drugimi mednarodnimi in nacionalnimi znaki.

Besedilo našega predloga predvideva to možnost s tem, da vsebuje sklicevanje na osnutek posebnih pojasnjevalnih dokumentov in sprejetje posebnih pravil za spodbujanje usklajevanja z nacionalnimi znaki.

V tajništvu Parlamenta bom vložil tri izjave Komisije za vključitev v zapisnik današnjega zasedanja:

– prva se nanaša na način, kako se obravnavajo zavajajoče trditve za ribje proizvode. Komisija namerava predlagati uredbo, ki bo prepovedala označevanje z zavajajočimi trditvami, ki niso združljive s trajnostnim ribištvom;

– druga izjava se nanaša na namero Komisije, da bo zagotovila, da revidirana uredba o znaku za okolje ne bo kršila uredb, ki se nanašajo na kemične proizvode, kot je uredba REACH;

– tretja izjava se nanaša na načrt Komisije, da bo ponovno proučila stopnjo dajatev na proizvode z znakom za okolje.

Za konec bi rad rekel, da sta obe pobudi, EMAS in znak za okolje, izjemni. Do danes ni bil potencial ne enega ne drugega v celoti izkoriščen in strinjam se z gospo Svensson, da bi ga bilo treba uporabiti, kot se uporablja zdaj, ne le v petih generalnih direktoratih in odborih, ampak tudi v drugih generalnih direktoratih in to je tisto, kar počnemo s sklepom, ki ga pripravljamo. Evropski parlament se je odločil, da bo uporabil EMAS, in enako pričakujemo od Sveta.

Današnji predlagani pregled bo omogočil, da se EMAS in znak za okolje razvijeta v referenčni točki za dobro okoljsko upravljanje in najboljšo okoljsko učinkovitost proizvodov.

Zato bi rad še enkrat poudaril pomembnost doseženega soglasja v prvi obravnavi. V besedilih so bile uvedene številne koristne spremembe in rezultati so zelo uravnoteženi. Zato vas pozivam, da podprete to besedilo v celoti, brez dodatnih sprememb.

Preden končam, bi se rad še enkrat zahvalil poročevalcema za njun izjemno koristen prispevek. Resnično verjamem, da se bomo ob njunem trdem delu in sodelovanju češkega predsedstva lahko sporazumeli v prvi obravnavi, kar je zelo pomembno.

1) V zvezi z odnosom uredbe o znaku za okolje do bližajoče se ribiške zakonodaje

Neodvisno od sprejetja uredbe o znaku za okolje Komisija potrjuje, da namerava do konca tega leta predlagati uredbo o podeljevanju znaka za okolje ribiškim proizvodom, ki bo temeljila predvsem na merilih za trajnostni ribolov.

Študija, predvidena v členu 6(5)(a) uredbe o znaku za okolje o obravnavi dodatnih vidikov, kot so predelava, predpakiranje, pakiranje in prevoz, ki bo preučila izvedljivost razširitve obsega uredbe o znaku za okolje na hrano, vključno z ribiškimi in ribogojскими proizvodi, ne bo vplivala na sprejetje te uredbe ali ga vnaprej obsojala.

2) V zvezi s skladnostjo z zakonodajo o kemikalijah

Komisija bo zagotovila, da bo izvajanje uredbe o znaku za okolje skladno z drugo ustrezno zakonodajo Skupnosti, ki obravnava snovi, pripravke in mešanice.

3) V zvezi s pregledom pristojbin

Komisija potrjuje, da namerava v 18 mesecih od začetka veljavnosti uredbe pregledati stopnje pristojbin za znak za okolje, ob upoštevanju stroškov, ki so jih imele države članice pri upravljanju sistema, in po potrebi predlagati revizijo stopenj pristojbin.

Salvatore Tatarella, poročevalec. – (IT) Gospod predsednik, minister, komisar, gospe in gospodje, tudi jaz pozdravljam priložnost, da se zahvalim vsem, ki so sodelovali v razpravi, ki je razkrila široko soglasje o delu, ki ga je opravil Odbor za okolje, javno zdravje in varnost hrane. Razprava je ponudila tudi večji vpogled, dodatne spodbude in nadaljnje predloge, za katere upam, da bodo dragoceni za Komisijo in države članice pri izpolnjevanju njihovih dolžnosti.

Z izvedbo te razprave in današnjim glasovanjem je Parlament praktično izpolnil svojo obveznost pri teh dveh pomembnih zadevah. Zdaj je na vrsti Komisija, da pove svoje. Vesel sem bil, ko se slišal tri izjave, ki jih je dal komisar na zapisnik. Pričakujemo, da bo Komisija opravila študijo o hrani zelo natančno, tako da bo izključena vsaka možnost, da bi pomešali ta znak in ekološke proizvode. Veselimo se uredbe o ribjih proizvodih in Odbor za ribištvo jo nestrpno pričakuje. Zahvaljujem se Odboru za ribištvo, da nam je pomagal v teh težkih časih.

Opozarjam Komisijo na oprostitev za strupene proizvode. Nadaljujte zelo skrbno in previdno. Glede promocijskih kampanj upamo, da bodo kampanje Komisije učinkovite in usmerjene tako, da bodo dosegle splošno javnost in zlasti mladino. Upamo, da se bodo spoštovali roki, ki smo jih postavili, in da bo upoštevano tudi zmanjšanje preskusov na živalih. Samo še ena manjša stvar me skrbi in jo obžalujem: morda bi lahko storili več v zvezi s pogodbami. To je delo za drugič.

Linda McAvan, poročevalka. – Gospa predsednica, rada bi se vrnila na tisto, o čemer je govorila Avril Doyle, ko je rekla, da imamo obilico pobud in znakov, ki so etični in trajnostni, ker mislim, da bi morala Komisija to pogledati in se prepričati, ali niso ljudje zavedeni. Komisar je pravkar govoril o ribiškem označevanju in zagotovitvi, da bi ljudje vedeli, kaj kupujejo. V drugačni vlogi sem sodelovala pri pošteni trgovini in varovanju znaka za pošteno trgovino in v zadnjih letih smo opazili, da se razvijajo alternativni znaki. Nekateri so v redu, drugi pa poskušajo imeti videz etičnega označevanja, kot da so poštena trgovina, vendar se trudijo biti poštena trgovina na poceni način, brez neodvisnega preverjanja, ki ga potrebujete za pravi sistem označevanja. Zato upam, da bo Komisija zagotovila, da bodo imeli vsi ti sistemi označevanja in etičnega označevanja še naprej neko celovitost in jih ne bodo spodkopali tako, da bi postali zgolj tržno orodje za organizacije, ki si želijo, da bi javnost mislila, da so zelene in etične, v resnici pa ne bi bile nič drugega kot figovi listi.

Upam torej, da bo Komisija lahko poskrbela za to in resnično bi bil potreben medoddelčni pogled Komisije. Vsakič, ko govorim o tem, mi rečejo: „O, to nismo mi, to je drug oddelek,“ in zdi se, da vsak preloži breme na drugega.

Na koncu bi se rada vsem zahvalila za njihove prispevke. Z veseljem pričakujem glasovanje, za katero upam, da bo zelo preprosto in enostavno.

Predsednica. – Razprava je končana.

Glasovanje bo potekalo danes ob 11.00.

Pisne izjave (člen 142)

Alin Lucian Antochi (PSE), v pisni obliki. – (RO) V celoti podpiram poročilo gospe Vălean o uporabi Direktive 2004/38/ES, predvsem, ker so nedavni dogodki, ki so se pojavili v nekaterih državah članicah, pokazali na očitno kršitev ene od štirih temeljnih svoboščin, in sicer pravice državljanov, da se svobodno gibljejo naokrog in se naseljujejo na ozemlju držav članic.

Poleg tega je neučinkovit prenos ali celo odsotnost prenosa te direktive v nacionalno zakonodajo držav članic povzročil številne zlorabe, ki vsebujejo upravne formalnosti in omejeno razlago zakonodajnih določb o pojmu „bivanja brez dovoljenja“, ki so dosegle vrhunec z nepoštenim pridržanjem in izgonom evropskih državljanov. Vendar rešitev ni v tem, da se zaprejo meje, ampak, da se namesto tega poišče konkretne ukrepe za pospešitev vključevanja državljanov v različne evropske družbe.

Mislim, da bo razprava o poročilu veliko prispevala k spremljanju prenosa uredb, predvidenih v tej direktivi, če bodo lahko države članice in Komisija uspešno sodelovale v tem pogledu.

Danes je želja vsakega evropskega državljana, da bi živel v Evropski uniji, kjer se spoštujejo temeljne vrednote, kot je prost pretok oseb. Seveda ne smemo pozabiti, da je za doseg tega cilja potreben prispevek vseh nas.

Rovana Plumb (PSE), v pisni obliki. – (RO) Podeljevanje znaka za okolje je prostovoljni ukrep z namenom, da se na evropski ravni spodbuja distribucija proizvodov z visoko stopnjo učinkovitosti in majhnim okoljskim vplivom v celotnem življenjskem ciklu.

Izkušnje, ki so bile pridobljene kot rezultat skoraj 10-letnega izvajanja tega certifikacijskega programa in zajemajo 26 kategorij proizvodov, 622 licenc in več kot 3.000 proizvodov in storitev (čistila, papir, oblačila, obutev, tekstil, turizem in proizvodi za taborjenje), kažejo na potrebo po korenitejšem posegu pri obravnavanju nekaterih ključnih vidikov programa.

Ker številni gospodarski subjekti niso zadovoljni zaradi dolgotrajnih postopkov odobravanja meril in ker ta potem, ko so končno odobrena, hitro zastarijo, so bile uvedene spremembe načina, kako se odobravajo (čas trajanja od dokončne ocene do odobritve največ 180 dni s poenostavljenim, skrajšanim postopkom pregleda za nebitvene spremembe meril) skupaj z novim sistemom podeljevanja znakov.

Vzdrževanje verodostojnosti sistema certificiranja znaka za okolje zahteva:

- uporabo splošnega načela varovanja zdravja potrošnikov in okolja, tudi v primeru označenih proizvodov;
- promocijske aktivnosti: izboljševanje načina obveščanja potrošnikov, uvajanje kampanj za ozaveščanje zaradi ohranjanja zaupanja v podeljevanje znaka za okolje z uporabo evropskih skladov;
- posebno pozornost, osredotočeno na MSP.

Podpiram poročilo in čestitam poročevalcu.

Esko Seppänen (GUE/NGL), v pisni obliki. – (FI) Rad bi poudaril, da bo z znakom Skupnosti za okolje uvedena skupna podlaga za njegovo uporabo, vendar ne bi smeli dovoliti, da preprečuje druge oblike označevanja. Mislim, da je pomembno, da smo sposobni dodati na proizvod oznako, ki kaže, da je bil proizveden v državi, v kateri se prodaja, in se ne strinjam s stališčem Komisije, da se to prepove v kampanjah, ki jih financira Skupnost. Obvestilo o državi porekla je na primer za proizvodnjo lokalne hrane najboljši znak za okolje.

(Seja je bila prekinjena ob 10.35 in se je nadaljevala ob 11.00)

PREDSEDSTVO: GOSPOD PÖTTERING*Predsednik***7. Sprejetje zapisnika predhodne seje: glej zapisnik**

*
* *

Marco Cappato (ALDE). - (IT) Gospod predsednik, Predsedstvo tega parlamenta nas je uradno obvestilo o dejstvu, da bo navzočnost poslancev Evropskega parlamenta na sejah odborov in plenarnih zasedanjih javno objavljena na spletni strani Evropskega parlamenta. Ta ukrep je posledica posebnega glasovanja tega parlamenta med januarskim zasedanjem, ko smo glasovali o tem, da postanejo te informacije javne.

Zato, gospod predsednik, imam prošnjo. Ker bo imelo Predsedstvo v doglednem času verjetno še največ en sestanek ali dva, uradno prosim vas, zato da bomo zagotovili spoštovanje volje tega parlamenta, da se vi obvežete, da bosta spoštovana volja in glasovanje tega parlamenta. Ne bi si rad mislil, da so samo birokratski razlogi preprečili upoštevanje te zahteve po preglednosti, saj smo se obvezali tudi evropskim volivcem in javnosti.

Predsednik. – Hvala lepa. Volja Parlamenta je vedno odločilna. Na naslednjem sestanku Predsedstva bomo upoštevali, kar ste povedali.

Anna Záborská (PPE-DE). – (FR) Gospod predsednik, zakon o pravicah žensk, ki je po mnenju afganistanske senatorke Humeire Namati slabši kot tisti, ki je veljal v času Talibov, je podpisal predsednik Hamid Karzaj.

S tem besedilom postane zakonito, da mož posili svojo ženo in ženski prepoveduje, da bi odšla ven, da bi delala ali obiskala zdravnika brez moškega dovoljenja. Poleg tega zakon dodeljuje skrbništvo nad otroki le očetu in staremu očetu.

Pozivam vas, gospod predsednik, da takoj sprejmete vse ukrepe, ki so potrebni, da izrazimo popolno nasprotovanje našega parlamenta in vključimo to točko pod nujne zadeve na naše naslednje zasedanje.

(Aplavz)

Predsednik. – Hvala, gospa Záborská. Poskrbeli bomo za to.

8. Dobrodošlica

Predsednik. – V Evropskem parlamentu pozdravljam delegacijo iz Ruande, ki jo vodi ministrica za zunanje zadeve in sodelovanje gospa Rosemary Museminali.

Gospe Museminali spremljajo predsednik senata Odbora za zunanje zadeve gospod Valence Munyabagisha, podpredsednik poslanske zbornice gospod Jean Damascène Ntawukuriryayo in višji direktor za Evropo, ZDA, ZN in mednarodne organizacije v zunanjem ministrstvu gospod Balthazar Rutsinga.

V imenu celotnega Parlamenta izrekam delegaciji prisrčno dobrodošlico!

(Aplavz)

9. Čas glasovanja

Predsednik. – Naslednja točka je glasovanje.

(Za izide in druge podrobnosti glasovanja: glej zapisnik)

9.1. Informacije na veterinarskem in zootehniškem področju (A6-0141/2009, Neil Parish) (glasovanje)

9.2. Statistični podatki Skupnosti v zvezi z informacijsko družbo (A6-0128/2009, Angelika Niebler) (glasovanje)

9.3. Odobritev Sporazuma med ES in Švicarsko konfederacijo o trgovini s kmetijskimi proizvodi (A6-0122/2009, Béla Glattfelder) (glasovanje)

9.4. Načelo vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih kot alternativni začasnemu priporu (A6-0147/2009, Ioannis Varvitsiotis) (glasovanje)

- Pred glasovanjem:

Ioannis Varvitsiotis, poročevalec. – (EL) Gospod predsednik, menim, da je moja dolžnost, da se zahvalim poročevalcem v senci in vsem, ki so pomagali oblikovati besedilo, o katerem danes glasujemo. Osnovno merilo tega besedila je varovanje posameznih pravic. To je še en, rekel bi, pozitiven korak k nadaljnjemu razvoju vzajemnega zaupanja med državami članicami pri njihovem sodelovanju v kazenskih zadevah. To je korak naprej k poenotenju kazenskega prava in hkrati nov korak, ki vodi k enakosti v očeh zakona med državljani držav članic kjer koli znotraj ozemlja Evropske unije.

Rad bi prosil kolege poslance, da izrazijo zaupanje tej direktivi.

9.5. Nove vrste stroškov, upravičenih do prispevka iz ESS (A6-0116/2009, Karin Jöns) (glasovanje)

9.6. Evropski sklad za regionalni razvoj, Evropski socialni sklad in Kohezijski sklad: nekatere določbe glede finančnega upravljanja (A6-0127/2009, Iratxe García Pérez) (glasovanje)

9.7. Izobraževanje otrok migrantov (A6-0125/2009, Hannu Takkula) (glasovanje)

- Pred glasovanjem:

Christa Prets (PSE). – (DE) Gospod predsednik, rada bi predlagala ustno spremembo, da se v točkah 5, 8 in 16 črta beseda „zakonit“, ker daje vtis, da se lahko otroci, ki niso registrirani, z drugimi besedami vključeni v sedanji azilni postopek, izključijo iz izobraževalnih programov. Proti temu hočemo protestirati. Predlagam, da se beseda „zakonit“ črta, ker ima vsak otrok pravico do izobraževanja, če je registriran v državi.

Predsednik. – Če ni nobenega ugovora k temu, kar predlaga gospa Prets, bomo na tej podlagi seveda še enkrat zelo pozorno preverili besedilo.

Stavros Lambrinidis (PSE). – Gospod predsednik, nisem prepričan, če je to v razlagi izpuščeno. Slišal sem odstavek 5 in 16, a tudi odstavek 8 navaja, da bi izobraževanje dobili le otroci „zakonitih“ migrantov. Želim, da se beseda črta tudi tam.

(Parlament se ni strinjal z ustnimi spremembami.)

9.8. Uporaba Direktive 1004/38/ES o pravici državljanov Unije in njihovih družinskih članov do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic (A6-0186/2009, Adina-Ioana Vălean) (glasovanje)

- Pred glasovanjem:

Adina-Ioana Vălean, poročevalka. – Gospod predsednik, da bi odpravili vsak nesporazum in izpolnili prošnje italijanskih kolegov iz nove stranke Partito della Libertà, ki pripada skupinoma PPE-DE in UEN, predlagam ustno spremembo opombe 1 k prvi alineji uvodne določbe S, tako da se črtata zadnja dva stavka in se vstavi „IT“ (Italija) na začetku odstavka. To imate na svojem seznamu glasovanja.

Stefano Zappalà (PPE-DE). – (IT) Gospod predsednik, cenim predlog poročevalca, vendar ta resolucija vsebuje preveč sklicevanj, ne le na to točko in na to opombo v predlagani ustni spremembi, temveč še v mnogih drugih delih resolucije. Iz različnih razlogov se nanaša na vse države članice in tudi prav na to temo, za katero ste prosili, da se črta iz opombe, ki se nanaša prav na teme, ki se pojavljajo v drugih delih resolucije.

Zato sem prepričan, gospod predsednik, in to je moj predlog, da bi morala kolegica poslanka prositi, da se resolucija še bolj spremeni in nato vrne odboru nazaj v ponovno proučitev.

(Parlament je zavrnil predlog, da se poročilo vrne nazaj odboru)

Roberta Angelilli (UEN). – (IT) Gospod predsednik, glede dopustnosti spremembe gospe Vălean: gospa Vălean je imela čisto prav, da je šla nazaj in popravila besedilo, odstranila nejasno in zavajajoče sklicevanje na tretjo in četrto ženo, ki je vodilo v dvome o legitimnosti poligamije.

Kljub temu bi to morali razjasniti, na žalost pa je vprašalnik, ki je bil poslan državam članicam, vseboval to nepravilno terminologijo. Z drugimi besedami, države članice so bile vprašane po njihovem mnenju glede pravice druge, tretje in četrte žene do svobodnega gibanja.

(Predsednik je prekinil govornico)

Predsednik. - Gospa Angelilli, razprava je končana. Vsak, ki ne želi podpreti predloga gospe Vălean, lahko nasprotuje. Predlogu mora nasprotovati štirideset poslancev in ni potrebna nobena obrazložitev.

(Parlament se je strinjal z ustno spremembo.)

9.9. Težave in perspektive v zvezi z evropskim državljanstvom in možne rešitve (A6-0182/2009, Urszula Gacek) (glasovanje)

9.10. Statistika Skupnosti glede zunanje trgovine (A6-0126/2009, Helmuth Markov) (glasovanje)

9.11. Določitev vrednosti ostankov farmakološko aktivnih snovi v živilih živalskega izvora (A6-0048/2009, Avril Doyle)

9.12. Naložbe v energetska učinkovitost in obnovljive vire energije pri stanovanjskih objektih (sprememba Uredbe (ES) št. 1080/2006 o Evropskem skladu za regionalni razvoj) (A6-0134/2009, Emmanouil Angelakas) (glasovanje)

9.13. Vizumski zakonik Skupnosti (A6-0161/2008, Henrik Lax) (glasovanje)

9.14. Sistem Skupnosti za podeljevanje znaka za okolje (A6-0105/2009, Salvatore Tatarella) (glasovanje)

- Pred končnim glasovanjem:

Miroslav Ouzký (PPE-DE). - Gospod predsednik, rad bi vas prosil, da vključite v zapisnik naslednjo izjavo Komisije z dogovorjenim in sprejetim besedilom.

„Neodvisno od sprejetja uredbe o znaku za okolje Komisija potrjuje, da namerava do konca tega leta predlagati uredbo o podeljevanju znaka za okolje ribiškimi proizvodom“, ki bo temeljila predvsem na merilih za trajnostni ribolov. Študija, predvidena v členu 6(5)(a) uredbe o znaku za okolje o obravnavi dodatnih vidikov, kot so predelava, predpakiranje, pakiranje in prevoz, ki bo preučila prožnost razširitve obsega uredbe o znaku za okolje na hrano, vključno z ribiškimi in ribogojskimi proizvodi, ne bo vplivala na sprejetje te uredbe ali ga vnaprej obsojala.

Stavros Dimas, član Komisije. – Gospod predsednik, povsem se strinjam.

(Aplavz)

(Parlament je odobril zahtevo.)

9.15. Prostovoljno sodelovanje organizacij v Sistemu Skupnosti za okoljsko ravnanje in presojo (EMAS) (A6-0084/2009, Linda McAvan) (glasovanje)

9.16. Enako obravnavanje oseb ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost (A6-0149/2009, Kathalijne Maria Buitenweg) (glasovanje)

9.17. Začasni trgovinski sporazum s Turkmenistanom (glasovanje)

- Pred glasovanjem:

Daniel Caspary (PPE-DE). – (DE) Gospod predsednik, gospe in gospodje, prosim za odložitev do II. aprilskega plenarnega zasedanja na podlagi odstavka 4 člena 170. Včeraj smo na sejah skupin prejeli dokumente od Komisije in Sveta, v katerih se Komisija in Svet navezujeta na naše stališče. Vendar še nismo imeli časa primerno razpravljati o teh dokumentih. Zato bi bil hvaležen za odložitev.

Vsekakor bi še enkrat prosil vse poslance iz vseh skupin, naj se prosim vzdržijo uporabe začasnega sporazuma s Turkmenistanom kot pripomočka, s katerim bi pridobili večje pravice za Parlament v primerjavi s Svetom in Komisijo. Bila bi velika sramota, če bi moral ta dokument trpeti zaradi tega problema.

Stavros Dimas, član Komisije. – Ne nasprotujemo tej odločitvi.

(Parlament se je odločil za preložitev glasovanja)

9.18. Začasni trgovinski sporazum s Turkmenistanom (glasovanje)

(Parlament se je odločil, da se poročilo vrne nazaj odboru)

9.19. Polletna ocena dialoga med EU in Belorusijo (glasovanje)

- Pred glasovanjem:

Vytautas Landsbergis (PPE-DE). - Gospod predsednik, rad bi predlagal, da se omeni, da se noben načrt za gradnjo nove jedrske elektrarne na nezahtodnih linijah na meji z EU ne sme vključevati v te pogovore – v pozitivne pogovore o tem, kako podpreti Belorusijo, vendar ne v tem primeru.

(Parlament se je strinjal z ustno spremembo.)

– Pred glasovanjem o odstavku 4:

Jacek Protasiewicz (PPE-DE). - Gospod predsednik, to bo zelo kratka ustna sprememba, ki jo predlagam na željo Alexandra Milinkevicha in predstavnikov Amnesty International, ki so sodelovali na konferenci o Belorusiji pred dvema dnevoma v Parlamentu. Prosili so, da se zahteva za izpustitev političnih zapornikov, ki so bili prijati pred nedavnim, razširi tudi na ljudi, ki se soočajo z drugimi vrstami omejitev in nadlegovanja. Zato predlagam (in posvetoval sem se tudi z drugimi političnimi skupinami), da se doda odstavek 4: „pa tudi pregled kazni ‚omejitve svobode‘, naložene 11 osebam, ki so sodelovale v demonstracijah, ki so potekale januarja 2008.“

(Parlament se je strinjal z ustno spremembo.)

– Pred glasovanjem o odstavku 7:

Vytautas Landsbergis (PPE-DE). - Gospod predsednik, omenjajo se trije mladi aktivisti, ki so bili podvrženi nasilnemu vojaškemu novačenju, in najmanj eden od njih je sin vodje opozicije gospoda Viačorka. Zato je vredno omeniti, da je to enakovredno jemanju talcev, ki ga prakticira država: „Poslušajte, imejte umirjeno stališče, kajti vaš sin je v naši vojski in se mu lahko kaj zgodi.“ To bi bilo manjše opozorilo, ki morda daje več varnosti tistim mladeničem, ki jih na silo vpokličejo v vojsko.

(Parlament se je strinjal z ustno spremembo.)

– Pred glasovanjem o odstavku 13:

Vytautas Landsbergis (PPE-DE). - Gospod predsednik, ob predlogu, da bi morala Evropska univerza za humanistične vede nazaj v Belorusijo, je vredno omeniti, da so za to resnično potrebna jamstva, da bo univerza lahko delovala svobodno in je ne bo omejeval nadzor režima.

(Parlament se je strinjal z ustno spremembo.)

Hannes Swoboda (PSE). – (DE) Gospod predsednik, z veseljem odgovorimo na posamezne ustne predloge, vendar bi prosil gospoda Landsbergisa, če nas vnaprej obvesti, tako da bi lahko o takih temah razpravljali tudi, kadar ga ni tu. Ne more vedno dajati ustnih predlogov kar brez informacije.

Predsednik. – Vidim, da gospod Landsbergis kaže, da bo v prihodnje, če bo še imel ustne predloge, to storil tako, kot ste pravkar prosili.

9.20. Evropska zavest in totalitarizem (glasovanje)

Predsednik. - Rad bi vas opozoril na dejstvo, da sta gospod Nassauer in gospod Szájer podpisala skupen predlog resolucije v imenu skupine Evropske ljudske stranke (Krščanskih demokratov) in Evropskih demokratov.

– Pred glasovanjem o odstavku 3:

Vytautas Landsbergis (PPE-DE). - Gospod predsednik, dovolite, da vas spomnim na našo pomembno resolucijo iz leta 2005 o koncu druge svetovne vojne v Evropi, v kateri je navedeno, da „ne more biti sprave brez resnice in spomina“.

Ne bi rad zdaj zbrisal „resnice“. Prosim, če soglašate, da se vstavi „resnica“: sprava z resnico in spominom. Glasujte prosim za resnico.

(Parlament se je strinjal z ustno spremembo.)

– Pred glasovanjem o odstavku 4:

Vytautas Landsbergis (PPE-DE). - Gospod predsednik, besedilo se nanaša na kazniva dejanja proti človečnosti, ki so se dogajala še „tako pozno kot julija 1995“. Bolje bi bilo reči „so se še vedno dogajala julija 1995“, kajti nihče ne more biti prepričan, da ni bilo nobenih takih kaznivih dejanj leta 1996.

(Prekinitev iz seje dvorane)

Da, res je, to bi bilo mehkejše. Besedilo „so se dogajala še tako pozno kot“ bi bilo treba nadomestiti z besedilom „so se še vedno dogajala“.

(Parlament se je strinjal z ustno spremembo.)

– Pred glasovanjem o odstavku 20:

Tunne Kelam (PPE-DE). - Gospod predsednik, gre za manjši popravek. Besedilo se zdaj glasi „ker imajo srednjeevropske države dodatno izkušnjo s komunizmom“. Rad bi spremenil „srednjeevropske države“ v „države srednje in vzhodne Evrope“, ker se besedilo povsod drugod tako glasi in bi zamenjal „imajo dodatno izkušnjo s komunizmom“ z besedilom „so izkusile komunizem in nacizem“, kajti vzhodnoevropskim narodom ni komunizem ničesar „dodal“. Večina jih je imela najprej komunizem, nato nacizem in potem spet komunizem.

(Parlament se je strinjal z ustno spremembo.)

Bogusław Sonik (PPE-DE). – (PL) Gospod predsednik, rad bi samo dodal, da sem tudi jaz podpisal resolucijo.

(FR) Gospod predsednik, tudi jaz sem podpisal to resolucijo in ne vidim svojega imena na predlogu za resolucijo. Zato bi prosil, da dodate moje ime.

9.21. Vloga kulture v razvoju evropskih regij (glasovanje)

9.22. Priporočilo Svetu o novem sporazumu EU-Rusija (A6-0140/2009, Janusz Onyszkiewicz) (glasovanje)

9.23. Začetek mednarodnih pogajanj o sprejetju Mednarodne pogodbe o zaščiti Arktike (glasovanje)

- Pred glasovanjem:

Avril Doyle (PPE-DE). - Gospod predsednik, rada bi prosila kolege, da premislijo o tem, če bi vrnili ta predlog resolucije nazaj odboru. To pravim na podlagi tega, kar je rekla komisarka Ferrero-Waldner na sinočnji razpravi tukaj. Tega ne pravim zlahka, ker imam enake skrbi kot vsi kolegi, ki so govorili v tej razpravi in kot so izražene v tej resoluciji.

Vendar bi rada rekla, če sem poštena do komisarke, da ni naš namen, da bi ji povzročali kakršne koli probleme v tej kritični stopnji pogajanj, ki jih ima v tem trenutku z Arktičnim svetom. Posebej je navedla, da „bi bil takšen predlog na tej stopnji“, to citiram iz prepisa tega, kar je rekla na plenarnem zasedanju, „ne le neučinkovit, temveč bi se izkazal kot škodljiv za vlogo in verodostojnost EU v celotnem sodelovanju z Arktiko“.

V sklepu je posebej omenila časovno usklajenost našega predloga. Komisija je predložila vlogo norveškemu predsedniku Arktičnega sveta, da bi razširili mednarodno konvencijo o pomorskem pravu. To bi bilo treba soglasno sprejeti in glasovanje je 29. aprila – čez tri ali štiri tedne. Zato je zelo jasno prosila za odložitev, čeprav se popolnoma pridružuje našim mislim. Zato predlagam, da razmislimo o tem, da bi ga vrnili nazaj odboru.

Diana Wallis (ALDE). - Gospod predsednik, dovolite, da v imenu skupine ALDE povem, da podpiramo predlog gospe Doyle. Mislim, da je utemeljen. Parlament je sprejel resolucijo o tem vprašanju lansko leto oktobra. Do določenega obsega ponavljamo, kar je bilo rečeno tedaj, vendar pravimo tudi stvari, ki so razmeroma močne in, kot je dejala gospa Doyle, so prišle v kritičnem trenutku, ko bi večina tu v Parlamentu rada videla, da bi EU prevzela mesto v Arktičnem svetu in tega ne želimo ogroziti.

Veliko boljše bi bilo, da bi predlog vrnili nazaj odboru in bi v novem mandatu dobili celotno in premišljeno poročilo.

Predsednik. - Gospe in gospodje, samo da razjasnimo, o čem zdaj glasujemo. Predloga ne moremo vrniti v odbor, ker ni prišel iz odbora, ampak lahko samo odložimo glasovanje. Tako predpisuje Poslovnik.

Véronique De Keyser (PSE). – (FR) Gospod predsednik, oprostite, vendar niste dali besede nasprotni strani.

Zdi se mi nenavadno, da bi morali o tej resoluciji razpravljati včeraj in da je, nasprotno, v trenutku, ko jo vložimo in zahtevamo 50-letni moratorij na izkoriščanje naftnih virov, v trenutku, ko zahtevamo zavezujočo listino in ko vemo, da bi morale države do konca aprila pri ZN zahtevati suverenost nad morskim dnom in to zamisel suverenosti torej dejansko spremlja vojaška razorožitev, vse odvisno od tega, kar delamo zdaj.

Če nam ne bo uspelo pokazati razlike in poskrbeti, da bo slišati naš glas, bomo stopili korak nazaj in ne bomo proaktivni in temu absolutno nasprotujem.

(Aplavz)

(Parlament se je odločil za preložitev glasovanja)

9.24. Zdravstvena vprašanja v zvezi z elektromagnetnimi sevanji (A6-0089/2009, Frédérique Ries) (glasovanje)

9.25. Boljše šole: agenda za evropsko sodelovanje (A6-0124/2009, Pál Schmitt) (glasovanje)

PREDSIEDSTVO: GOSPOD ONESTA

Podpredsednik

10. Obrazložitev glasovanja

Ustna obrazložitev glasovanja

- Poročilo: Hannu Takkula (A6-0125/2009)

Tomáš Zatloukal (PPE-DE). – (CS) Gospod predsednik, navzočnost velikega števila otrok migrantov ima ogromne posledice za izobraževalni sistem. Obstajajo jasni in nedvoumni dokazi, da so mnogi otroci iz priseljenskih družin manj izobraženi kot njihovi vrstniki. Šole se morajo prilagoditi na njihovo navzočnost in jih sistematično vključevati v svoje tradicionalne programe, namenjene zagotavljanju visokokakovostnega izobraževanja. Izobrazba je ključ do zagotavljanja, da se bodo ti učenci v celoti vključili, postali uspešni in produktivni državljani v državah gostiteljicah in da bo migracija postala torej koristna za migrante in države gostiteljice. Pozdravljam poročilo gospe Takkula in ga podpiram.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Gospod predsednik, večjezično učenje, mnogojezični učitelji, ki nagovorijo vsakega otroka v njegovem maternem jeziku, tuji učitelji, sprejeti posebej zanje, spoštovanje in celo spodbujanje njihove kulture v šolah, minimalno znanje jezika države gostiteljice, ne da bi se to štelo kot resnično obvezno; tovrsten recept ne vodi v vključevanje migrantov. Presenetljivo je, da bi v resnici vodil v getoizacijo naših družb, do zabrisanja istovetnosti in do akulturacije vseh, tako migrantov kot izvirnih prebivalcev države gostiteljice.

Priporočam poročevalcu, naj si gre pogledat prednostna izobraževalna področja v francoskih predmestjih in bo videl, kam vodijo take častivredne zamisli. V bistvu so enake opuščanju zamisli, da bi v naših lastnih državah zahtevali spoštovanje naše kulture, naših običajev in naših navad od tistih, ki so prišli prosit za naše gostoljubje.

Ni treba, da se naši izobraževalni sistemi prilagodijo kulturam drugih ljudi. Migrantsko prebivalstvo naj se prilagodi našim kulturam, če namerava ostati v naših državah.

- Poročilo: Adina-Ioana Vălean (A6-0186/2009)

Mario Borghezio (UEN). – (IT) Gospod predsednik, rad bi samo poudaril potrebo, da se izrazi močna podpora pozivu, ki smo ga podprli danes jutraj s primerno odločitvijo. Nedojemljivo je, da je bila v dokumentu Evropske unije, zlasti v dokumenti o katerem glasuje Evropski parlament, omenjena možnost poligamnih zakonskih zvez, pa čeprav samo mimogrede.

To nima nič skupnega s kulturo Evropske unije. V pravnem področju Evropske unije ne bi smelo biti prostora za tovrstna stališča, ker so nasprotna naši tradiciji, ki je tradicija krščanske Evrope, in ker med drugim izražajo načelo tlačenja pravic žensk. Zato je odločitev, sprejeta danes jutraj, zelo pomembna, vendar je zelo zaskrbljujoče hudo neodgovorno dejanje, da je bila takšna opomba sploh vključena v ta dokument Evropskega parlamenta.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Gospod predsednik, nisem mogla podpreti poročila gospe Vălean. Poročilo dovoljuje stanje, ko si zakon nasprotuje, krši načelo subsidiarnosti, spodbuja ponovno združitev družin iz tretjih držav, ki imajo drugačno kulturo, in celo dovoljuje mnogoženstvo. Ustvarja pravni kaos. Kot vsi vemo, so v različnih državah EU različne opredelitve „družine“ in „družinskih članov“. Pravice so različne, na primer pravica do dedovanja, družinsko pravo je različno in tako tudi pravica do prejemanja ugodnosti socialnih storitev. Oblikovanje pravice, da se lahko zahtevajo socialne ugodnosti brez pristanka države gostiteljice in brez upoštevanja gospodarskega stanja, lahko povzroči resne socialne spore. Protestiram proti stalnim kršitvam našela subsidiarnosti v tem parlamentu.

- Poročilo: Urszula Gacek (A6-0182/2009)

David Sumberg (PPE-DE). – Gospod predsednik, v čast mi je, da danes jutraj sedim poleg gospoda Daniela Hannana, mojega zelo dobrega kolega, ki je s svojim govorom pred nekaj tedni povzročil temeljite spremembe v prenosu informacij in političnem razmišljanju, ki se bo v prihodnosti spremenilo. Moč interneta je neznansko pomembna, vendar je še pomembnejša v primerjavi z rednimi sredstvi obveščanja.

Glasoval sem proti temu poročilu iz enega preprostega razloga, namreč, da nisem naklonjen uveljavljanju evropskega državljanstva. Sem britanski državljan in na to sem ponosen in to, za kar bi se morali truditi, je pospeševanje posameznega državljanstva posameznih držav in reči, da smo kot države člani Evropske unije, vendar nismo evropski državljani. Smo državljani držav, ki so nam dale porodno in otroško nego, ki nas varujejo in so številnim od nas dolga leta dajale zatočišče. Na to sem ponosen zdaj in bom tudi v letih, ki prihajajo.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Gospod predsednik, že stari Grki so razpravljali o vprašanjih, ki nas skrbijo. V njihovih združenih mestnih držav so razpravljali o dobrih straneh *isopoliteia* ali enakem državljanstvu, ki je dajalo vsem ljudem v enem mestu enake pravice kot v drugem mestu, in *sympoliteia* ali skupnem državljanstvu.

Ne bo vas presenetilo, da odločno odobravam prvo od teh ureditev. Evropsko državljanstvo je dejansko umetno povzročeno. Poročevalec obžaluje predvsem, da se državljani ne zavedajo pravic, ki bi jih s tem dobili. Vendar opažam, da je mnenje teh državljanov vedno namerno prezrto, kadar jih vprašajo za mnenje, na primer o evropski ustavi ali nedoumljivem božanstvu ali Lizbonski pogodbi, in odgovorijo „ne“.

Zato se mi zdijo te domnevno širokogrudne razlage o skupnem državljanstvu v glavnem hipokritske in bi raje videl, da bi jih nadomestili z vzajemnim priznavanjem pravic med združenimi, pa vendar suverenimi narodi.

Jim Allister (NI). – Gospod predsednik, državljanstvo opredeljuje, kdo smo. To je temelj naše istovetnosti. Sem britanski državljan in sem ponosen na to, nenazadnje zaradi izprijene kampanje Irske republikanske armade, ki preizkuša in sili mene in moje volivce ven iz tega državljanstva in ji to na srečo ni uspelo.

Državljanstvo je v državah članicah. Ne bi ga smeli odvracati in ne more biti skupno. Zato zavračam to bistroumnost o evropskem državljanstvu, ki je seveda dopolnitev k tekočim prizadevanjem, ki bi se stopnjevala z Lizbonsko pogodbo, s katero bi gradili državnost EU in s tem ta pojem, da moramo biti vsi, če nam je to všeč ali ne, če to hočemo ali nočemo, najprej in predvsem državljani EU. Zavračam to filozofijo, kot zavračam Lizbonsko pogodbo.

Martin Callanan (PPE-DE). – Gospod predsednik, to postaja malce znan refren, če se strinjam s kolegi.

Glasoval sem proti temu poročilu, ker seveda tudi jaz povsem zavračam celoten koncept evropskega državljanstva. Verjamem, da je državljanstvo lastno nacionalnim državam, in verjamem, da so vsa prizadevanja, ki so za temi poskusi oblikovanja evropskega državljanstva, povezana s samimi poskusi vodenja evropske superdržave.

Veliko mojih volivcev in tudi jaz smo nesrečni, ker smo bili v bistvu prisiljeni postati evropski državljani. Državljanstvo vidimo kot nekaj, kar se potrdi ali zavrne na podlagi skupne zbirke vrednot in idealov, ki so se gradili stoletja. Nobenemu od nas ni bila dana beseda, noben referendum ali kakršno koli posvetovanje o tem, ali želimo ali ne želimo postati evropski državljani.

Seveda pa bo potreben referendum o Lizbonski pogodbi. Vendar bi nas morali vprašati tudi, ali želimo biti evropski državljani dodatno poleg našega nacionalnega državljanstva. Nobene pravice nimamo, da bi se odrekli evropskemu državljanstvu, tudi če popolnoma zavračamo – tako kakor jaz – celotno zamisel o tej stvari.

Gay Mitchell (PPE-DE). – Gospod predsednik, jaz nisem najprej in predvsem državljan Evropske unije. Sem irski državljan in kot dopolnilni dodatek k temu sem evropski državljan.

Danes sem se tukaj veliko naučil. Nisem se zavedal, da so naši britanski kolegi državljani. Mislim sem, da so podaniki. Vendar nimam nobenih težav z besedama „državljan“ in „podanik“. Lahko ste Škot, Valižan ali Anglež, vendar morate biti Škot, Valižan ali Anglež ali eden od teh ljudi na Irskem, ki vzamejo britansko državljanstvo, da ste Britanec. Ne obstaja nič takega kot je britanski državljan, če niste Irec iz Severne Irske, Škot, Valižan ali Anglež.

Res ne razumem smisla današnje razprave. To so dopolnilni dodatki k našemu nacionalnemu državljanstvu in s tem prav gotovo nimam nobenih težav. Ljudje delajo iz muhe slona, ker smo tik pred volitvami in uporabljajo to stalno protievropsko retoriko, da bi uveljavili lastne interese namesto interesov držav, ki naj bi jim služili.

Richard Corbett (PSE). – Gospod predsednik, soglašam z zadnjim govornikom. Zdi se, da imajo nekateri od naših kolegov zelo ozek, enodimenzionalen pogled na državljanstvo in dejansko na istovetnost. Pa vendar smo vsi večstranski. Podpiram Anglijo v nogometu, ker sem Anglež in je to del moje istovetnosti; podpiram Britanijo na olimpijskih igrah v atletiki, ker je to širša razsežnost moje istovetnosti; in podpiram evropsko ekipo golfa na Ryderjevem pokalu proti Združenim državam – in predpostavljam, da jo podpira tudi spoštovani poslanec, ki je pravkar dajal pripombe.

To so različne razsežnosti naše istovetnosti in našega državljanstva. Med sabo si ne nasprotujejo, ampak se dopolnjujejo. Seveda nobeno državljanstvo take vrste ni bilo dodeljeno z referendumom. Zame nikoli ni bilo referenduma, da sem Anglež ali da imam britansko državljanstvo (kar je drugače kot biti podanik) niti ni bilo referenduma o pogodbah, ki so pred približno dvema desetletjema ustvarile pojem evropskega državljanstva in ga posebej povezale z nekaterimi pravicami, ki jih imamo in uživamo po vsej Evropi, nič več in nič manj.

– **Poročilo: Emmanouil Angelakas (A6-0134/2009)**

Neena Gill (PSE). - Gospod predsednik, podprla sem to poročilo, ker sem prepričana, da nadaljuje bistveno delo, ki ga je opravil ta parlament, in povezuje našo zavezo do okolja s potrebo, da pomagamo državam članicam iz trenutne finančne krize. Vendar moramo sprejeti celovit pristop do gospodarske in okoljske obnove tudi zato, ker je prizadet vsak vidik našega gospodarstva in družbe.

Na področju stanovanjskih objektov sem delala 18 let in skrbi me, da se stanovanjskim objektom in energetiki ne posveča dovolj pozornosti, zlasti v času gradnje, kajti stanovanjski objekti znatno prispevajo k emisijam ogljika. Osredotočenost na kohezijsko politiko je smiselni način za izpolnitev naše obveznosti do skupnosti in gospodarstva. Sprememba, tako kot še marsikaj, se začne doma. Uporaba denarja iz Evropskega sklada za razvoj za dopolnitev programov regionalnih in lokalnih organov za dvojna stekla, izolacijo in solarne plosče ali zamenjavo starih boilerjev z bolj energetske učinkovitimi je odličen primer, kako lahko Evropska unija pomaga državam članicam doseči cilje, ki bodo koristili vsem evropskim državljanom.

Syed Kamall (PPE-DE). - Gospod predsednik, ko sem videl naslov poročila „Naložbe v energetske učinkovitost in obnovljive vire energije pri stanovanjskih objektih“, sem bil navdušen. V teh časih ne more nihče nasprotovati zaskrbljenosti nad podnebnimi spremembami, ne glede na to, kaj si o tem misli. Vsi se strinjamo, da je potrebna večja energetska učinkovitost in varčevanje z energijo.

Vsekakor pa bi moral Evropski parlament biti za vzor. Kako lahko govorimo o energetske učinkovitosti, kako lahko govorimo o varčevanju z energijo, ko imamo še naprej tri zgradbe Evropskega parlamenta? Imamo stavbo v Strasbourgu, ki se uporablja le 12 tednov na leto in še naprej izpušča CO₂ in odpadno energijo, kadar nismo tam, stavbo s pisarnami v Luksemburgu, ki je poslanci nikoli ne obiščemo (in zdaj v Luksemburgu gradimo še eno stavbo) in imamo ta parlament tukaj v Bruslju. Čas je, da nehamo s hipokrizijo o energetske učinkovitosti in pokažemo zgled s tem, da bomo imeli le eno parlamentarno zgradbo.

– **Poročilo: Henrik Lax (A6-0161/2009)**

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Gospod predsednik, v zvezi s težavami, ki se nanašajo na vizume, je bistveno, da se poenostavijo postopki in zmanjšajo stroški, ki jih ima vlagatelj. To bo pripomoglo k boljši kulturni izmenjavi in sodelovanju med EU in tretjimi državami. Mislim, da je bistveno, da poenostavimo vizumske postopke za ljudi, ki imajo družine v državah članicah. Dal bom za primer Poljsko. Zgodovina Poljske se že stoletja prepleta z zgodovino držav, kot sta Ukrajina in Belorusija, kjer živi znatna poljska manjšina. Ti ljudje nimajo poljskega državljanstva, vendar pogosto prečkajo mejo, da obiščejo svoje sorodnike.

Največja možna poenostavitev vizumskih postopkov je zato potrebna za ljudi, ki so pridobili zaupanje vizumskega urada s tem, da niso prekršili nobenega vizumskega predpisa. Mislim, da je pomembno, da bo uvedba biometričnih identifikatorjev olajšala izmenjavo podatkov in pomagala pri prihodnjem vključevanju vizumskega sistema s tem, da bo olajšala vizumski proces sam in tudi izboljšala varnost po vsej EU. Poročilo je pomembno za razvoj pogodb med EU in tretjimi državami.

– **Poročilo: Salvatore Tatarella (A6-0105/2009)**

Neena Gill (PSE). - Gospod predsednik, še enkrat, glasovala sem za to poročilo sem, ker verjamem, da moramo potrošnikom olajšati izbiro zelenih proizvodov, če hočemo doseči napredek v boju proti podnebnim razmeram.

Čeprav je moja regija, West Midlands, ena redkih območij v Združenem kraljestvu, ki nimajo dostopa do morja, smo seveda potrošniki rib in ribjih proizvodov, na katere se nanaša to poročilo.

Z uvedbo prostovoljnega sistema, kot so znaki za okolje, lahko spodbudimo trg energetske učinkovitejšega in ekološko prijaznejšega blaga. To bi bilo v skladu z drugimi tržnimi rešitvami za podnebne spremembe, na primer z zmanjšanjem davkov za okolju prijazne proizvode.

Moji volivci mi pravijo, da jim je všeč, da imajo večjo izbiro pri nakupu in kupovanje zelenih proizvodov jim to olajša. Javnost bomo morali več obveščati o sistemu, če hočemo, da bo imel zeleni učinek in potrebno bo boljše trženje, vendar tudi standardizacija in uskladitev prikazanih informacij, da bodo res uporabne za potrošnike.

Dober model je poročilo o energetske učinkovitosti pnevmatik, s katerim sem se ukvarjala, ki jasno in natančno predstavlja podobne podatke.

– Poročilo: Kathalijne Buitenweg (A6-0149/2009)

Anja Weisgerber (PPE-DE). – (DE) Gospod predsednik, mi, nemška konzervativna skupina (CDU/CSU), smo glasovali proti poročilu gospe Buitenweg. Nasprotujemo diskriminaciji vseh vrst, vendar ne verjamemo, da je obsežna okvirna direktiva na evropski ravni resnično pravi način za varovanje prizadetih. Deset držav članic še vedno sploh ni preneslo obstoječe protidiskriminacijske direktive. Kljub temu je navadna večina v tem parlamentu, ne kvalificirana večina, glasovala za današnjo razširitev. To bi povzročilo znatno dodatno birokracijo in nepotrebne stroške – nekaj, za kar ima javnost malo razumevanja.

Izboljšanje je mogoče doseči v zvezi z zavarovanjem in ukrepi v strukturni prilagoditvi dostopov za invalide in lahko se odpravi zahteva za zakon o skupinskih tožbah, vendar vidimo resne probleme za države članice, če bi bili na primer prisiljeni vključiti koncept „prepričanja“ v prepovedane razloge za diskriminacijo. Posledica tega bi bila, da bi lahko skrajneži in sekte, kot so na primer scientologi, uveljavljali varstvo direktive.

Nasprotujemo tudi dodeljevanju popolne enakosti statusa tradicionalnim in istospolnim zakonskim zvezam. Po mnenju Komisije prenos direktive zahteva, da istospolni partnerji, če se lahko v zadevni državi članici zakonsko priznajo, dobijo tudi enake pravice kot poročeni pari. Nasprotujemo tej zamisli. Zato smo glasovali proti poročilu in za to, da se predlog vrne Komisiji.

David Sumberg (PPE-DE). - Gospod predsednik, pri tej zadevi sem se vzdržal zaradi dveh razlogov. Kot prvo, vsi sprejemamo nekaj diskriminacije. V vseh naših državah imamo verske šole – katoliške, protestantske, muslimanske, judovske – in v teh šolah je element diskriminacije, ker tja sprejemajo predvsem ljudi svoje vere. To podpiram. Podpiram verske šole.

A glavni razlog, zakaj sem se vzdržal, je, da to obrne celotno načelo sodne prakse na glavo. Nedolžni smo, dokler nam ni dokazana krivda. To je glavno načelo, nedvomno v angleškem pravu in, upam si reči, v številnih drugih državah Evropske unije. To obrne breme dokazovanja na glavo in, to je, odkrito rečeno, nesprejemljivo. Seveda smo vsi proti diskriminaciji. Vsi smo za enako obravnavo, vendar moramo priznati, da ostajajo v veljavi načela prava, ki so nas vodila v vseh obdobjih. Zato sem se vzdržal glasovanja.

Erna Hennicot-Schoepges (PPE-DE). – (FR) Gospod predsednik, sem ena tistih poslancev skupine Evropske ljudske stranke (Krščanskih demokratov) in Evropskih demokratov, ki so glasovali za poročilo. To sem storila, ker menim, da mora Parlament s tem glasovanjem poslati močen signal v prid nediskriminaciji in gotovo obstajajo še drugi, mnogo pomembnejši dejavniki kot tisti, ki so bili pravkar omenjeni.

V državah članicah so dejansko primeri, ko otrokom odrekajo izobraževanje v njihovem maternem jeziku, ker je uporaba tega prepovedana. Smo vesolje stran od realnega stanja. Zato je prav, da pošljemo signal, kot je Parlament storil z mojo podporo. Gotovo ostaja še veliko, kar je treba storiti v zvezi s to nalogo s pridobivanjem večje zavesti o drugih in smo še daleč stran od dialoga kultur, za katerega smo si obljubljali napredek v letu 2008. Obžalujem vsa nasprotja, ki so obdajala to poročilo.

Richard Corbett (PSE). - Gospod predsednik, v 27 državah Evropske unije imamo ponosa vredno tradicijo, razvito v zadnjih desetletjih, o skupnem boju proti diskriminaciji, ki smo jo opredelili kot nezakonito in nekaj, kar je treba preprečevati.

To poročilo skuša popraviti nepravilnost. Imamo zakonodajo v naši zbirki predpisov, ki upravičeno prepoveduje diskriminacijo na podlagi rase in spola na delovnem mestu in drugje, a diskriminacija na podlagi invalidnosti ali starosti ali spolne usmerjenosti je prepovedana le na delovnem mestu, ne pa drugje – ne pri varovanju potrošnika in ne v drugih primerih, v katerih se lahko znajdejo državljani in so diskriminirani.

Prav je, da popravimo to nepravilnost. Danes velika večina pošilja močen signal Svetu in veselim se sprejetja v bližnji prihodnosti.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Gospod predsednik, v včerajšnji razpravi sem naštel številne argumente, zakaj so spremembe in predlogi v poročilu gospe Buitenweg zame nesprejemljivi, morda še bolj kot sam izvirni

predlog Komisije za protidiskriminacijsko direktivo. Tudi s spremembami, o katerih smo danes glasovali, je to še vedno nesprejemljiva kršitev načela subsidiarnosti. Ustvarja ogromno količino birokracije, ki je zelo draga in povzroča hude ovire za države članice. Predvsem kaže na izjemne stopnje nezaupanja glede držav članic samih.

Problem z besedilom take vrste, ki vključuje vse načine, je, da seveda vključuje tudi nekaj dobrih točk. Rad bi uporabil to razlago glasovanja, če je potrebna, za potrditev, da je samo po sebi umevno, da sem za glavna prizadevanja celotne Skupnosti, na primer, v korist invalidov. Tudi tukaj sem prepričan, da je stvari najboljše prepustiti državam članicam, da jih organizirajo.

Daniel Hannan (NI). - Gospod predsednik, to poročilo temelji na konceptualnem nesporazumu. Zunaj tega parlamenta enakost pomeni pravico ljudi, da so obravnavani enako. Tu, v tem parlamentu, jo uporabljamo tako, da pomeni pravico ljudi, da so obravnavani različno.

To je kritična točka. Protidiskriminacijska zakonodaja te vrste ni izpopolnitev načela enakosti na podlagi zakona. Je nasprotujoče načelo. Kadar posredujemo takšna poročila kot je to, odvzamemo ljudem moč, da bi lahko volili za ali proti, in jo samovoljno predamo pravnikom. Če bi bilo to poročilo uporabljeno dobesedno, bi prepovedali operi, da zavrne moškega pri izbiranju vloge za soprano, laburističnemu politiku da zavrne konzervativca za svojega tiskovnega predstavnika in katoliški šoli ali bolnišnici, da daje lastnim vernikom prednost pri zaposlitvi.

Kadar sem to govoril, je bil odgovor tistih, ki podpirajo poročilo, da se poročilo ne bi uporabljalo na tak način in da vsakdo ve, kaj v resnici pomeni. Moram reči, da se mi zdi zelo slaba sodna praksa, da se teoretično vse kriminalizira in se potem zanaša na sodišča, da bodo po lastni presoji razveljavila zakon.

Bruno Gollnisch (NI). - (FR) Gospod predsednik, veliki katoliški filozof Chesterton je dejal, da je sodobni svet poln norih krščanskih zamisli.

Mislim, da je poročilo gospe Buitenweg popolna ponazoritev tega. To je besedilo, ki se začenja s častivrednimi zamislimi, kako se izogniti dejanjem, ki bi utegnili diskriminirati na primer invalide, in postane resnično totalitarno, ko naredi temeljno konceptualno napako, z drugimi besedami, ko ne razlikuje med legitimnimi razlikami in nepoštenimi dejanji diskriminacije.

Za otroka je na primer naravno, da ima pravico do očeta in matere, tudi če je posvojen. Ta pravica mora imeti prednost pred pravico ljudi istega spola do posvojitve otroka. Naravno je, da se delajo razlike na podlagi nacionalnosti. Za Francoze, Britance, Čehe in Litvance je naravno, da imajo prednost pred tujci v svojih lastnih državah, enako kot je naravno za tujce, da imajo prednost v svojih državah pred evropskimi državljani.

To so povsem legitimna razlikovanja, prezrta v tem besedilu, ki poleg tega odpravlja predpostavko nedolžnosti. To je resničen korak k mehkeemu totalitarizmu, novi doktrini politične korektnosti.

Martin Kastler (PPE-DE). - (DE) Gospod predsednik, gospe in gospodje, medtem ko je 10 od 27 držav članic vpletenih v tekoče sodne primere zaradi tega, ker niso prenesle prve direktive, smo danes v tem parlamentu doživeli, da je bila z navadno večino poleg prve sprejeta še druga direktiva.

Sam osebno sem skupaj z večino v moji skupini glasoval „proti“. Zakaj? Omenil bom dva primera. Iz izkušenj doma v Franciji vem za prizadevanja političnih ekstremistov, neonacistov in levo usmerjenih radikalcev, ki skušajo pridobiti lastništvo in s tem ustvariti razširjeno oglaševanje v svojo podporo. Če bo to izpeljano, bo direktiva o enaki obravnavi pomenila, da bodo zdaj lastniki in naši stanodajalci morali v nekaterih primerih sklepati pogodbe, ki so jih do zdaj lahko zavrnil.

Iz tega razloga sem danes glasoval proti poročilu gospe Buitenweg. Naslednji razlog je, da smo v današnji spremembi obrnili obrnjeno dokazno breme in s tem temeljni element naše države na podlagi vladavine prava. To štejem za povsem nezakonito. Tretja točka se nanaša na pravico časopisov in založnikov, da zavrnejo objavo prispevkov ekstremistov, ki bi bila s to direktivo omejena. To je po mojem mnenju jasno poseganje v svobodo tiska in nekaj, kar zato zavračam.

Neena Gill (PSE). - Gospod predsednik, z veseljem sem podprla to poročilo, ker sem se vedno bojevala proti vsem oblikam diskriminacije. Mislim, da je bistveno, da imamo okvirno delo za preprečevanje izkoriščanja ljudi zaradi vere, starosti, invalidnosti, izobrazbe ali zakonskega stanu. Brez varstva pred diskriminacijo na tej podlagi bodo naše ambicije za socialno Evropo brez pomena. To bo še posebno res v sedanjem gospodarskem položaju. V teh težkih časih bo vedno obstajala skušnjava, da bi izkoriščali tiste, ki so se manj

spособni braniti, in da bi ubrali bližnjico glede predpisov, ki so namenjeni prav varovanju pred takim izkoriščanjem.

V mojem volilnem okrožju, v West Midlandsu, nam grozi vzpon skrajne desničarske politike. Verjamem, da bo morala imeti Evropa ključno vlogo pri varovanju pred agresijo in izkoriščanjem.

Martin Callanan (PPE-DE). - Gospod predsednik, glasoval sem proti temu poročilu iz osnovnega razloga, ker sem prepričan, da te teme nimajo prav nobene zveze z Evropsko unijo. Ne verjamem, da je kakšna potreba po evropski zakonodaji v teh zadevah. Mislim, da je veliko bolje, da se zelo občutljive, tradicionalne zadeve, kot je ta, obravnavajo na ravni držav članic, kjer lahko posamezni nacionalni parlamenti upoštevajo temeljno kulturo, tradicijo in pravne sisteme v svoji državi.

Številne druge države so odprle vprašanja o določenih problemih, ki jih to povzroča – o problemih za verske skupine, ki so prisiljene zaposliti nekoga z drugačno vero, problemih v verskih šolah in problemih različnih političnih strank, ki želijo zaposliti ljudi lastnih prepričanj in vrednot. Pravzaprav je temeljni problem pri tem, da nam to odvzema moč kot izvoljenim politikom ali nacionalnim politikom in jo daje v roke neizvoljenim sodnikom, da razlagajo ali ponovno razlagajo zakonodajo na načine, kot sploh niso bili nikoli mišljeni v dobronamernih mislih nekaterih avtorjev tega poročila. Vendar sem prepričan, da pravzaprav dregamo v osje gnezdo.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Gospod predsednik, glasovala sem proti poročilu o enakem obravnavanju oseb, kljub temu in morda prav zaradi tega, ker nasprotujem diskriminaciji. Sprejetje tega dokumenta bi pomenilo predvsem, da pristajamo na pravno zajamčen, enak dostop pedofilov do delovnih mest, kjer bi imeli neposreden stik z otroki, kar bi pomenilo ogrožanje otrok. To bi pomenilo pristajanje na objave in javno pojavljanje fašističnih skupin in verskih kultov, prepoved izobraževalnih in dobrodelnih centrov, ki jih vodijo cerkve in njihove skupnosti, kar bi resno oviralo družbeno delovanje in odprlo širše možnosti za diskriminacijo proti kristjanom. Dokument krši načelo subsidiarnosti, kar postaja vedno pogostejša praksa v Evropskem parlamentu.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). – (EL) Gospod predsednik, rada bi posredovala veliko začudenje in razočaranje invalidov in ljudi s posebnimi potrebami, ki so pričakovali, da bo ponujena okvirna direktiva v sedanjem parlamentarnem terminu, tako da bi lahko države članice prilagodile svojo zakonodajo in ne bi bilo diskriminatornega obravnavanja te skupine ljudi, ki jih morda zastopajo veliki evropski sindikati, vendar ne morejo osebno izraziti svojega namena, da bi pridobili zaščito.

Gay Mitchell (PPE-DE). - Gospod predsednik, zaskrbljen sem nad besedilom predloga Komisije, a nobena zakonodaja ni popolna. Glasoval sem za oboje, uvodno izjavo 17 in njeno spremembo 28. Moj namen je bil glasovati za izvirno besedilo, vendar nisem želel glasovati proti spremembi besedila, ki v zvezi s pravicami držav članic sicer ni bilo tako močno kot izvirno besedilo, vendar je v zadostni meri obravnavalo stvari, ki me skrbijo, in je bilo jasno, da bo sprejeto z veliko večino. Zato ne bi imel možnosti glasovati za izvirno besedilo, ki bi v teh okoliščinah padlo in bi bilo zato videti, kot da sem glasoval proti načelu, tega pa nisem hotel.

Ker sem temeljito proučil besedilo, sem zadovoljen, da bo predlog služil izboljšanju dostopa invalidom do blaga in storitev brez nepotrebnega sklicevanja na besedilo, ki se lahko izjalovi.

Trdno verjamem, da je bistveno, da se uvede mehanizem, ki bo omogočal invalidom, da bodo potovali znotraj Evropske unije enakovredno kot vsak drug državljan. Evropa ima prek 50 milijonov invalidnih državljanov in zato je nujno, da sprejmemo vse ukrepe za izboljšanje njihovega dobrega počutja. Zato sem glasoval za to poročilo.

– Predlog resolucije: B6-0177/2009 (Dialog med EU in Belorusijo)

Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE). - Gospod predsednik, podprla sem resolucijo o oceni dialoga med EU in Belorusijo. Glasovala sem „za“, ker pozdravljam večji dialog med EU in Belorusijo na visoki ravni, vključno z dvostranskimi stiki, in okrepljeno tehnično sodelovanje na pobudo Komisije.

Hkrati bi rada poudarila, da je treba poglobitev političnega dialoga med EU in Belorusijo pogojevati in neposredno povezati z odpravo omejevanja svobode in zaustavitvijo nasilja nad udeleženci v mirnih demonstracijah in nad borci za človekove pravice.

Vztrajam, da je treba demokratično belorusko opozicijo in civilno družbo vključiti v dialog med EU in Belorusijo.

Nenazadnje, upam, da bo beloruska vlada izkoristila naslednjih devet mesecev za to, da bo dosegla znaten napredek na številnih področjih, vključno s svobodo združevanja in dodelitvijo političnih pravic in svoboščin.

Toomas Savi (ALDE). - Gospod predsednik, glasoval sem za to resolucijo, ker zagotavlja uravnotežen in realističen pregled odnosov med Evropsko unijo in Belorusijo.

Zdi se, da si predsednik Lukašenko prizadeva za boljše odnose z obema, z Evropsko unijo in z Rusko federacijo. Izpustitev političnih zapornikov pred enim letom je bil prvi znak, da želi Lukašenkov režim izpolniti zahteve EU in se vključiti v resen dialog.

Čeprav se lahko ublažitev zatiranja s strani režima šteje za izboljšanje, pa se še ni začel pravi prehod režima. Prepričan sem, da je vključitev demokratične opozicije v Belorusiji pa tudi civilne družbe bistvena za ploden dialog med Evropsko unijo in Belorusijo in navsezadnje ključ do uspešnega procesa demokratizacije.

– Predlog resolucije: RC-B6-0165/2009 (Evropska zavest in totalitarizem)

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Gospod predsednik, skupen predlog resolucije, ki smo ga danes sprejeli, vsebuje številne točke, ki so vredne podpore. Na primer, strinjam se z dejstvom, da se ne sme pozabiti žrtvovanja mnogih ljudi v boju proti totalitarnim režimom v Evropi v 21. stoletju.

Kljub temu bi rad dal nekaj pripomb. Škoda je, da se ne omenjajo zavezniki teh totalitarnih režimov, ki so imeli do pred kratkim v oblasti skoraj vso vzhodno Evropo. Res je, da so tako imenovani desno usmerjeni politiki vložili nekaj dragocenih naporov v zahteve po demokratizaciji vzhodne Evrope, vendar je še bolj res, da so številni levo usmerjeni politiki dejavno podpirali te komunistične režime, čeprav se danes delajo povsem nedolžne, celo v tem parlamentu.

Drugič, res bi morali imeti pogum, da bi s tem poročilom zavzeli stališče proti vsiljenim zakonom. Zgodovinske raziskave, ne glede na težavnost, bi se morale izpeljati previdno, z dolžnim spoštovanjem žrtev, vendar popolnoma svobodno. Na žalost smo pustili, da sta nam obe priložnosti ušli.

Siiri Oviir (ALDE). – (ET) Podpiram sprejem navedene resolucije, ki je nastala v sodelovanju štirih političnih skupin. Dokument je uravnotežen in o njem bi lahko rekli: bolje pozno kot nikoli. Dejansko je to največ, kar smo lahko skupaj storili v tem parlamentu v imenu pravice.

Našim staršem in starim staršem dolgujemo čvrsto parlamentarno sporočilo in to je tisto, kar smo storili danes. Naša obveznost pa je tudi, da preprečimo ponavljanje tega, o čemer smo razpravljali, z uporabo sredstev, ki so nam na razpolago. Resnica in spomin imata pomembno vlogo v tej zvezi. Naša dolžnost je zagotoviti spoštovanje načel pravne države.

Daniel Hannan (NI). – Gospod predsednik, ta resolucija obnavlja spomin na grozote fašizma in sovjetskega komunizma. Noben Evropejec, noben otrok zahodne civilizacije, nobeno civilizirano človeško bitje ne more nasprotovati temu. Vendar se potem nadaljuje z domnevo, da je Evropska unija alternativa ali protistrup za tak totalitarizem. Glasi se takole: „Evropska unija je posebej odgovorna za spodbujanje in varovanje demokracije, ne le v Evropski uniji, ampak tudi zunaj nje“.

Tu, moji prijatelji, delate napako. Evropska unija ne varuje demokracije, ne navznoter ne navzven. V tujini posluje s Castrovo Kubo, z Ajatolahovim Teheranom, zahteva pravico, da prodaja orožje komunistom na Kitajskem. Doma razveljavlja referendumске rezultate, kadar so proti tesnejšemu povezovanju.

Seveda pa mora biti človek previden pri iskanju takih vzporednic. Nihče ne dokazuje, da je Evropska unija sovjetski sistem, ki jemlje ljudem potne liste, odpira gulage ali vodi navidezne sodne procese. Vendar bi nas moralo globoko skrbeti, kadar kateri koli sistem trdi, da je vodenje ideologije preveč pomembno, da bi ga podredili volilni skrinjici.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Gospod predsednik, prijetno je videti, da je nacionalni socializem enakovreden komunizmu in da je ta vključen v splošno obsodbo totalitarnih režimov, ki so v 20. stoletju povzročili veliko prelivanja krvi, vendar so jim bili kljub temu naklonjeni številni intelektualci, ki jih niso nikoli klicali na odgovornost in so ostali med našimi najpomembnejšimi osebnostmi.

Prijetno je videti, da so bile umaknjene številne spremembe, ki bi pokvarile to besedilo. Vendar ne verjamem, da je mogoče, da bi bila lahko uradna zgodovina tega temnega obdobja naše preteklosti nedotakljiva ali da bi se obsojali glasovi drugačnega mnenja.

Vsekakor je osupljivo, da bi lahko komunistično navdahnjeni Guessotov zakon v Franciji še naprej obvladoval zgodovinsko razpravo z grožnjo hudih kazenskih sankcij. Naš kolega poslanec Jacques Toubon ga je ob sprejetju imenoval stalinistični. No, njegov prijatelj, gospod Barrot, pravosodni komisar, predlaga, da bi ga razširili na vse države Unije, ki ga nimajo, in da bi celo potrojili spremljajoče sankcije in zaporne kazni. Človek se ne more bojevati proti totalitarizmu s totalitarnimi metodami.

Katrin Saks (PSE). - (ET) Zdi se mi, da moram razložiti, zakaj sem podprla to resolucijo v nasprotju s številnimi drugimi iz moje politične frakcije in zlasti zakaj sem podprla različico, ki je moja frakcija ni podprla. Ne morem soglašati z retoriko, da je to poskus ponovnega pisanja zgodovine. Velik del zgodovine vzhodne Evrope ni napisan ali pa jo pozna le peščica in to predvsem tisti del, ki se nanaša na zločine, povezane s komunizmom.

Prav tako ne morem podpreti pristopa, da bi morali prepustiti zgodovinarjem, da odločijo, kaj se je zgodilo. Prepričana sem, da je to naša moralna obveznost in vesela sem, da je bila ta resolucija danes sprejeta.

Syed Kamall (PPE-DE). - Gospod predsednik, zahvaljujem se, da ste mi dali priložnost, da pojasnim, kako sem glasoval o tem vprašanju.

V poročilu sta bila dva zanimiva stavka, ki si zaslužita nadaljnjo pozornost. Prvi je priznal, da sta komunizem in nacizem skupna dediščina in zahteval, da se opravi poštena in poglobljena razprava o vseh totalitarnih zločinih prejšnjega stoletja.

Drugi stavek, ki je izstopal, je bil, da „poziva k vseevropski javni in akademski razpravi o naravi, zgodovini in zapuščini totalitarnih režimov na podlagi mednarodnega pravnega okvira“.

Res se sprašujem, če obstaja potreba po takšni razpravi. Precej jasno je, kaj je skupna zveza med sovjetskim socializmom in nacionalnim socializmom. Ključ je v frazi in odgovor je v „socializmu“.

Če skušajo socialistični poslanci preprečiti poslancu Evropskega parlamenta, da bi predsedoval prvemu zasedanju naslednjega parlamenta, je to, ne glede na to, kako podla so njegova stališča, napad na svobodo govora. Če britanska socialistična vlada zavrne spoštovanje svoje obveznosti iz manifesta, da bo imela referendum o Lizbonski pogodbi, je to dejanje nestrpnosti. Paziti moramo, da to ne bo prvi korak k totalitarizmu.

Mario Borghesio (UEN). - (IT) Gospod predsednik, sovjetski totalitarizem ni samo zapiral ljudi. Na žalost je zaprl tudi zgodovino in njene dokumente. Milijoni strani zgodovine so bili prikriti v skrivnih arhivih, ki še vedno obstajajo v Moskvi. Celotni vlaki so prepeljali na milijone zgodovinskih dokumentov, nekateri so bili ukradeni od Nemcev, večina pa je bila neposredno zaplenjena ali kot v Italiji, dobljena od komunističnih partizanov.

Želimo si, da bi bila naša zgodovina dostopna. Evropa mora to zahtevati, mora to doseči. Radi bi dostop do dokumentov, ki jih ne moremo pregledati, na primer o holokavstvu italijanskih vojaških ujetnikov, ki so prestali poskuse pranja možganov in so bili pridržani brez hrane, mnogi v slabših razmerah kot v nacističnih zaporniških taboriščih, ki so umrli sredi tisočeri oblik trpljenja in mučenja, vključno s psihološkim mučenjem, v sovjetskem komunističnem sistemu agitprop, vendar na žalost tudi s strani italijanskih komunistov.

Ioannis Varvitsiotis (PPE-DE). - (EL) Gospod predsednik, skupina poslancev Nove demokracije, ki pripada skupini Evropske ljudske stranke (Krščanskih demokratov) in Evropskih demokratov, odkrito obsoja vsako obliko totalitarizma in hkrati poudarja pomen spomina na preteklost. To je pomemben element naše zgodovine. Vendar smo prepričani, da večina odločitev Parlamenta ni pristojna za razlago zgodovinskih dejstev. Ocena zgodovinskih dejstev je delo zgodovinarjev in to samo zgodovinarjev. Zato smo se odločili, da se bomo vzdržali glasovanja o skupnem predlogu resolucije o Evropski zavesti in totalitarizmu, ki so ga vložile štiri politične skupine, vključno s skupino PPE-DE.

– Predlog resolucije: RC-B6-0166/2009 (Vloga kulture)

Daniel Hannan (NI). - Gospod predsednik, ali nima ta parlament nobenega občutka lastne zavesti? Sprejememo resolucijo, ki obsoja totalitarizem in potem, nekaj sekund pozneje, sprejememo resolucijo, ki poziva Bruselj, naj financira kulturno politiko v regijah.

Prijatelji moji, kulture se ne da ustvariti z birokratsko odredbo. Kultura raste organsko, se razvija naravno, v ljudeh in to poročilo na svoj način natančno ponazarja strukturno pomanjkljivost v srcu evropskega projekta. Bruseljske institucije niso zakoreninjene v nobenem narodu, nobeni obliki, nobeni kulturni enoti.

A raje, kot da bi to sprejeli in poskusili prilagoditi svoje institucije javnemu mnenju, poskušamo prilagoditi javno mnenje obstoječim institucijam.

Če hočemo res pridobiti našo javnost, tega ne moremo storiti s subvencioniranjem ljudskega plesa. Način, da to storimo, je, da spoštljivo obravnavamo njihovo mnenje in to pomeni (kot vidite, tega danes še nisem rekel), da damo na glasovanje Lizbonsko pogodbo. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

– Poročilo: Janusz Onyszkiewicz (A6-0140/2009)

Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE). - Gospod predsednik, glasovala sem za resolucijo in v dokumentu sta najmanj dve pomembni vprašanji, o katerih bi rada razjasnila svoje stališče.

Na začetku svojega mandata je dal predsednik Medvedev javno zavezo, da bo v Rusiji okrepil vladavino prava in je izrazil zaskrbljenost nad neodvisnostjo ruskega sodnega in pravnega sistema. To je poudarjeno v resoluciji in podpiram to stališče. Čas je za ukrepanje. Čas je, da se dokaže, da predsednikove besede niso bile zgolj čista retorika, ki jo je hotela slišati mednarodna skupnost.

V naši resoluciji smo izrazili tudi zaskrbljenost glede ruske vlade v zvezi z njeno odločitvijo, da prizna Abhazijo in Južno Osetijo kot suvereni državi, da podpiše sporazume o vojaški pomoči in sodelovanju z dejanskimi oblastmi v teh dveh provincah in da tam postavi vojaške baze. Ti koraki spodbujajo ozemeljsko celovitost Gruzije, na kateri vztrajajo ustrezne resolucije Združenih narodov. Zato bi morali še enkrat pozvati Rusijo, da spremeni svojo odločitev, in vztrajati, da se Rusija ne more šteti za nepristranskega moderatorja v mirovnem procesu.

David Sumberg (PPE-DE). - Gospod predsednik, najlepša hvala, da ste me pozvali in se opravičujem, da me ni bilo, ko ste me že prej povabili. Prijazno od vas, da me zdaj pokličete.

Rad bi samo uporabil možnost pri tem glasovanju, v katerem sem glasoval „za“, da izrazim opozorilo o naraščanju moči Sovjetske unije in ozračja v tej državi.

Vsi smo imeli velike upe, ko je padel komunizem, a zdaj je v predelih nekdanje Sovjetske zveze in zlasti v Rusiji ozračje strahu in nacionalizma in bojim se, da to ozračje ni sprejemljivo. Čeprav mora imeti Evropska unija odnose z rusko vlado, moramo to vlado ves čas opominjati, da zahtevamo, da morata vedno prevladovati demokratična država in demokratični etos in da ne bodo sprejemljivi poskusi cenzoriranja stališč, ki niso sprejemljiva za vlado, ali nepošteni pritiski na politike v Evropski uniji. To je nekaj, kar bi morali vedno jasno povedati.

– Poročilo: Frédérique Ries (A6-0089/2009)

Brigitte Fouré (PPE-DE). – (FR) Gospod predsednik, glasovala sem za poročilo gospe Ries o zdravstvenih vprašanjih v zvezi z elektromagnetnimi sevanji.

Res je, da se elektromagnetna sevanja pojavljajo naravno, vendar sta povpraševanje po električni energiji in zlasti razvoj brezžičnih tehnologij povzročila hitro naraščanje količine elektromagnetnih valov, ki so jim ljudje izpostavljeni. Zato moramo biti pozorni in Evropski parlament je to v celoti upošteval.

Kot poslanka francoskega severozahodnega volilnega okrožja lahko potrdim ogroženost, ki jo pomenijo nekateri zelo visokonapetostni daljnovodi, postavljeni v mojem volilnem okrožju blizu šol in zdravstvenih ustanov, zlasti tisti, ki so v departmaju La Manche, kjer so lokalni delavci in prebivalci zelo izpostavljeni izpustom valov.

Ker se znanstveniki ne strinjajo o posledicah elektromagnetnega sevanja za zdravje naših sodržavljanov, moramo biti odgovorni in uporabiti načelo previdnosti. Meje vrednosti se morajo zato redno posodabljeni, da bi zajamčili primerno raven zaščite javnosti.

Evropski parlament je želel pritegniti pozornost Evropske komisije na temo, ki upravičeno skrbi javnost. Evropska unija ima dolžnost, da stori več glede vprašanja vzpostavitve jasne politike na področju elektromagnetnega sevanja s tem, da posreduje javnosti več informacij o tem vprašanju in sprejme zavezujočo zakonodajo Skupnosti.

– Poročilo: Pál Schmitt (A6-0124/2009)

Tomáš Zatloukal (PPE-DE). – (CS) Eden od ciljev, ki smo jih postavili v Lizboni leta 2000, je bila družba, ki temelji na znanju. Čeprav vemo, da bomo morali ponovno pregledati naše cilje ali, raje, da jih bomo dosegli

pozneje, ne smemo popuščati pri prizadevanjih, da bi jih dosegli. Zato sem tudi jaz podprl poročilo gospoda Schmitta, ki skuša prepoznati potencialne probleme na področju izobraževanja, ki se jih moramo lotiti. Izobraževanje je res najpogostejše temelj za doseganje ciljev. Stopnje dosežene izobrazbe imajo neposreden vpliv na zaposlitvene možnosti mladih in zato tudi na njihovo socialno vključenost in kljub sedanji gospodarski krizi ne smemo dovoliti, da se zapravi ta potencial.

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Tudi jaz sem glasovala za to poročilo, ker je vprašanje zelo pomembno. Na tem področju je veliko problemov. Ne moremo mirno stati in gledati, medtem ko najmanj šest milijonov študentov v Evropi vsako leto opusti šolanje. Kaj to pomeni zanje? Pomeni neuspeh za njihove prihodnje možnosti v življenju.

Tu lahko pomaga šola 21. stoletja. Za takšno šolo bi bilo značilno ugodno socialno ozračje, uporaba različnih pedagoških metod, odprtost in prožnost, pa tudi spodbujanje prakse vseživljenjskega učenja.

Evropa se stara. Nismo dovolj bogati, da bi lahko odlagali ukvarjanje s to temo. Vsi otroci morajo pridobiti izobrazbo, ki jim daje poštene možnosti v svetu, v katerem danes živimo. Naši mladi ljudje morajo biti sposobni konkurirati, pa ne le sposobni konkurirati, izobraževalna politika mora prispevati k razvoju posameznikove istovetnosti.

Frank Vanhecke (NI). - (NL) Gospod predsednik, rad bi se zahvalil prevajalcem za nadurno delo. Vse, kar bi rad dodal, je, da sem odločno glasoval proti poročilu gospoda Schmitta, nenazadnje zato, ker je izobraževanje po mojem mnenju pristojnost, ki bi morala ostati v rokah držav članic, saj pravzaprav ni skrb Evrope. To je temeljno dejstvo.

Imam pa seveda tudi druge zadržke do poročila gospoda Schmitta. Na primer dejstvo, da to poročilo temelji na zamisli, da bi se morali izobraževalni sistemi v različnih evropskih državah preprosto prilagoditi navzočnosti neevropskih priseljencev, namesto obratno. Ne morem razumeti, kako je mogoče uskladiti to stališče z vključevanjem, kaj šele s spodbujanjem asimilacije, saj bi bil rezultat ravno nasproten. To poročilo, kot vedno, vsebuje tudi obvezni rimski odstavek, seveda spet ne da bi se vprašali, kdo je pravzaprav odgovoren za to. Navaja tudi, da bi morale države članice zagotoviti, da bi otroke priseljencev poučevali v njihovem maternem jeziku in da bi moralo biti učiteljsko osebje poseben odraz večkulturne družbe. Oprostite mi, da to rečem, a to je politično korektno poročilo, ki ustvarja več problemov, kot jih rešuje.

Pisne obrazložitve glasovanja

– Poročilo: Neil Parish (A6-0141/2009)

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem za poročilo gospoda Parisha o predlogu Odločbe Sveta o spremembi Direktive 2008/73/ES o poenostavitvi postopkov za oblikovanje seznamov in objavljanje informacij na veterinarskem in zootehniškem področju.

– Poročilo: Angelika Niebler (A6-0128/2009)

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), v pisni obliki. – (RO) Glasoval sem za poročilo o statističnih podatkih Skupnosti v zvezi z informacijsko družbo, ker so informacijske in komunikacijske tehnologije pomembno prispevale k produktivnosti v Evropski uniji in rasti BDP.

Namen te uredbe je zagotoviti nadaljevanje obstoječega skupnega okvira, da bi pripravili sistematično statistiko Skupnosti o informacijski družbi, ki bi bila zanesljiva, usklajena, pravočasno dostavljena in visoke kakovosti, pa tudi za pripravo letne statistike o uporabi IKT v podjetjih in gospodinjstvih.

Podpiram te določbe, namenjene poenostavitvi upravnih postopkov, ki so dolžnost javnih organov (Skupnosti ali nacionalnih), pa tudi posameznikov.

Verjamem, da je na evropski ravni potrebno, da se vsako leto pripravi dosledna statistika o informacijski družbi.

Podpiram izvajanje strategije i2010. To spodbuja odprto, konkurenčno digitalno gospodarstvo in poudarja ključno vlogo, ki jo ima IKT glede vključevanja in kakovosti življenja.

Ta strategija se šteje kot temeljni element v ponovni oživitvi Lizbonskega partnerstva za rast in delovna mesta.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem za poročilo gospe Niebler o predlogu za uredbo Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 808/2004 o statistiki Skupnosti o informacijski družbi.

Prepričan sem, da so vložene spremembe bistvene, ker so uporabne za sestavo usklajenih, zanesljivih, pravočasnih in visokokakovostnih statističnih podatkov Skupnosti o informacijski družbi.

– **Poročilo: Béla Glattfelder (A6-0122/2009)**

Bogusław Liberadzki (PSE), v pisni obliki. – (PL) Glasoval sem za sprejetje poročila o predlogu Sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o spremembi Priloge 11 k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o trgovini s kmetijskimi proizvodi.

Strinjam se s pripombami poročevalca o nadaljnjem povezovanju obeh trgov. Sporazum bi prispeval k boljši produktivnosti kmetijskega sektorja obeh partneric, cene hrane za državljane pa bi bile poštene in razmeroma stabilne.

Vendar se strinjam s stališčem, da se morata pogodbenici pazljivo pogajati o popolni liberalizaciji trgovinske izmenjave. Obseg dvostranske trgovine je precejšen in odprava ovir bi imela velik učinek, zlasti na kmetijsko gospodarstvo držav EU na meji s Švico ter na švicarske kmete.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem za poročilo gospoda Glattfelderja o predlogu Sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o spremembi Priloge 11 k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o trgovini s kmetijskimi proizvodi.

– **Poročilo: Ioannis Varvitsiotis (A6-0147/2009)**

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem za poročilo gospoda Varvitsiotisa o vzajemnem priznavanju odločb o nadzornih ukrepih. Pravzaprav sem prepričan, da je treba nadzor upoštevati kot izjemen ukrep, ki ga je treba previdno presoditi glede na pravico do svobode in domnevo nedolžnosti <http://www.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+REPORT+A6-2009-0147+0+DOC+XML+V0//SL> \l "_part2_def1".

Na žalost se moram strinjati s poročevalcem, ko navaja, da do zdaj ni bilo mogoče upoštevati drugih ukrepov kot ukrepe čezmejnega nadzora, ker ne obstaja poseben instrument vzajemnega priznavanja. To je ovira za pravno varstvo posameznih pravic in vidik, o katerem moramo ponovno razpravljati.

– **Poročilo: Karin Jöns (A6-0116/2009)**

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), v pisni obliki. – (RO) Glasoval sem za poročilo gospe Jöns, ker podpiram, da se dodajo vrste stroškov, upravičenih do prispevka iz Evropskega socialnega sklada.

Mislim, da bodo spremembe, predlagane v poročilu, omogočile hitrejšo uporabo tega sklada in poenostavile vodenje, upravljanje in nadzor operacij, ki so upravičene do sofinanciranja iz ESS.

Rad bi poudaril potrebo po poenostavitvi postopkov v zvezi z dodeljevanjem sredstev iz strukturnih skladov.

Omenjeno je bilo, da so za zamude pri izvajanju regionalne razvojne politike med drugim krivi preveč obvezujoči postopki, ki jih nalaga evropska zakonodaja. Bistveno je, da se ti postopki poenostavijo.

Proinsias De Rossa (PSE), v pisni obliki. – Podpiram to uredbo, ki bo omogočila hitrejši in učinkovitejši dostop do evropskih skladov za preprečevanje brezposelnosti in boj proti socialni izključenosti med krizo.

Cilj predloga je dodati enostavnejšo metodo uporabe Evropskega socialnega sklada, tako da bi bil njegov prispevek k reševanju gospodarskih in socialnih izzivov, s katerimi se sooča Evropa med krizo, hitrejši in učinkovitejši. Predlog je omejen na poenostavitve izvedbe projektov v okviru Evropskega socialnega sklada, da bi spodbujali učinkovito, uspešno in hitro uporabo razpoložljivih virov, ne da bi bila pri tem ogrožena načela dobrega finančnega poslovanja.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem za poročilo gospe Jöns, da se dodajo vrste stroškov, upravičenih do prispevka iz ESS. Soglašam s predlogom Komisije, ki je namenjen uvedbi dodatne, enostavnejše metode uporabe rezerv Evropskega socialnega sklada, ki bi zagotovila hitrejši in učinkovitejši odziv na gospodarske in socialne težave, s katerimi se sooča Evropa. Veseli me tudi, da bo ESS še naprej podpiral ukrepanje za razširitev in izboljšanje naložb v človeški kapital, zlasti z izboljšanjem sistemov izobraževanja

in usposabljanja, ter ukrepanje, katerega cilj je razvoj institucionalnih zmogljivosti in učinkovitosti javnih uprav na nacionalni, regionalni in lokalni ravni.

– **Poročilo: Iratxe García Pérez (A6-0127/2009)**

Šarūnas Birutis (ALDE), v pisni obliki. – (LT) Evropski parlament pozdravlja hitro ukrepanje Komisije ob predložitvi sprememb te zakonodaje, ki bodo nedvomno pomagale pri premagovanju negativnega vpliva nepričakovane finančne krize, vendar obžaluje, da niso načrtovane druge pomembne spremembe.

Paket sprememb je mišljen kot odziv na začasen, četudi izjemno kritičen položaj; kljub temu v celoti ustreza zahtevi, da se postopki bolj poenostavijo in sedanja pravila v uredbah o strukturnih skladih izvajajo bolj prožno, kar je Evropski parlament v preteklih letih večkrat predlagal.

Večja prilagodljivost pri razdeljevanju deležev finančnih sredstev Skupnosti in nacionalnih finančnih sredstev v celotnem programskem obdobju bi omogočila nacionalnim gospodarstvom takojšen dotok denarja, ki je bistven za odziv na sedanje proračunske omejitve.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Po pazljivem branju priporočila gospe García Pérez o ESRR, ESS in kohezijskem skladu, menim, da evropsko gospodarstvo ne more dobiti resne spodbude iz objave sporočila Evropske komisije z naslovom „Načrt oživitve evropskega gospodarstva“, ki vsebuje vrsto posebnih ukrepov, namenjenih spodbujanju vlaganj in dodelitvi dodatnih javnih sredstev nacionalnim gospodarstvom, ki se soočajo z resnimi proračunskimi omejitvami.

– **Poročilo: Hannu Takkula (A6-0125/2009)**

Adam Bielan (UEN), v pisni obliki. – (PL) Poročilo gospe Takkula odpira pomemben socialni problem. Mislim, da bi morali otrokom iz tretjih držav olajšati, da se izobražujejo v jeziku države, v kateri bivajo, da bi jim zagotovili enake možnosti za pridobitev terciarnih kvalifikacij. To je prvi in temeljni korak k popolni vključitvi v družbo.

Šarūnas Birutis (ALDE), v pisni obliki. – (LT) Ob tem, ko se trudimo za vključitev migrantov, je posebno pomembno, da damo večjo podporo jezikovnim tečajem. Vključevanje je dvojni proces, v katerem sodelujejo migranti in država gostiteljica. Pripravljenost migrantov, da se naučijo jezika države gostiteljice in si uredijo življenje, ne pomeni, da se odpovejo svojemu jeziku ali kulturi.

Učenje jezikov (maternega jezika in jezika države prebivanja) je treba spodbujati že zelo zgodaj, v okviru predšolskega izobraževanja, zlasti zato, da bi spodbudili vključevanje migrantov in etničnih manjšin, kot so Romi, v evropsko družbo.

Vseživljenjsko učenje je pomembno za migrante, etnične manjšine in socialno-ekonomsko prikrajšane skupine, saj je to proces vključevanja in sodelovanje v študijskih programih in vseživljenjskem učenju je priložnost za nove priseljence.

Posebno pozornost je treba nameniti uspehu migrantov, etničnih manjšin in socialno-ekonomsko prikrajšanih skupin, ki je ponavadi slabši od povprečja. Z zgodnejšim in uspešnejšim vključevanjem v šole bo boljši tudi njihov uspeh v šoli, nadaljnjem izobraževanju in na trgu dela.

Catherine Boursier (PSE), v pisni obliki. – (FR) Vsak otrok ima pravico do izobraževanja. Vključevanje migrantov, ne glede na to, ali prebivajo zakonito ali nezakonito, je za nas socialiste prednostno. Ne sprejemamo hierarhije, ki jo skuša ustvariti med migranti parlamentarna pravica. Zato sem se vzdržala glasovanja o odličnem poročilu gospe Takkula o izobraževanju otrok migrantov. To sem storila zato, ker je to poročilo na lastno pobudo in nismo imeli možnosti posebej glasovati o zahtevi, da se odpravijo odstavki 5, 8 in 16, za katere menim, da so absolutno neprimerni.

Z izobraževanjem otrok migrantov bomo pomembno prispevali k vključevanju vseh, ne glede na njihov položaj. Z uvajanjem ugodnih socialno-ekonomskih razmer bomo sposobni pomagati migrantom ne glede na to, ali bivajo v Evropi zakonito, ali jim je namenjeno, da bodo dobili zakonito prebivališče ali pa bodo na koncu poslani nazaj v lastno državo. Za te otroke ne bi smeli ustvarjati položaja, v katerem se ne izobražujejo in so zaprti v getu zgolj zato, ker njihovi starši prebivajo nezakonito. To je preprosto v nasprotju z mednarodnimi konvencijami.

Lena Ek (ALDE), v pisni obliki. – (SV) „Vsebinska ter organizacijska izobraževanja in usposabljanja sta v nacionalni pristojnosti.“ To je zapisano v enem od prvih odstavkov samoiniciativnega poročila o izobraževanju otrok

migrantov gospe Takkula. A že v kratkem bomo razpravljali o tem, kaj vključiti v učni program, kakšno usposabljanje učiteljev bi morali imeti in kaj morajo storiti države članice, da bi „mlade migrante vključili v vrsto zunajšolskih dejavnosti“. Čeprav je pomembno zagotoviti, da so vsi otroci, vključno z otroci migrantov, deležni čim boljšega izobraževanja, se res sprašujem, ali je to vprašanje dejansko treba obravnavati na ravni EU. Mislim, da je odgovor v zgoraj citiranem odstavku. Glasujem za manjšo, a bolj osredotočeno EU. Zato sem glasovala proti samoiniciativnemu poročilu, čeprav menim, da se ukvarja z zelo pomembnim vprašanjem, ki ga moramo bolj poglobljeno preučiti na nacionalni ravni.

Glyn Ford (PSE), v pisni obliki. – Pri tem poročilu sem se vzdržala. To je odgovor našim krščanskim demokratom in konzervativnim kolegom, ki so blokirali ustno spremembo, ki bi pojasnila, da se pravica do izobraževanja razširja na vse otroke migrantov, ne glede na to, ali so njihovi starši v Uniji zakonito ali ne.

Pojem, da otroke kaznujemo za grehe staršev, ki mu z vso pravico nasprotujemo po vsem svetu, je zdaj znotraj Evrope očitno v redu.

Samo občudujem lahko oportunistično hinavščino svojih kolegov torijcev.

Hélène Goudin in Nils Lundgren (IND/DEM), v pisni obliki. – (SV) Še enkrat poudarjava, da imajo države članice v današnji EU izključno odgovornost za organizacijo poučevanja.

Osnutek izjave vsebuje številne dragocene zamisli, a z dolžnim spoštovanjem obravnavane zadeve meniva, da to poročilo presega obseg pristojnosti Evropske unije. Načelo subsidiarnosti zahteva, da to vprašanje obravnavajo države članice same.

Iz tega načela sledi, da bi bilo treba ukiniti parlamentarni Odbor za kulturo in izobraževanje, ker se ukvarja z vprašanji, ki so zunaj pristojnosti EU.

Zato tega predloga nisva podprla.

Malcolm Harbour (PPE-DE), v pisni obliki. – Z britanskimi kolegi konservativci podpiramo številne predloge v tem poročilu, vključno z usposabljanjem učiteljev in učencev, ki se učijo jezikov države gostiteljice.

Vendar smo prepričani, da je izobraževalna politika v pristojnosti držav članic in mora tam tudi ostati in da morajo vse izboljšave in ukrepe v zvezi z izobraževanjem otrok migrantov razviti države članice same. Zato smo se pri tem poročilu vzdržali.

Jens Holm, Søren Bo Søndergaard in Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), v pisni obliki. – V celoti podpiramo pojma protidiskriminacije in enakosti dostopa in močno verjamemo v oblikovanje vključujočih šolskih sistemov in vključujočih šol. Prepričani smo, da je treba sprejeti ukrepe za pomoč vsem ranljivim učencem. Vendar verjamemo, da so države članice najbolj usposobljene za zagotavljanje enako dostopnega in vključujočega šolanja za svoje državljane in prebivalce. Verjamemo, da se lahko demokratičen nadzor šolskega sistema s strani ljudi, ki jim služi, zagotovi samo, če države članice oblikujejo in izvajajo izobraževalno politiko.

Anne E. Jensen and Karin Riis-Jørgensen (ALDE), v pisni obliki. – (DA) Glasovali sva za poročilo o izobraževanju otrok migrantov, ker se poročilo ukvarja s tekočim in pomembnim problemom. Vendar obe verjameva, da bi o obsegu poučevanja maternega jezika morale odločati države članice. Na Danskem je odločitev prepuščena občinam in prepričani sva, da je treba to spoštovati.

Verjameva, da je za otroke bistveno predvsem, da obvladajo jezik države gostiteljice, tako da jim pozneje ni preprečeno nadaljnje izobraževanje in pridobivanje trdne opore na trgu dela.

Andreas Mölzer (NI), v pisni obliki. – (DE) Nacionalistične in patriotske sile v EU zdaj že več let opozarjajo na posledice nenadzorovanega množičnega priseljevanja. Koncentracije tujcev v obsegu 20, 50 ali celo 90 % kažejo, da je večkulturna vizija propadla. Šolski poskusi z razredi, sestavljenimi zgolj iz tujcev, so se izkazali za brezplodne in celo intenzivni jezikovni tečaji so imeli svoje meje, če starši niso podpirali svojih otrok. V Avstriji že leta ponujajo jezikovne tečaje staršem, a tudi tu je raven uspeha daleč od zaželenega. Nagnjenje do izobraževanja je nekaj, kar se prenaša iz ene generacije na drugo, in če starši menijo, da je izobraževanje brez smisla, naletimo na kamniti zid, kot se je pokazalo v Franciji.

Edina rešitev je ničelno priseljevanje ali negativno priseljevanje, ki bi odpravilo druženje družinskih članov s priseljenci že na domačem pragu, pa tudi pripravljenost za vključevanje mora biti navsezadnje nekaj, kar

se zahteva. Predlagana rešitev EU – da bi dobili v šole več učiteljev s priseljenkim ozadjem – nima stika z realnostjo in zato sem glasoval proti temu poročilu.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), v pisni obliki. – (RO) To poročilo bo dalo zelo dragocen prispevek k reševanju resnega vprašanja o otrocih evropskih državljanov, ki živijo in delajo v državah članicah zunaj svoje matične države. Mnogi otroci romunskih priseljencev se na primer soočajo s težavami v tem pogledu. Za njih je ravno tako pomembno, da imajo dostop do izobraževanja v jeziku države gostiteljice, ki bi jim olajšal vključevanje, kot tudi, da se jim zagotovi izobraževanje v njihovem maternem jeziku, zlasti na podlagi predpostavke, da se bodo morda vrnili v svojo matično državo. Trenutno ima Romunija izkušnje, ki to potrjujejo. Številni romunski učenci, otroci izseljencev, ki so šli v Španijo ali Italijo, se vračajo domov in sorodniki jih ponovno vpisujejo v romunske šole. V interesu teh otrok in njihove prihodnosti je, da se ponovno vključijo brez kakršnih koli težav, povezanih z menjavanjem šolskega okolja. Romunija vsekakor ni edinstven primer. Druge države članice v vzhodni Evropi so se soočile in se še vedno soočajo z enakim pojavom, zaradi katerega je nujno čim prej izpeljati predloge, ki jih vsebuje to poročilo.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), v pisni obliki. – (EL) Grška komunistična stranka je glasovala proti poročilu. Z imperialističnimi posredovanji, neokolonialnim izkoriščanjem, lovom na priseljence, napadi na delovne, socialne in demokratične pravice svojih delavcev EU ne more uveljaviti enakopravnega socialnega vključevanja priseljencev, ki vključuje zagotovitev enakega izobraževanja za njihove otroke.

Izobraževanje otrok migrantov ni ločeno od celovite priseljske politike EU, to je politike, za katero so značilni trdi ukrepi proti tistim, ki niso potrebni v velikem poslu in se kvalificirajo kot nezakoniti priseljenci, selektivna zakonodaja in sprejemanje na delo, seveda pod veliko manj ugodnimi pogoji, tistih priseljencev, ki izpolnjujejo potrebe monopolistov. Tipično in nesprejemljivo je, da se poročilo nanaša izključno na otroke zakonitih priseljencev. Tako kot so migrantski starši prve žrtve razrednega izkoriščanja, so tudi njihovi otroci prve žrtve razredne diskriminacije v izobraževanju. Statistika o osipu priseljencev na višjih stopnjah izobraževanja je nazorna. V študijskem letu 2004–2005 je bil odstotek priseljencev v obveznem izobraževanju 10,3 % vseh otrok, medtem ko je bil v zadnjih dveh letnikih srednje šole le 4 %.

Priseljenci se morajo borovati proti izkoriščanju in razrednim oviram pri izobraževanju skupaj z lokalnimi delavci v razrednem delavskem gibanju.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Vzdržal sem se glasovanja o poročilu gospe Takkula o izobraževanju otrok migrantov. Mislim, da nimam nobenih sklepov, da bi glasoval za ali proti poročilu gospe Takkula.

Martine Roure (PSE), v pisni obliki. – (FR) Vsak otrok ima pravico do izobraževanja. Vključevanje migrantov, ne glede na to, ali prebivajo zakonito ali nezakonito, je za nas socialiste prednostno. Ne sprejemamo hierarhije, ki jo skuša ustvariti med migranti parlamentarna pravica. Zato sem se vzdržala glasovanja o odličnem poročilu gospe Takkula o izobraževanju otrok migrantov. To sem storila zato, ker je to poročilo na lastno pobudo in nismo imeli možnosti posebej glasovati o zahtevi, da se odpravijo odstavki 5, 8 in 16, za katere menim, da so absolutno neprimerni.

Z izobraževanjem otrok migrantov bomo pomembno prispevali k vključevanju vseh, ne glede na njihov položaj. Z uvajanjem ugodnih socialno-ekonomskih razmer bomo sposobni pomagati migrantom ne glede na to, ali bivajo v Evropi zakonito, ali jim je namenjeno, da bodo dobili zakonito prebivališče ali pa bodo na koncu poslani nazaj v lastno državo. Za te otroke ne bi smeli ustvarjati položaja, v katerem se ne izobražujejo in so zaprti v getu zgolj zato, ker njihovi starši prebivajo nezakonito. To je preprosto v nasprotju z mednarodnimi konvencijami.

Anna Záborská (PPE-DE), v pisni obliki. – (SK) Čeprav menim, da je ta resolucija v glavnem pozitivna, imam nekaj resnih pripomb.

Predvsem bi rada izrazila obžalovanje nad dejstvom, da resolucija ne omenja okvira mednarodnega leta človekovih pravic, ki so ga razglasili ZN.

V tej resoluciji lahko vidim tudi nadaljno nevarno politično težnjo znotraj okvira evropske politike, ki vsebuje izločanje otrok iz njihovega naravnega okolja, z drugimi besedami, stran od njihovih naravnih družin. Družina je najnaravnejše mesto za razvoj otroka in vedno bo tako. Mati in oče sta za otroka najpomembnejša človeka. To velja tudi v najrevnejših in priseljenkih družinah. Namesto, da trgamo otroke stran od njihovih družin, bi morali razmisliti, kako bi pomagali staršem in družinam pri njihovih skupnih odgovornostih.

Rada bi sklenila z obžalovanjem dejstva, da poročilo popolnoma molči o vlogi očetov. Tudi v priseljenjskih družinah se matere in očetje razlikujejo, vendar se dopolnjujejo. Ne moremo podpreti mater, ne da bi to storili tudi za očete.

Rada bi preprosto uveljavitev Splošne deklaracije človekovih pravic. Ta izrecno predvideva pravico otroka, da živi v družini, in pravico staršev, da izberejo vrsto izobraževanja za svoje otroke.

Tudi priseljenjske družine imajo to pravico.

– **Poročilo: Adina-Ioana Vălean (A6-0186/2009)**

Alfredo Antoniozzi (PPE-DE), v pisni obliki. – (IT) Kljub nekaterim kompromisom, ki so bili doseženi med različnimi političnimi skupinami znotraj Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve o številnih ključnih točkah v poročilu gospe Vălean in ne glede na politično prepričanje in stališče, ki sem ga izrekel v imenu skupine Evropske ljudske stranke (Krščanskih demokratov) in Evropskih demokratov v svoji vlogi poročevalca v senci o poročilu, namreč, da je prosto gibanje državljanov Skupnosti temeljna pravica EU, vsebuje končna različica poročila v nekaterih opombah k uvodni izjavi S vrsto neprimernih sklicev, ki nas silijo, da kot italijanska delegacija PPE-DE glasujemo proti temu poročilu v parlamentu zaradi enega glasovanja v sklopu, ki je določeno za to vrsto poročila.

Italijanska delegacija PPE-DE meni, da so sklici v poročilu neprimerni in povsem zunaj konteksta. Nanašajo se na vidike zunaj obsega direktive, na zadeve, ki spadajo v pristojnost držav članic, kot so javna varnost, zakonitost in družinsko pravo.

Philip Claeys (NI), v pisni obliki. – (NL) Glasoval sem proti temu poročilu, ker tovrstne direktive spodkopavajo zmogljivost držav članic za nadzor njihovega lastnega ozemlja in za sprejem ustreznih ukrepov za vzdrževanje zakona in reda. Ob tem mi pride na misel Italija, ki je doživela hudo kritiko zaradi te direktive, ker se je zdelo, da hoče sprejeti močne ukrepe za vzdrževanje zakona in reda. Na misel mi pride tudi sklep Sodišča Evropskih skupnosti v zadevi Metock, ki spodkopava imigracijske politike držav članic zaradi te direktive. Pozoren sem tudi na Belgijo, ker ta država nadaljuje z naturalizacijo priseljencev na podlagi najohlapnejše nacionalizacijske zakonodaje na svetu, z rezultatom, da lahko ti priseljenci potem povsem svobodno prečkajo evropske meje.

Hélène Goudin in Nils Lundgren (IND/DEM), v pisni obliki. – (SV) Junjska lista podpira prost notranji trg, ki nam ni zgolj prinesel gospodarsko blaginjo, ampak je tudi povečal svobodo naših državljanov, s tem ko jim je omogočil, da se prosto gibljejo med državami znotraj evropskih meja. Soglašamo s stališčem poročevalke, da je slab prenos te direktive v nekaterih državah članicah obžalovanja vreden in pozivamo države članice, da v celoti uveljavijo Direktivo 2004/38/ES, da bo lahko pravica do prostega gibanja postala realnost.

Vendar močno nasprotujemo vsakemu povečanju skladov ali dodelitvam posebne proračunske linije za podporo nacionalnih in lokalnih projektov, namenjenih vključevanju državljanov in članov njihovih družin med bivanjem v drugi državi članici. Takšna vprašanja so posamezna odgovornost vsake države članice.

Kljub temu je jasno stališče tega poročila o uresnitvi prostega notranjega trga nadvladalo negativne strani, zato smo se odločili, da glasujemo za.

Ian Hudghton (Verts/ALE), v pisni obliki. – Podprl sem poročilo gospe Vălean o pravicah državljanov EU. Pravica državljanov EU in njihovih družin do prostega gibanja in prebivanja v Uniji se nanaša na temeljne svoboščine in bistveno je, da vse države članice zakon uporabijo brez diskriminacije. Ker govorim kot predstavnik Škotske, vem, da je EU ponudila neštete možnosti Škoti v tujini, Škotska pa je izrekla dobrodoščilo številnim prišlekom, ki so odigrali dragoceno vlogo v našem gospodarstvu in kulturnem življenju. V tem času gospodarske krize je bistveno, da se priznajo koristi prostega gibanja in da se gospodarska stiska ne uporabi kot izgovor za diskriminacijo.

Dan Jørgensen, Poul Rasmussen, Christel Schaldemose and Britta Thomsen (PSE), v pisni obliki. – (DA) Glasovali smo proti poročilu o uporabi direktive o bivanju. Čeprav poročilo obravnava uporabo in izvedbo direktive o bivanju, se nanaša tudi na sklep v zadevi Metock, ki dovoljuje tujcem, ki nimajo sicer nobene zakonite pravice, da bi ostali v EU, da pridobijo dovoljenje za bivanje s poroko in s tem do potovanja po Evropski uniji s svojim zakonskim partnerjem. Čeprav dejansko podpiramo načelo prostega gibanja državljanov Unije, ne verjamemo, da bi smeli ljudje, ki so vstopili v Evropo nezakonito, povečati svoje pravice s poroko.

Anne E. Jensen and Karin Riis-Jørgensen (ALDE), v pisni obliki. – (DA) Poslanki Danske liberalne stranke sva glasovali proti temu poročilu. Sva za prosto gibanje delavcev in zagotovitev, da se države članice uskladijo z direktivo. Vendar pa nasprotujemo možnosti legalizacije nezakonitega bivanja priseljenega delavca s poroko, kot izhaja iz sodb v zadevi Metock. Države članice morajo imeti v svoji upravi resnično možnost zagotovitve, da se pravila o prostem gibanju ne zlorabijo v namene izmikanja zakonodaji za tujce.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem proti poročilu gospe Vălean o uporabi Direktive 2004/38/ES o pravici državljanov Unije in njihovih družinskih članov do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic. Ne strinjam se s točko, v kateri se zahteva od držav članic, da sprejmejo enako obliko osebnih dokumentov za svoje lastne državljane in državljane Evropske unije iz drugih držav članic, ne glede na opazne razlike v dokumentih. Ta rešitev se mi zdi nesmiselna in površna.

Andrzej Jan Szejna (PSE), v pisni obliki. – (PL) V smislu člena 18 Pogodbe ES ima vsak državljan pravico, da se prosto giblje in prebiva znotraj ozemlja držav članic. Direktiva 2004/38/ES podrobno opredeljuje pravne možnosti za gibanje državljanov, njihovih ožjih družin ali zakonito dokumentiranih partnerjev znotraj meja EU.

Prosto gibanje bi se moralo obravnavati skupaj z uredbami o prostem gibanju delavcev in svobodo opravljanja storitev.

Kot vsi vemo, štiri države članice EU še vedno niso odprle svojega trga dela delavcem iz držav, ki so se pridružile leta 2004. Kar 11 držav članic EU pa še naprej uporablja omejitve na svojem trgu dela za državljane iz Romunije in Bolgarije.

Mislim, da ima to stanje negativen vpliv in to ne le na proces vključevanja. Prizadevati bi si morali, da čimprej odpravimo ovire.

V skladu s členom 20 Pogodbe ima vsak državljan na ozemlju tretje države – v kateri država članica, katere državljan je, nima predstavnosti – pravico do zaščite diplomatskih ali konzularnih organov katere koli države članice pod enakimi pogoji, kakršni veljajo za državljane tiste države.

Čim prej bi se morali izvajati najavljeni ukrepi o krepitvi konzularne zaščite v tretjih državah in nadaljevati bi se morala pogajanja s tretjimi državami o dvigu vizumskih zahtev.

– Poročilo: Urszula Gacek (A6-0182/2009)

Alin Lucian Antochi (PSE), v pisni obliki. – (RO) Poročilo gospe Gacek prinaša v ospredje pomemben vidik. Ko se je Evropska unija razširila, je bilo opaziti znatno povečanje števila evropskih državljanov, ki bivajo zunaj svoje matične države v tem smislu, da evropsko državljanstvo dopolnjuje državljanstvo držav članic, od katerih je vsaka odgovorna za uravnavanje tega vidika.

Kljub dejavni vključitvi državljanov v vlaganje zakonodajnih predlogov in poskuse, da bi bil zakonodajni sistem Skupnosti preglednejši, se Evropejci še vedno soočajo s številnimi problemi, povezanimi s kršitvami in nespoštovanjem pravice ljudi, da se gibljejo in prebivajo, kjer hočejo na ozemlju držav članic. Neskladja, zaznana med državami članicami glede urejanja obvezne zahteve po vizumu ali glede izvajanja volilne pravice v matični državi in novi domovini, sprožajo vprašanje glede enakosti pravic vseh evropskih državljanov.

Zato menim, da morajo države članice sprejeti vse potrebne ukrepe za učinkovit prenos normativov, namenjenih uskladitvi pravic evropskih državljanov. V tem posebnem primeru moramo upoštevati, da je izhodišče partnerstvo, bodisi med državami članicami in EU bodisi med regionalnimi, lokalnimi in civilnimi institucijami.

Nenazadnje morajo države članice v času zakonodajnih volitev zagotoviti volilno pravico vsem državljanom EU, ki bivajo v državi članici, ki ni njihova matična država.

Charlotte Cederschiöld (PPE-DE), v pisni obliki. – (SV) Delegacija švedskih konservativcev v Evropskem parlamentu je danes glasovala za poročilo Urszule Gacek (PPE-DE, PL) o težavah in perspektivah v zvezi z evropskim državljanstvom (A6-0182/2009).

Soglašamo s splošno zamislijo poročila o izboljšanju evropskega državljanstva in izboljšanju svobode gibanja. Vendar pa menimo, da je rešitev nastalih težav v izvajanju nadaljnjih informacijskih kampanj. Prav tako bi

radi poudarili dejstvo, da je vprašanje volilne pravice v občinskih volitvah notranja zadeva, o kateri se morajo odločiti države članice.

Carlos Coelho (PPE-DE), v pisni obliki. – (PT) Za uresničitev evropskega državljanstva so bili sprejeti konkretni ukrepi. To bo koristilo predvsem portugalskim migrantom v druge države Skupnosti, ki bodo v prihodnje uživali vrsto pravic in obveznosti, vključno z enakim obravnavanjem glede na državljane države gostiteljice.

Najznačilnejši razvoj je bilo nedvomno sprejetje direktive o državljanstvu, ki je določila brezpogojno pravico do stalnega prebivališča za državljane EU in njihove družine, ki živijo v državi gostiteljici pet let.

Vendar je treba še veliko storiti, ker še vedno obstajajo ovire, ki v večini primerov izhajajo iz nepravilnega izvajanja te direktive v državah članicah.

Pozdravljam pobudo Komisije, da objavi vodnik za to direktivo, tako da bodo informacije o pravicah, ki jih lahko uživajo državljani, dostopne ne le njim, temveč tudi lokalnim in regionalnim organom v državah članicah.

Bistveno je, da se socialne in politične vezi med državljani EU še naprej krepijo. Lizbonska pogodba mora k temu znatno prispevati, zlasti z „državljsko pobudo“, ki bo omogočila državljanom, da bodo pod določenimi pogoji imeli pravico do pobude.

Lena Ek (ALDE), v pisni obliki. – (SV) Okrepiti moramo evropsko državljanstvo, zato ker je bistveni vidik svobode gibanja. To poročilo opozarja na številna področja, kjer bi se lahko izboljšale možnosti ljudi za dostop do prednosti prostega gibanja. Ker sta odprava meja in večja mobilnost osrednja zamisel EU, sem se odločila, da glasujem za to poročilo, kljub nekaterim razmeroma nerodnim sklicevanjem na spodbujanje „evropske istovetnosti“ in uvedbo „evropske razsežnosti“ v naših šolah.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), v pisni obliki. – (PT) Čeprav ta resolucija Evropskega parlamenta z naslovom „Težave in perspektive v zvezi z evropskim državljanstvom“ vsebuje vrsto točk, ki seveda koristijo našemu sporazumu, pa tudi druge, za katere je mogoče reči vsaj to, da so „politično korektne“, bi bilo vse skupaj smešno, če ne bi bilo tako resno. Na primer, EP:

– „pozdravlja, da lizbonska pogodba omogoča enemu milijonu državljanov Unije iz različnih držav članic, da skupaj pozovejo Komisijo, naj predloži zakonodajne predloge, ter je prepričan, da bo takšna zakonska pravica bistveno izboljšala zavedanje Evropejcev o državljanstvu Unije“;

– „opozarja, da je treba preglednost in demokratično sodelovanje doseči z različnimi oblikami partnerstva med EU in državami članicami, regionalnimi in lokalnimi ustanovami, socialnimi partnerji in civilno družbo“;

Na koncu je blebetanje, ki nas pripravi do tega, da mislimo, da je „evropsko državljanstvo“ zelo dobro, pod pogojem, da se državljanom prepreči, da bi odločali o tem, kar je res pomembno, zlasti, da se jih ustavi pred glasovanjem o „Lizbonski pogodbi“ na referendumu ali, če to ni mogoče, da se jih prisili, da imajo toliko referendumov, kot je potrebno, da rečejo „da“ ...

To je vrhunska hinavščina ...

Jean-Marie Le Pen (NI), v pisni obliki. – (FR) Poročilo gospe Gacek o državljanstvu Unije je res prava goljufija.

Pod krinko krepitve prostega gibanja in bivanja za državljane Skupnosti v Evropski uniji, uvaja resnično enakost obravnave med državljani Skupnosti in državljani tretjih držav.

Poročilo namenoma uporablja splošen izraz državljanstvo, da bi na povsem nezakonit način pomešalo koncepta državljanstva v državah članicah in državljanstva Unije.

Cilj, poleg tega, da želi zмести, je zelo jasen: razširiti možnost pridobitve državljanstva države članice vsem osebam, ki zakonito prebivajo v tej državi v skladu s pravico, ki izhaja iz državljanstva Unije. Zato poročevalka uvaja nov koncept migranta znotraj Skupnosti, vrste, ki se pospešeno razmnožuje. Res je, da Evropski parlament zdaj sestavljajo bolj predstavniki državljanov Unije kot narodov v državah. To je resen napad na nacionalno identiteto in kohezijo.

Pazite, gospe in gospodje: kot predstavniki homogenih državljanov Evropske unije boste kmalu postali poslanci brez državljanstva. Morda pa je ravno to tisto, kar si želite globoko v sebi.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), v pisni obliki. – (EL) Poročilo je vaja političnih sil „evropske enosmerne ulice“ iz propagande za prepričevanje ljudi o domnevnih koristih EU. S spodbujanjem umetnega, v osnovi

neobstoječega evropskega državljanstva, ki mu ne pripadajo nobene praktične pravice, skušajo gojiti zamisel „evropskega državljana“ in „evropske zavesti“. Njihov cilj je voditi delavce, zlasti mlade ljudi, po ideološki zeleni poti. V ta namen vlagajo v „evropske politične stranke“ in pozivajo EU, naj jim da večjo politično in, kar je še pomembnejše, gospodarsko podporo, da bodo lahko odigrale svojo vlogo pri olepševanju in podpori EU in ustvarjale zmedo in še učinkoviteje zavajale. V prizadevanju za obvladovanje nenehno naraščajoče struje opozicije do protiljudske politike EU in same domislice enotnega evra, pozivajo EU, da odstopi od svoje lažne propagande in spodbujanja neobstojećih prednosti evropskega državljanstva.

Delavci vsakodnevno doživljajo boleče posledice Maastrichtske pogodbe in protiljudske politike EU. Iz izkušenj lahko presodijo, da EU ni bila postavljena zato, da bi služila ljudskim interesom, ampak zato, da brani in služi potrebam, interesom in dobičkom evropskih monopolov.

Neposlušnost, opozicija in spori z EU so pot naprej, ki je v interesu ljudi. Delavci lahko in tudi bodo poslali sporočilo junija z glasovanjem v evropskih volitvah.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Odločil sem se, da bom glasoval proti poročilu gospe Gacek o težavah in perspektivah v zvezi z evropskim državljanstvom. Pravzaprav ne verjamem, da moramo izražati preveliko zaskrbljenost nad nizko stopnjo izvajanja veljavnih direktiv, zlasti direktive o prostem gibanju, ki poraja številne težave v zvezi s prostim gibanjem in drugimi pravicami državljanov Evropske unije, ker ne verjamem, da odraža slika, ki jo je opisala gospa Gacek, dejansko stanje, v katerem smo se znašli.

– Poročilo: Helmuth Markov (A6-0126/2009)

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem za poročilo gospoda Markova o statistiki Skupnosti glede zunanje trgovine. Če hočemo doseči zaželeno rezultate, mislim, da je treba zmanjšati „roterdamski“ učinek, ki bo po navedbah Komisije in Sveta povzročil preveliko zastopanost v statistiki o zunanji trgovini držav članic, ki beležijo velik obseg izvoza ali carinjenja, dejansko pa imajo le vlogo tranzitnih držav v škodo državam članicam, ki resnično prejemajo ali odpremljajo blago.

– Poročilo: Avril Doyle (A6-0048/2009)

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), v pisni obliki. – (PT) Cilj predloga je omejiti izpostavljenost potrošnikov farmakološko aktivnim snovem, namenjenim za uporabo v veterinarskih zdravilih za živali za proizvodnjo hrane pa tudi njihove ostanke v živilih živalskega izvora. To vključuje živila, uvožena iz tretjih držav.

Po dolgem procesu je nastalo besedilo o skupnem stališču, ki odraža kompromis, dosežen v pogajanjih med tremi institucijami.

Ključne točke, obravnavane v novem besedilu, vključujejo naslednje:

– referenčne točke za ukrepanje: to je zdaj opredeljeno kot stopnja ostanka v farmakološko aktivnih snoveh, določena za namen kontrole v primeru nekaterih snovi, pri katerih mejna vrednost ostanka ni bila določena v skladu s to uredbo;

– uvoz: države članice prepovedujejo uvoz in dajanje na trg hrane živalskega izvora, ki vsebuje ostanke, ki so rezultat nezakonitega dajanja farmakološko aktivnih snovi, ki niso bile razvrščene v skladu z besedilom. Glede na to se v interesu javnega zdravja prepove uvoz hrane iz tretjih držav, ki vsebuje ostanke nezakonitega dajanja snovi, katerih uporaba je znotraj Evropske unije prepovedana.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem proti poročilu gospe Doyle o določitvi vrednosti ostankov farmakološko aktivnih snovi v živilih živalskega izvora. Soglašam s ciljem, vendar ne z metodami. Ne verjamem, da je omejevanje izpostavljenosti potrošnikov farmakološko aktivnim snovem v veterinarskih zdravilih za živali, ki se uporabljajo za pridelavo živil, in ostankom teh snovi, ki so navzoče v živilih živalskega izvora, dobra rešitev za doseganje zelenih rezultatov. Spopadel bi se s koreninami problema, ki so dejansko v drugih stvareh.

– Poročilo: Emmanouil Angelakas (A6-0134/2009)

Adam Bielan (UEN), v pisni obliki. – (PL) Sprejel sem poročilo gospoda Angelakasa, ker poudarja uporabo določenih zneskov denarja za sofinanciranje regionalnih in lokalnih programov v zvezi z obnovljivo energijo in stanovanjskimi objekti. Poleg tega je zelo dobrodošlo, da bodo države članice vzpostavile merila in določile stanovanjske objekte, ki so primerni za nepovratno pomoč v skladu z nacionalno zakonodajo. To je znak, da se bo denar v vsaki državi članici uporabil za stavbe, ki ga najbolj potrebujejo.

Proinsias De Rossa (PSE), v pisni obliki. – Podprl sem to poročilo, ki spreminja Evropski sklad za regionalni razvoj, da bi omogočil in spodbudil energetske učinkovitost in obnovljive energetske posege v stanovanjskem sektorju v vseh državah članicah. Posegi bi morali biti usmerjeni v gospodinjstva z nizkimi prihodki, kot jih opredeljuje veljavna nacionalna zakonodaja. Na Irskem sem predlagal, da bi DDV pri takšnem delu zmanjšali iz 13,5 % na 5 %, da bi spodbudili ohranjanje delovnih mest in povpraševanje po teh obnovah.

„Evropski načrt za oživitve gospodarstva“ postavlja kot prednostni področji lizbonsko strategijo in energijo (s posebno pozornostjo do energetske učinkovitosti v stavbah). Zato se države članice spodbujajo, naj reprogramirajo svoje operativne programe strukturnih skladov in namenijo boljše ravnotežje energetske učinkovitim naložbam tudi tam, kjer se financirajo socialna stanovanja.

V sedanjem ureditvenem okviru je Evropski sklad za regionalni razvoj podprl posege v stanovanjski sektor, vključno z energetske učinkovitostjo, vendar je bil rezerviran samo za države članice, ki so se pridružile Evropski uniji po 1. maju 2004. Sprememba uredbe si prizadeva dovoliti in razširiti to možnost, usmerjeno v gospodinjstva z nizkimi prihodki, na vse države članice.

Hélène Goudin in Nils Lundgren (IND/DEM), v pisni obliki. – (SV) Zdi se, da ni dolžine, v katero se poročevalec ne bi podal v svojih hvalnicah kohezijski politiki EU, kljub dejstvu, da je ta politika zaskrbljujoč primer, kam lahko pripelje povečana centralizacija.

Slab nadzor in neustrezno spremljanje sredstev, ki se vsako leto dodeljujejo kot del projektov iz skladov EU, je povzročil, da gredo precejšnji zneski denarja v napačne žepe. To je zdaj splošno znano. Že novembra 2008 je Evropsko računsko sodišče opazilo, da 11 % od zneska 42 milijard EUR, odobrenega v letu 2007 v okviru kohezijske politike EU, sploh ne bi smeli izplačati.

Vendar o tem ni v poročilu niti besede. To je sicer obžalovanja vredno, vendar ne preseneča. Ni treba posebej poudarjati, da sva glasovali proti poročilu.

Sérgio Marques (PPE-DE), v pisni obliki. – (PT) Na gospodarsko in finančno krizo, ki jo doživlja Evropa, je treba gledati kot na priložnost za sprejetje ukrepov, ki ne bodo le pomagali državam članicam, da si bodo opomogle, temveč bodo tudi povečali ozaveščenost ljudi za bolj trajnostno obnašanje.

Možnost izboljšanja energetske učinkovitosti stanovanjskih objektov z dodelitvijo financiranja do 4 % Evropskega sklada za regionalni razvoj vsaki državi članici ponuja dvojno korist. Po eni strani zmanjšuje fiksne stroške družin za energijo in po drugi strani zmanjšuje nacionalno porabo in s tem prispeva k energetske varnosti in zmanjšuje uvoz trdih goriv in emisije toplogrednih plinov.

Pozdravljam to poročilo v upanju, da bodo države članice sposobne vključiti to financiranje v svoje nacionalne akcijske načrte za energetske učinkovitost in ga uporabiti odgovorno in pragmatično.

Upam, da bodo imele od tega financiranja še posebno korist majhne otoške regije, glede na to, da imajo te regije manj možnosti za generiranje energije in mora zato vsakdo odgovorno uporabljati energijo. Eno najpomembnejših orodij v tem pogledu je vlaganje v energetske učinkovitost, zato mora biti prednostni cilj vlad držav članic.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem za poročilo gospoda Angelakasa o ESRR v zvezi z upravičenostjo do naložb v energetske učinkovitost in obnovljive vire energije pri stanovanjskih objektih. Pravzaprav se strinjam s prepričanjem poročevalca, da bi bilo treba finančna orodja, ki so na voljo v Evropski uniji, čimprej in čimbolj učinkovito spremeniti, da bi se soočili z novimi izzivi, povezanimi s sedanjo gospodarsko krizo. Evropska unija kot temeljni mednarodni subjekt si ne more dovoliti, da bi ostala en korak zadaj na področju energetske učinkovitosti in obnovljivih virov energije pri učinkovitosti stanovanjskih objektov. Zato je treba vsem državam članicam in vsem regijam v Uniji, ne le tistim v novih državah članicah, omogočiti, da bodo lahko vlagale in izpeljale projekte v teh sektorjih. To bo prineslo tudi jasne prednosti glede odpiranja delovnih mest, ki so tako pomembna v izjemno težkem gospodarskem položaju, ki ga doživljamo.

– Poročilo: Henrik Lax (A6-0161/2009)

Carlos Coelho (PPE-DE), v pisni obliki. – (PT) Soglašam s skupno vizumsko politiko, ki poenostavlja zakonita potovanja in izvaja ukrepe, namenjene olajšanju procesa vlaganja in obravnave vlog za izdajo vizuma (manjši stroški, poenostavljeni postopki izdaje, uporaba vizumov za večkratni vstop, daljša obdobja veljavnosti).

Nujen je tudi boj proti nezakonitemu priseljevanju z dodatno uskladitvijo nacionalne zakonodaje in postopkov na lokalnih konzularnih predstavništvi.

Priznavam nujno potrebo, da se okrepi skladnost skupne vizumske politike, zlasti z vključitvijo vseh določb, ki urejajo izdajo vizumov, in sklepov v zvezi z zavrnitvijo, podaljšanjem, razveljavitvijo, preklicem in skrajšanjem izdanih vizumov v en vizumski zakonik.

Čestitam poročevalcu, gospodu Laxu za odličen kompromis, ki ga je uspel doseči, vendar obžalujem, da bo slaboten kompromis, dosežen v poročilu o skupnih konzularnih navodilih (ki mora biti vključen v ta predlog), končal v škodo tega predloga. Primer tega je oprostitev in zmanjšanje stroškov vizumov za otroke, kot je bilo dogovorjeno v tem parlamentu, vendar na koncu ne bo dalo pričakovanih učinkov zaradi dodatnih pristojbin, ki se zaračunajo, kadar storitev zagotovijo zunanja podjetja.

Zaradi vseh teh razlogov, ki so me vodili, da sem glasoval proti navedenemu poročilu, ne morem v celoti podpreti tega poročila, zato sem se vzdržal.

Andreas Mölzer (NI), v pisni obliki. – (DE) Poročilo navaja, kdaj je nezakonito priseljevanje predmet večjega usklajevanja nacionalnih določb in postopkov v zvezi z vizumi. Pretekli vizumski škandali seveda kažejo, kako sproščen pristop imajo nekatere države do izdajanja vizumov. Primeri, o katerih govorim, so bili premalo raziskani in iz tega niso sledile zadostne spremembe.

Masovne legalizacije v preteklih desetletjih prav tako mečejo dvom na to, ali je smiselno nadaljevati z usklajevanjem. Če ne bodo vse države članice za natančne vizumske določbe in strogo politiko priseljevanja, namenjeno ničelnemu priseljevanju, je lahko rezultat samo najnižji skupni imenovalec. Da bi preprečili možno odpiranje zapornic za priseljevanje skozi zadnja vrata, sem glasoval proti poročilu gospoda Laxa.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), v pisni obliki. – (EL) Predlog Komisije za uredbo o vizumskem zakoniku Skupnosti je eden od ukrepov EU za pospešitev represije do priseljencev in ustvarjanja „trdnjave Evrope“ proti državljanom tretjih držav in ljudem v sami EU. Z vizumskim zakonikom je EU sprejela strožja pravila za odobravanje vizumov državljanom tretjih držav za vstop v EU, ki se uporabljajo enotno za vse države članice. Vključevanje biometričnih podatkov v vizume (odtise vseh desetih prstov) uvaja celo za otroke, mlajše od 12 let. Ti podatki, skupaj z vrsto drugih osebnih podatkov, se bodo zabeležili v informacijskem sistemu VIS, ki ga je EU že uvedla in si prizadeva, da bo največja zbirka osebnih podatkov (policijska kartoteka) za vse državljane tretjih držav. Nobena posamična izboljšava v poročilu Evropskega parlamenta ne bo spremenila bistva, usmeritve ali utemeljitve vizumskega zakonika, ki je še eno orodje za nadzor in ostrejšo represijo nad priseljenci v okviru celotne protiimigracijske politike EU, kot je izražena v Paktu o priseljevanju. EU je še enkrat dokazala, da je sovražnica ljudi, priseljencev in beguncev z izročitvijo talcev divjemu izkoriščanju kapitala.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem proti poročilu gospoda Laxa o vizumskem zakoniku Skupnosti. Verjamem, da ciljev, ki jih Komisija predlaga v kontekstu Haškega programa, torej, vzpostavitev sistema za olajšanje zakonitega potovanja in boja proti nezakonitemu priseljevanju, ni mogoče doseči z uskladitvijo nacionalne zakonodaje in postopkov na lokalnih konzularnih predstavništvi. Veliko je še treba storiti glede dialoga in sodelovanja med državami članicami in bolje, da nadaljujemo po tej poti, kot da vključujemo vse določbe, ki urejajo izdajo vizumov, in sklepe v zvezi z zavrnitvijo, podaljšanjem, razveljavitvijo, preklicem in skrajšanjem izdanih vizumov v en vizumski zakonik. Zato ne verjamem, da bi bilo treba sprejeti in izvajati predlagani sistem.

Andrzej Jan Szejna (PSE), v pisni obliki. – (PL) Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve je pripravil drug predlog v kontekstu Haškega programa. Njegov cilj je poenostaviti vizumsko politiko z oblikovanjem vizumskega zakonika Skupnosti, da bi olajšali postopek vloge za izdajo vizumov, pa tudi za podaljšanje, razveljavitev in skrajšanje izdanih vizumov. Zakonik bo poenotil in opredelil načela za izdajo vizumov, pa tudi njihovo vrsto in trajanje veljavnosti. Poleg tega bi določil dokumente, potrebne za pridobitev ustreznega vizuma.

Kot rezultat usklajevanja vizumskega zakona Evropske unije, bo razveljavljena zakonodaja, ki je pogosto zavirala proces pridobivanja vizumov. Vizumski zakonik Skupnosti bo olajšal gibanje ne samo državljanom EU, ampak predvsem državljanom držav zunaj EU. To bo olajšalo gibanje državljanov in tudi delavcev med državami tako znotraj kot zunaj Skupnosti.

V zvezi z zgornjimi spremembami je treba posvetiti posebno pozornost tekočemu usposabljanju carinikov in zlasti tistim, ki delajo na mejah Evropske unije.

Vizumska politika EU bi morala odražati temeljne prednostne naloge njene zunanje politike. Mislim, da je oblikovanje vizumskega zakonika Skupnosti dobra zamisel in da bo služila usklajevanju zakonodaje držav članic.

– **Poročilo: Salvatore Tatarella (A6-0105/2009)**

Edite Estrela (PSE), v pisni obliki. – (PT) Glasovala sem za uredbo o sistemu Skupnosti za podeljevanje znaka za okolje, ker menim, da je izredno pomembno, da se spodbujata trajnostna proizvodnja in poraba proizvodov. Znak za okolje je koristen za usmerjanje potrošnikov k tistim proizvodom na trgu, ki so priporočljivi za okolje, in za spodbujanje proizvodnje in porabe proizvodov, ki imajo dobro okoljsko uspešnost.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), v pisni obliki. – (PT) Kot je bilo navedeno v poročilu, je znak za okolje prostovoljna oznaka, katere namen je, da se na evropski ravni spodbuja distribucija visokoučinkovitih proizvodov z majhnim vplivom na okolje v celotnem življenjskem ciklu.

V ta namen so bili določeni nekateri standardi ekološke kakovosti (tukaj jih bomo imenovali „merila“) za vsako od posebnih kategorij proizvodov. Trenutno je 26 kategorij proizvodov, 622 licenc in več kot 3.000 proizvodov in storitev – čistil, papirja, oblačil (vključno z obutvijo in tekstilom), turizma in proizvodov za taborjenje itd. – katerim je bil dodeljen znak za okolje.

Ta znak in cvet, ki ga simbolizira, sta dinamična elementa, ki bosta po zaslugi stalnega posodabljanja okoljskih meril za proizvode, ki sta jim bila dodeljena, spodbujala podjetja, da bodo poslovala v učinkovitem krogu prizadevanj s ciljem celovitega dviga ekološke kakovosti proizvodov na trgu.

Vendar je v sedanjem sistemu še nekaj pomanjkljivosti, če pomislimo na izkušnje, pridobljene v skoraj 10-letnem obstoju tega sistema certificiranja, ki kažejo na potrebo po odločnejšem posegu za odpravo nekaterih pomanjkljivosti v sistemu.

V tem smislu je Komisija predložila predlog za novo uredbo, ki jo skušajo poslanci izboljšati.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), v pisni obliki. – (EL) Znak za okolje je še ena zavajajoča metoda oglaševanja proizvodov dvomljive kakovosti in vpliva na okolje. Ti proizvodi bodo pridobili „dodano“ vrednost z registriranjem za znak, stroški zanj pa bodo preneseni na končnega uporabnika, tako da bodo dobički monopolov še večji.

Ta znak je tudi način koncentracije kapitala in monopola na trgu med nekaj multinacionalnimi družbami, ki bodo imele sredstva, organizacijo in, kar je še pomembnejše, denar, potreben za registracijo znaka za svoje proizvode.

Ne glede na to, kakšni bodo varnostni ventili v postopkih za podeljevanje znaka na pregleden, zanesljiv in nepristranski način, vsi vemo, da kapital in velika podjetja vedno najdejo način, da se jim izognejo in povečajo svoje dobičke, kot se je že izkazalo v vrsti prehranskih škandalov in „strupenih“ proizvodov kapitalistične krize same.

EU ni sposobna zagotoviti varstva okolja, ker dvori in služi kapitalu, ki s svojim neodgovornim izkoriščanjem naravnih in človeških virov in uporabo sodobne tehnologije v isti smeri uničuje okolje. Ljudje, ki so odgovorni za uničevanje okolja, ne morejo biti hkrati imenovani za njegovo varovanje.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem za poročilo gospoda Tatarella o sistemu Skupnosti za podeljevanje znaka za okolje. Prepričan sem, da se ta predlog popolnoma ujema z evropskim akcijskim načrtom za trajnostno proizvodnjo in porabo in s tem s splošnim ciljem razvoja prostovoljnega, celovitega sistema, ki bo spodbujal podjetja, da bodo izboljšala svoje proizvode z namenom, da se izboljša kakovost proizvodov, ne le glede prehrane in varstva potrošnikov, temveč tudi glede okolja, z doseganjem višjih standardov energetske učinkovitosti in okoljske prijaznosti. Zato čestitam poročevalcu za odlično opravljeno delo v kontekstu, ki je tako pomemben in bistven za naše proizvajalce, vključno s prav najmanjšimi, ker poudarja kakovost in spoštovanje prehranskih in ekoloških načel, ki jim bodo pomagala, da bodo opazni in da bodo ostali na površju v vedno bolj globalnem in tekmovalnem scenariju.

– **Poročilo: Linda McAvan (A6-0084/2009)**

Liam Aylward, Brian Crowley, Seán Ó Neachtain in Eoin Ryan (UEN), v pisni obliki. – Evropski parlament izvaja, kar govori o okolju prijaznem vedenju! Prostovoljno smo si zadali, da bomo vsak dan izboljševali

svojo okoljsko uspešnost. Februarja 2007 sem osebno prosil predsednika, da vključi EMAS v Parlament. Danes smo glasovali za sistem EMAS, ki zahteva, da druga podjetja po EU storijo enako.

Z zmanjševanjem našega okoljskega odtisa na načine, kot so ugašanje luči, pametno merjenje, senzorske luči in manj uporabe papirja, se Evropski parlament trudi biti okolju prijazen. Rezultat presoje v Parlamentu je, da smo prejeli logotip EMAS.

Današnji glas „za“ razširitev sistema EMAS pomeni glas za večjo okoljsko ozaveščenost v državah članicah. Zdi se, da ta načrt priznava in nagraduje proaktivne organizacije, ki upoštevajo več, kot od njih pričakujejo okoljski zakoni, in stalno izboljšujejo način vzajemnega delovanja z okoljem. Zdaj je pomembno, da se po vsej Evropski uniji vzpostavi harmoniziran sistem z enotno zbirko pravil, ki bodo zagotavljala uporabnost in izpostavljenost tega načrta, pa ne le za stavbe, ampak tudi za države članice. Zato je bistveno, da glasujemo za to zakonodajo.

Edite Estrela (PSE), v pisni obliki. – (PT) Glasovala sem za poročilo o prostovoljnem sodelovanju organizacij v Sistemu Skupnosti za okoljsko ravnanje in presojo (EMAS), ker pomaga organizacijam, da prepoznajo, spremljajo in merijo svoj vpliv na okolje in zagotovijo informacije o tem.

EMAS je bil prvič uveden leta 1995 in je bil leta 2001 razširjen na organizacije v javnem in zasebnem sektorju. Ta nova revizija je priložnost, da naredimo sistem še privlačnejši in preprostejši za mala in srednje velika podjetja in je tudi poskus zagotovitve, da bo imel EMAS enako stopnjo udeležbe, kot jo ima trenutno ISO 14001 (ki je vodilni sistem okoljskega upravljanja v Evropi).

Pomembno je tudi omeniti, da je priznanje sistema EMAS kot sklicne oznake v sistemih okoljskega upravljanja v skladu s ciljem EU o boju proti podnebnim spremembam.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Čestitam gospe McAvan za odlično delo in izražam podporo njenemu poročilu o prostovoljnem sodelovanju organizacij v Sistemu Skupnosti za okoljsko ravnanje in presojo (EMAS) z glasovanjem „za“. Cilj izboljšanja dolgoročne okoljske uspešnosti organizacij je gotovo hvalevreden, kot tudi vsa sredstva v majhnem in velikem obsegu, ki so namenjena za njegovo doseganje. Pridružujem se poročevalki in pozdravljam spremembe, ki jih je predlagala Komisija, zlasti tiste, ki se nanašajo na načrtovano zmanjšanje pristojbin in manj pogosto poročanje za mala in srednje velika podjetja, za katera bo udeležba v tem sistemu manj zahtevna, a nič manj pomembna. Prepričan sem, da bi morali podpreti tudi uskladitev opredelitev EMAS z obstoječimi uskladitvami ISO 14001, kar bi olajšalo prehod iz enega sistema na drugi in omogočilo poenostavitev jezika, kar bi bilo zelo uporabno, zlasti za male organizacije.

– Poročilo: Kathalijne Buitenweg (A6-0149/2009)

Alexander Alvaro, Jorgo Chatzimarkakis and Holger Krahmer (ALDE), v pisni obliki. – (DE) Uporabljena pravna podlaga, člen 13(1) Pogodbe ES, ni primerna, ker po mnenju nemške svobodne demokratske stranke (FDP) ni bilo upoštevano načelo subsidiarnosti. Zakonodajalec EU nima pristojnosti, da bi določal zadevne uredbe in s tem resno kratil samoodločanje držav članic.

Boj proti diskriminaciji vseh vrst in doseganje udeležbe invalidov v javnem življenju so pomembne naloge. Predlog, da se protidiskriminacijske uredbe razširijo na praktično vsa področja življenja, pa nima stika z realnostjo. Obrnjeno dokazno breme, določeno v direktivi, pomeni, da je sodne postopke mogoče začeti na podlagi obtožb, ki niso podprte z zadostnimi dokazi. Prizadeti bi morali potem plačati nadomestilo tudi, če dejansko ne bi zagrešili nobenega dejanja diskriminacije, vendar ne bi mogli dokazati svoje nedolžnosti. To obrnjeno dokazno breme, opredeljeno v enem zamahu, je torej vprašljivo s stališča združljivosti z ravnanjem pravne države. Ustvarilo bi negotovost in olajšalo zlorabe. To ne more biti *raison d'être* napredne protidiskriminacijske politike.

Upoštevati je treba tudi, da Komisija trenutno vodi postopke za ugotavljanje kršitev proti številnim državam članicam v zvezi z neustreznim prenosom obstoječih evropskih direktiv o protidiskriminacijski politiki. Za zdaj še ni pregleda tistih uredb, ki so bile prenešene, da bi bilo mogoče določiti potrebo po novih uredbah, ki se zahtevajo. Zlasti Nemčija je že precej preseгла prejšnje določbe iz Bruslja. Zato smo glasovali proti temu poročilu.

Philip Bradbourn (PPE-DE), v pisni obliki. – Z britanskimi kolegi konzervativci se strinjamo s precejšnjim delom tega poročila in obsojamo diskriminacijo v vseh oblikah ter z vsem srcem podpiramo zagotavljanje enakih možnosti za ljudi ne glede na njihovo invalidnost, raso, vero ali spolno usmerjenost. Vendar pa imamo resne dvome o vprašanju obrnjenega dokaznega bremena s tožnika na obtoženega. Konzervativci Združenega

kraljestva verjamemo, da mora v primerih diskriminacije *prima facie* in na podlagi britanskega sodnega sistema ostati v pristojnosti tožnika, da dostavi trdne dokaze o takih primerih diskriminacije. Zato smo se odločili, da se vzdržimo glasovanja o tem poročilu.

Philip Claeys (NI), v pisni obliki. – (NL) Odločno sem glasoval proti temu poročilu. Ni treba reči, da smo vsi proti temu, da se ljudi diskriminira na podlagi njihove invalidnosti, spolne usmerjenosti in podobnega. Vprašanje je le, ali je potrebno, da se v to vključuje Evropa. Mislim, da ne. Ukrepi za obravnavanje diskriminacije bi morali ostati v izključni pristojnosti držav članic. Zato sem glasoval za spremembo 81, ki ugotavlja, da zadevni predlog direktive resno spodkopava načelo subsidiarnosti. Ne glede na to pa poročilo vsebuje tudi številna priporočila, ki so v nasprotju z osnovnimi demokratičnimi načeli in načelom pravne države. Če damo vsaj en primer: medtem ko to poročilo spodbuja ljudi, naj ne diskriminirajo zaradi prepričanja, dovoljuje izrecno diskriminacijo na podlagi političnega prepričanja.

Koenraad Dillen (NI), v pisni obliki. – (NL) Glasoval sem proti temu poročilu, ki je eno od mnogih, ki so prežeta s politično korektnostjo, že zato, ker ta predlog krši načelo subsidiarnosti EU in vključuje ogromno birokracije. Ni treba reči, da tudi sam nasprotujem vsem oblikam diskriminacije na podlagi invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti. Vendar to poročilo vsebuje številna priporočila, ki so v nasprotju z osnovnimi načeli pravne države. Diskriminacija je kar nenadoma dovoljena, če gre za diskriminacijo na podlagi politične usmerjenosti. Potem se lahko tudi načelo enakosti v celoti odpravi. To je smešno.

Avril Doyle (PPE-DE), v pisni obliki. – Namen tega poročila je zavarovati tiste, ki so po krivici odrinjeni na rob, in zagotoviti, da bodo imeli primerna in ustrezna sredstva za reševanje svojega položaja. Z veseljem sem ga podprla. Poročilo ima široko podporo socialnih platform in civilne družbe. Zadovoljna sem, da ne posega v pristojnosti držav članic na naslednjih področjih:

- izobraževanje,
- dostop do verskih ustanov,
- zakonski stan in družinski status,
- odnos med cerkvijo in državo,
- laična narava države in njenih institucij,
- status verskih organizacij in
- nošenje verskih simbolov v šoli.

Na Irskem smo imeli do pred kratkim zelo dejaven Nacionalni posvetovalni odbor o rasizmu in interkulturalizmu (NCCRI) in dobro financiran Urad za enakost. Kljub pomembnosti dela, ki je bilo naloženo tem organom, med drugim zakonodaja o dokazovanju enakosti, so ti organi prenehali obstajati zaradi drastičnega reza financiranja, ki jim je na voljo. Pomembno je, da še naprej podpiramo te skupine in njihovo delo.

Poročilo gospe Butenweg jasno ločuje nekatera področja, ki naj ostanejo v pristojnosti vsake države članice, vendar je pomembno, da napredek v evropskem obsegu doseže socialno in pravičnejšo Evropo.

Edite Estrela (PSE), v pisni obliki. – (PT) Glasovala sem za poročilo o „enaki obravnavi oseb“, ki vključuje nekaj sprememb predloga Komisije, poudarja zaščito državljanov, vključno z invalidi, ki so žrtve diskriminacije.

V skladu s podatki Evrobarometra iz leta 2008 je 15 % evropskih državljanov trdilo, da so bili v zadnjem letu izpostavljeni diskriminaciji. To ni sprejemljivo, zato pozdravljam sprejetje tega besedila v Evropskem parlamentu, kljub nerazumljivemu glasovanju desnice proti njemu.

V njem vidim bistvo zakonodaje za prepoved neposredne in posredne diskriminacije, raznovrstne diskriminacije in diskriminacije v povezavi in na podlagi spola, rase ali etničnega izvora, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti ali spola na vrsti področij, kot so socialno varstvo, izobraževanje in dostop ter oskrba z blagom in storitvami, kot so stanovanjski objekti, prevoz, telekomunikacije in zdravje.

Glyn Ford (PSE), v pisni obliki. – Ta parlament je imel ključno vlogo pri spodbujanju enake obravnave ljudi po vsej Uniji ne glede na spol, raso, vero, prepričanje, invalidnost, starost in spolno usmerjenost.

Zato pozdravljam to poročilo, ki poziva k nadaljnji krepitvi določb za uveljavitev te enakosti.

Moj edini pridržek je v zvezi delom spremembe 39, ki zahteva, da se svoboda govora ne sme ogroziti niti v primerih nadlegovanja. Prav je, da imamo omejitve svobode govora, ki jih zajemajo zakoni o obrekovanju in klevetanju. Enako ne morete v kinodvorani nekaznovano kričati „ogenj“. Zato moram glasovati proti tej spremembi zaradi grožnje, ki bi jo pomenila za manjšine.

Patrick Gaubert (PPE-DE), v pisni obliki. – (FR) Obramba pravic in zaščita ljudi, ki so žrtve diskriminacije, mora biti prednostna naloga za EU, vendar je to lahko učinkovito in uporabno le, če je zajamčena pravna zanesljivost za vpletene ljudi, obenem pa se prepreči nesorazmerno breme za ciljne gospodarske subjekte.

Na tem občutljivem področju je bistveno, da se ohrani previdnost glede delitve pristojnosti med Evropsko unijo in državami članicami in da se zagotovi, da Parlament dosledno upošteva, kaj dovoljuje pravna podlaga.

Besedilo, kot je sprejeto danes, čeprav zadovoljivo v nekaterih pogledih, zlasti glede boja proti diskriminaciji invalidov, je zaradi ohlapnih konceptov, ki jih vsebuje, pravne negotovosti, ki jo ohranja, in odvečnih zahtev, ki jih uvaja, pravni nesmisel in zato neučinkovito za uporabo.

Ker sem prepričan, da odvečno urejanje ni rešitev, sem zagovarjal spremembo, da se zavrne predlog Komisije, ker se obstoječa besedila o tem vprašanju v številnih državah članicah, v katerih se ugotavljajo kršitve, niso uporabljala.

V teh okoliščinah, ko podpiram cilj te direktive, vendar sem deloma nezadovoljen, sem se raje vzdržal končnega glasovanja.

Louis Grech (PSE), v pisni obliki. – Glasoval bom za to poročilo, še posebno zato, ker na zelo odločen in konkreten način spodbuja načelo enake obravnave oseb ne glede na vero ali prepričanje, starost ali spolno usmerjenost. Ob tem ko to pravim, pa moja delegacija čuti, da je treba upoštevati nacionalno resničnost in nacionalna vprašanja v različnih državah članicah (sprememba 28) pred izvedbo spremembe. Poleg tega moramo zagotoviti, da ne bo sprejeta zakonodaja vodila v sprevržen položaj, kjer bo svoboda izražanja omejena, namesto, da bi bila zajamčena.

Françoise Grossetête (PPE-DE), v pisni obliki. – (FR) Vedno sem imela pozitiven pristop do odločnega, učinkovitega boja proti vsem oblikam diskriminacije in proti homofobiji v skladu s temeljnimi vrednotami Evropske unije.

Obramba pravic in zaščita ljudi, ki so žrtve diskriminacije, mora biti prednostna naloga za EU, vendar je to lahko učinkovito in uporabno le, če je zajamčena pravna zanesljivost za vpletene ljudi, obenem pa se prepreči nesorazmerno breme za ciljne gospodarske subjekte.

Na tem občutljivem področju je bistveno, da se ohrani previdnost glede delitve pristojnosti med Evropsko unijo in državami članicami in da se zagotovi, da Parlament dosledno upošteva, kaj dovoljuje pravna podlaga na evropski ravni.

Besedilo, kot je sprejeto danes, čeprav zadovoljivo v nekaterih pogledih, zlasti glede boja proti diskriminaciji invalidov, je zaradi ohlapnih konceptov, ki jih vsebuje, pravne negotovosti, ki jo ohranja, in odvečnih zahtev, ki jih uvaja, pravni nesmisel in zato neučinkovito za uporabo. V teh okoliščinah in čeprav podpiram cilj te direktive, sem se odločil, da se bom vzdržal pri končnem glasovanju o tem besedilu.

Ian Hudgton (Verts/ALE), v pisni obliki. – Čestitam kolegici gospe Buitenweg, da je pridobila večinsko podporo za svoje poročilo v tem parlamentu. Diskriminacija na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti nima mesta v evropski družbi. Prav je, da se pravno varstvo razširi zunaj trga dela in ta predlagana direktiva bo dragoceno orodje v boju proti nestrpnosti.

Carl Lang in Fernand Le Rachinel (NI), v pisni obliki. – (FR) Od leta 2000 je Evropska unija stalno spodbujala enakost in to v vedno širšem pomenu besede: enakost med moškimi in ženskami, med državljani in tujci, med bolnimi in zdravimi, med katoliki, muslimani, budisti in drugimi verniki, enakost pri dostopu do izobraževanja, zdravja, enakost glede posameznikove spolne usmerjenosti in tako dalje. Na kratko, seznam očitno še ni izčrpan in evropske direktive, ki se trenutno pripravljajo, se nanašajo na enak dostop do socialnih storitev in stanovanjskih objektov.

Potem je tu še nova direktiva, ki je pod krinko zakonitega boja proti diskriminaciji invalidov namenjena urejanju ali raje oviranju na skoraj vseh področjih, kjer še obstaja svoboda izbire, najsi bo pogodbene ali druge.

V takšni prisilni uredbi so številne pasti. Ti novi evropski ukrepi dejansko ne bodo samo povečali evropske birokracije in bremen, ampak bodo tudi resna grožnja za druge temeljne svobode in pravice, vključno med drugim za svobodo verovanja, združevanja in izražanja ter svobodo tiska.

V imenu enakosti so tukaj navzoči cenzorji in diktatorji.

Astrid Lulling (PPE-DE), v pisni obliki. – (FR) Z velikim obžalovanjem sem se morala odločiti, da se bom vzdržala pri poročilu gospe Buitenweg o enakem obravnavanju.

Načelo enakega obravnavanja oseb ne glede na politična ali verska prepričanja, starost, spol, spolno usmerjenost ali invalidnost je eno od temeljnih načel Evropske unije. Realnost vsakodnevnega življenja kaže, da je treba v državah članicah še veliko narediti. Zgovorna ilustracija tega so žaljive pripombe o starejših, ki se nadaljujejo v nezmanjšanem obsegu.

Vendar ne morem pristati na poti in možnosti, ki so opisane v tem poročilu. Zelo se bojim, da se bodo dobri nameni končali v neskončnih pravnih postopkih in prekomerni birokraciji, ki bodo delovali prav nasprotno od zaželenega cilja.

Nils Lundgren (IND/DEM), v pisni obliki. – (SV) Junijska lista verjame, da je EU zveza vrednot in zato sem zelo naklonjena široki direktivi proti diskriminaciji. Mislim, da je nedotakljivost človekovih pravic v delujočem notranjem trgu samoumevna. Zame je zelo pomembno, da se ne sme nikogar diskriminirati na podlagi invalidnosti.

Sem za spremembo 87, ker menim, da bi morali davkoplačevalci v vsaki državi zagotoviti, da bi bila invalidom na voljo takšna finančna sredstva, ki bi jim omogočila, da bi jih kreditni trg štel za povsem verodostojne posojilojemalce. Dejansko sem glasoval za to poročilo v celoti.

Maria Martens (PPE-DE), v pisni obliki. – (NL) Nizozemski krščanski demokrati (CDA), ki smo se vedno močno zavzemali za pravila, ki bi zagotovila enako obravnavo ljudi ne glede na njihovo vero, prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost, smo za duh te direktive.

Vendar mora biti zakonodaja na tem področju dobro premišljena. CDA meni, da so številne pravne opredelitve v besedilu izredno dvoumne in pričakuje, tako kot mnogi drugi, da bo besedilo povzročilo raznovrstne sodne postopke.

CDA nasprotuje predlogu obrnjenega dokaznega bremena. Za nas je človek nedolžen, dokler mu ni dokazana krivda. CDA se ne more strinjati s predlogom, da bi morali ljudje, proti katerim so vložene obtožbe, dokazati svojo nedolžnost.

Še več, obžalujemo, da sta skupina socialdemokratov v Evropskem parlamentu in skupina zavezništva liberalcev in demokratov za Evropo, ki sta očitno čutili pritisk volitev, vnesli v to besedilo še večje neravnovesje z uvajanjem številnih novih elementov in glasovanjem po delih. Iz tega razloga CDA ne more podpreti tega poročila.

Mairead McGuinness (PPE-DE), v pisni obliki. – To je večje poročilo s pomembnimi posledicami za državljane EU.

Težko je nastopati proti načelu enakega obravnavanja, pa vendar se je to poročilo izkazalo v tem parlamentu za izredno sporno, ne le med skupinami, ampak tudi znotraj političnih skupin.

Glasovala sem proti spremembi 81, da bi v celoti zavrnila to poročilo. Sestala sem se z več interesnimi skupinami invalidov, ki so lobirale in me prosile za upoštevanje njihovega položaja. Zlasti Evropski invalidski forum se močno zavzema za to, da v EU potrebujemo zakonodajo, ki bo zavarovala invalide pred diskriminacijo.

Tudi v Svetu so številne države članice izrazile zaskrbljenost glede predloga. Te skrbi obsegajo pravno podlago, ki naj se uporabi, obseg predloga in strah, da bi utegnili kršiti področja nacionalne pristojnosti, kot so izobraževanje, socialna varnost in zdravstveno varstvo.

Prav tako moramo jasno povedati, da posvojitev in reproduktivne pravice (vključno s pomočjo pri humani reprodukciji) niso v obsegu direktive.

Glasovala sem proti spremembi 28, da bi zagotovila sklicevanje na nacionalni zakon o družini in družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami. To spremembo je Parlament zavrnil in zato sem se vzdržala končnega glasovanja.

Erik Meijer (GUE/NGL), v pisni obliki. – (NL) Danes sem skupaj z evroskeptičnim delom moje skupine glasoval za poročilo gospe Buitenweg o enaki obravnavi. Zelo se strinjamo z vsebino njenih predlogov in zato obžalujemo številne glasove „proti“ s strani poslancev, ki dejansko želijo več Evrope. Žalostno je, da so druge stranke pred glasovanjem namigovala, da je naša odločitev, da bomo glasovali „za“ morda nekoliko neznčajna.

V nacionalnih parlamentih in nacionalnih vladah držav članic EU, se pogosto sproži vprašanje, ali bi si EU morala naložiti nadaljnje pristojnosti. Povečanje pristojnosti je pogosto na račun odločanja na nižji ravni, kjer se tistim, ki so prizadeti, zjamči največji vpliv. V takih primerih moja stranka, nizozemska socialistična stranka, nasprotuje. V Evropskem parlamentu pa je poudarek bolj na tem, kako EU izvaja svoje pristojnosti ali, z drugimi besedami, na vsebini. Potem vedno glasujemo za to, kar mislimo, da je izboljšanje, in proti tistemu, kar mislimo, da bo sprememba na slabše. Izbira, da delujemo na tak način, ne pomeni, da ne bi področij te vrste raje prepustili Svetu, ki je opazil, da je evropsko povprečje slabše od tistega, kar smo medtem dosegli na Nizozemskem in v številnih drugih državah članicah.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Enaka obravnava oseb ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost je načelo, ki močno presega pravo Skupnosti. Je človekova neodtujljiva pravica. Zato sem bil prisiljen glasovati progi poročilu gospe Buitenweg o predlogu za direktivo Sveta. Prepričan sem, da je edini cilj te direktive nadzorovati vidike glede katerih bi morala biti Evropska unija že zelo aktivna in vpletena.

Toomas Savi (ALDE), v pisni obliki. – Glasoval sem za poročilo Kathalijne Marie Buitenweg o enakem obravnavanju oseb ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Zdi se mi povsem nezaslišano, da so v 21. stoletju v Evropskem parlamentu še vedno nesoglasja o nečem tako naravnem, kot je enako obravnavanje ljudi. Dejstvo, da je 226 poslancev EP glasovalo proti poročilu, je bilo negativno presenečenje in jasen znak nevarnosti, ki se ga ne da prezreti.

Strpnost je eden od temeljnih kamnov Evropske unije in bojevanje proti diskriminaciji katere koli vrste mora biti naša najvišja prednostna naloga. Moto Evropske unije „združeni v raznolikosti“ ne pomeni samo različnih narodnosti EU, temveč vključuje predvsem državljane Evropske unije z njihovimi osebnimi razlikami. Vsi državljani EU so enaki in morajo biti obravnavani na ta način. Samo tako bo Evropska unija živela v skladu s svojim motom.

Margie Sudre (PPE-DE), v pisni obliki. – (FR) Obramba pravic in zaščita ljudi, ki so žrtve diskriminacije, mora biti prednostna naloga za EU, vendar je lahko učinkovita in uporabna le, če je zjamčena pravna zanesljivost za vpletene ljudi, obenem pa se prepreči nesorazmerno breme za ciljne gospodarske subjekte.

Na tem področju je bistveno, da se ohrani previdnost glede delitve pristojnosti med Evropsko unijo in državami članicami in da se zagotovi, da Parlament dosledno upošteva, kaj dovoljuje pravna podlaga.

Besedilo, sprejeto danes, je zadovoljivo v nekaterih pogledih, zlasti glede boja proti diskriminaciji invalidov, vendar je zaradi ohlapnih konceptov, ki jih vsebuje, pravne negotovosti, ki jo ohranja, in odvečnih zahtev, ki jih uvaja, pravni nesmisel in zato neučinkovito za uporabo.

Ker odvečno urejanje ni rešitev, je delegacija zagovarjala spremembo, ki zavrača predlog Komisije, ker se obstoječa besedila o tem vprašanju v številnih državah članicah, v katerih se ugotavljajo kršitve, niso uporabljala.

Dejansko se je francoska delegacija, ki podpira cilj te direktive, vendar je deloma nezadovoljna, raje vzdržala končnega glasovanja.

Andrzej Jan Szejna (PSE), v pisni obliki. – (PL) Diskriminacija je problem, ki je v teh dneh evropskega poenotenja tema, ki je izredno ustrezna in je ne moremo prezreti v nobenih okoliščinah. Kljub dejstvu, da smo že velikokrat razpravljali o tej temi, so učinki še vedno nezadovoljivi.

Različne oblike diskriminacije so velik problem. Diskriminacija na podlagi etničnega ali rasnega porekla je prepovedana na trgu dela in zunaj njega. Neenaka obravnava zaradi vere, svetovnega nazora, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti je trenutno prepovedana le na delovnem mestu.

Mislim, da je treba posvetiti pozornost boju proti diskriminaciji, ne le na poklicnem področju, temveč tudi zunaj njega. Diskriminacija mora biti opredeljena na enak način, ne glede na to, kakšne vrste je.

Preprečevanje neenakega obravnavanja je izredno pomembno vprašanje, vendar ne smemo pozabiti na ljudi, ki trpijo zaradi diskriminacije. Poskrbeti moramo za to, da bodo lahko uveljavili svoje pravice in prizadevati si moramo za dosledno kaznovanje ljudi, ki diskriminirajo.

Diskriminacija je zelo pomembna tema, tako v zvezi z zasebnim življenjem državljanov kot v procesu evropske integracije. Popolnoma soglašam s poročevalko, gospo Buitenweg in se ji zahvaljujem za zelo dobro in obsežno poročilo.

Marianne Thyssen (PPE-DE), v pisni obliki. – (NL) Kot pravnica nikakor ne morem sprejeti uvedbe obrnjenega dokaznega bremena na evropski ravni, kot je predlagano v novi protidiskriminacijski direktivi. Navsezadnje je skoraj nemogoče dokazati, da nekaj ni res in je veliko lažje dokazati, da je nekaj res.

Vendar pa mora EU zagotoviti, da državljani njena načela in vrednosti v zvezi z globami, kot so določena v Pogodbi EU, izkusijo v praksi. Horizontalna zakonodaja na tem področju je torej dobrodošla. Zato sem glasovala za poročilo gospe Buitenweg v celoti.

Anna Záborská (PPE-DE), v pisni obliki. – (SK) Skupaj s PPE-DE sem glasovala proti nediskriminacijski direktivi, ker bi negativno vplivala na državljane EU. Levo usmerjena večina je danes pokazala, da evropske institucije ne želijo zmanjšati birokracije, ki se financira iz davkoplačevalskega denarja. Ta resolucija je dokaz, da bi EU rada razširila pravila na vsa področja človekovega življenja v državah članicah. To je slab znak.

Vendar ta resolucija nima nobenega vpliva na zakonodajni proces. Od Sveta je odvisno, ali bo dosežena soglasna odločitev.

Nasprotujem vsaki obliki diskriminacije. Prvotno je bilo mišljeno, da se bo direktiva ukvarjala z diskriminacijo proti invalidom in starejšim ljudem. Tudi sama sem sodelovala pri zaščiti teh ljudi. Vendar tej direktivi manjka jasnosti in po mojem mnenju zato ne bo pomagala ljudem.

Lobi je žrtvoval pravo diskriminacijo, ko je dodal spolno usmerjenost in vero ali prepričanje. Te oblike diskriminacije niso bile nikoli opredeljene v nobenem dokumentu EU. Posledice so lahko dramatične.

Nihče ne more natančno opredeliti spolne usmerjenosti ali diskriminacije na podlagi spolne usmerjenosti. To pomeni potencialno nevarnost za razlago te direktive. Tudi nediskriminacija, ki temelji na „prepričanju“, je problematična. Sekte ali politični skrajneži lahko izkoristijo to direktivo in množični mediji jih ne bodo sposobni zavrniti. Cerkvene šole ne bodo mogle izbirati učiteljev na podlagi njihove vere. Zavarovalnice ne bodo smele upoštevati podatkov za določanje zavarovalniških tveganj. Zavarovalne premije bodo postale dražje.

Poleg tega je nekaj direktiv in mednarodnih dokumentov, ki varujejo starejše in telesno invalidne ljudi in te se še ne uporabljajo v državah članicah.

– Predlog resolucije: B6-0177/2009 (Dialog med EU in Belorusijo)

Koenraad Dillen (NI), v pisni obliki. – (NL) Ta resolucija je razmeroma neugodna in morali bi čestitati dejstvu, da postavlja politični dialog v izrecno odvisnost od napredka glede človekovih pravic in notranje svobode. Na tem področju režim še vedno marsičesa ne dopušča, zlasti glede svobode govora in mišljenja, svobode tiska in svobode demokratične opozicije in medijev.

Seveda pa je preveč dokazov, da so nedavne privolitve režima zgolj del kozmetične operacije, ki jo vodi diktatorski predsednik Lukašenko zaradi zunanjega sveta. Veliko prezgodaj je še za začetek kakršnega koli normalnega dialoga z Belorusijo.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), v pisni obliki. – (PT) To je še ena resolucija, ki je globoko zakoreninjena v vizijo vmešavanja in stigmatizacije v zvezi z Belorusijo, katere cilj je očitno vmešavanje v domače zadeve te države.

Če pogledate ozadje zamegljenega in manihejskega jezika, je cilj jasn: EU ne sprejema potrditve suverenosti Belorusije in njene opredelitve neodvisne politike, ki ni podrejena interesom EU/Nata/ZDA in jo poskuša zaobiti.

Zato se zateka k izsiljevanju in nalaganju sankcij, za katere pravi, da se lahko odpravijo, če bo ta država sprejela ukrepe, ki se od nje zahtevajo, na primer: „demokratska opozicija Belorusije in civilna družba se morata vključiti v dialog med EU in Belorusijo“, „v celoti in učinkovito uporabiti možnosti za podporo civilne družbe in demokratskega razvoja v Belorusiji prek Evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice, EIDHR“ ali „finančna podpora za neodvisni beloruski televizijski kanal Belsat“.

Ali bi katera od držav EU soglašala s takimi pogoji? Hipokrizija tega pristopa je jasna, zlasti ko „evropska družina“ tako imenovanih „demokratskih narodov“ nima niti ene besede za obsodbo resničnega masakra, ki ga je zagrešila izraelska vojska proti palestinskemu ljudstvu na območju Gaze ali za kaznive polete Cie, za katere je v tej zadevi sokriva.

Filip Kaczmarek (PPE-DE), v pisni obliki. – (PL) Gospe in gospodje, glasoval sem za sprejetje resolucije o oceni dialoga med EU in Belorusijo. Vesel sem, da resolucija poleg splošne ocene političnega prizorišča govori tudi o posebnih pričakovanjih v zvezi z beloruskimi oblastmi. Dialog se seveda ne izvaja zaradi samega sebe. Voditi mora k izboljšanju položaja v tistih primerih, ki zaradi različnih razlogov zahtevajo izboljšanje. Nihče si ne dela utvar, da je položaj v Belorusiji idealen.

Zato pričakujemo pregled odločitev, ki so bile sprejete v primeru nabora mladih aktivistov Franaka Viačorka, Ivana Šyla in Zmiterja Fedaruka. Oblasti jih ne smejo imeti za „talce“. Franak Viačorka je sin znanega opozicijskega aktivista. Vojaški nabor se ne bi smel uporabljati kot instrument za izvajanje politike. Pozivamo tudi za priznanje organov Zveze Poljakov v Belorusiji in njene predsednice Angelike Borys, ki je bila izvoljena 15. marca 2009. Radi bi, da beloruske oblasti naročijo pregled obsodb, ki so bile izrečene za 11 udeležencev demonstracij, ki so potekale januarja 2008.

To so zelo specifični primeri, ki bi omogočili beloruskim oblastem, da pokažejo dobro voljo in željo po resničnem dialogu. Upam, da bo Belorusija izkoristila to priložnost. Bilo bi koristno za Belorusijo samo, za Belorusce, za Evropsko unijo in za odnose med Belorusijo in Evropo. Hvala.

– Predlog resolucije: RC-B6-0165/2009 (Evropska zavest in totalitarizem)

Adam Bielan (UEN), v pisni obliki. – (PL) Če smo se zavezali gradnji prihodnosti Evrope, ne smemo dovoliti, da se prezrejo zgodovinska dejstva ali da se zanemari spomin na tragične trenutke v naši zgodovini. Spomin na žrtve zločina proti človečnosti mora biti eden temeljnih elementov učenja zgodovine in oblikovanja zavesti mladih v Evropi. Nepoznavanje zgodovine ne vodi le v njeno izkrivljanje, ampak ustvarja tudi različne nevarne oblike nacionalizma. Rad bi tudi, da bo evropska družba več vedela o poljskih herojih, kot je konjeniški stotnik Witold Pilecki. Ne smemo pozabiti, da je razumevanje preteklosti celotne Evrope in ne le njenega zahodnega dela ključ do gradnje skupne prihodnosti.

Koenraad Dillen (NI), v pisni obliki. – (NL) Glasoval sem za to nepristransko resolucijo, ki obsoja totalitarizem v kakršni koli obliki. Dvajseto stoletje je bilo stoletje, ki je doživelo najpretrajnejše pokole v zgodovini. Nacistična Nemčija, Sovjetska Rusija, Kambodža, Kitajska in Ruanda so opomini na popolno norost in krutost, ki so jo ljudje sposobni prizadeti drugim ljudem, kadar tiranija prevlada nad svobodo. Imam pa pri tem en zadržek. Zavračam, da bi določali hierarhijo trpljenja. Vsak primer trpljenja je edinstven in si zasluži naše spoštovanje, ne glede na to, ali so vpleteni judje, Tutsiji, kulaki, ruski vojni ujetniki ali poljski duhovniki. Zato sem se vzdržal v primeru spremembe 19.

Edite Estrela (PSE), v pisni obliki. – (PT) Glasovala sem za resolucijo o totalitarnih režimih. Prepričana sem, da Evropa ne bo združena, če ne bo sposobna doseči skupnega stališča do svoje zgodovine in izpeljati poštene in temeljite razprave o zločinih, ki so jih v preteklem stoletju zagrešili nacistični, stalinistični in fašistični ter komunistični režimi.

Menim, da je proces evropskega združevanja uspešen in je zdaj pripeljal do Evropske unije, ki obsega države srednje in vzhodne Evrope, ki so živele pod komunističnimi režimi od konca druge svetovne vojne do začetka devetdesetih let prejšnjega stoletja, in je pomagal zagotoviti demokracijo na jugu Evrope v državah, kot so Grčija, Španija in Portugalska, ki so dolgo trpele pod fašističnimi režimi.

Glyn Ford (PSE), v pisni obliki. – Čeprav sem za največjo objektivnost pri analiziranju evropske zgodovine in čeprav priznam grozljivo naravo zločinov stalinistične Rusije, se bojim, da ima ta resolucija elemente zgodovinskega revizionizma, ki je v posmeh zahtevi po objektivni analizi.

Nisem pripravljena enačiti nacističnih zločinov, holokavsta in genocida, ki ga je doživelo šest milijonov judov, s komunisti, sindikalisti in invalidi, s smrtjo tistih v stalinistični Rusiji. Obstaja nevarnost, da bo ta

politični relativizem oslabil edinstveno naravo nacističnih zločinov in s tem zagotovil intelektualno podlago za ideologije današnjih neonacistov in fašistov, od katerih so nekateri danes tukaj z nami.

Hélène Goudin in Nils Lundgren (IND/DEM), v pisni obliki. – (SV) Predlog resolucije, ki ga je predložilo pet največjih skupin v Parlamentu, vsebuje številne pomembne poglede na evropsko zgodovino v zadnjih 100 letih. Tudi spremembe, zlasti s strani skupine Združenja za Evropo narodov, so hvalevredne, vendar iz uredniških razlogov ni mogoče vsega, kar je bilo predlagano, vključiti v besedilo resolucije. Obstajajo številne tragedije in posamezna dejanja herojstva, ki bi se jih lahko spomnili v resoluciji o evropski zavesti in totalitarizmu. Na žalost nimamo dovolj prostora za vse in zato sva bila prisiljena glasovati proti nekaterim spremembam resolucije.

Seveda pa sva glasovala za resolucijo v celoti

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), v pisni obliki. – (PT) Ta sramotna resolucija, ki jo je odobril Parlament, je del operacije za izkrivljanje zgodovinske resnice, ki so se je lotili reakcionarji in tisti, ki iščejo maščevanje: poraženci druge svetovne vojne. To so isti ljudje, ki v svojih državah rehabilitirajo na primer tiste, ki so sodelovali v nacističnem barbarstvu.

Cilj je postaviti neofašizem v dobro luč in obsoditi komunizem. Z drugimi besedami, postaviti tirane in zatiralce v dobro luč, hkrati pa obsoditi njihove žrtve in tiste, ki so zatirani. Njen cilj je izbrisati odločilen prispevek komunistov in Sovjetske zveze pri zmagi nad nacizmom in fašizmom, njihovo vlogo pri izboljšanju življenjskih razmer delavcev, njihov prispevek k osvoboditvi ljudstev izpod kolonialnega jarma in njihovo vlogo proti izkoriščanju in vojni, ki je sledila drugi svetovni vojni.

Na Portugalskem se je portugalska komunistična stranka bolj kot kdor koli drug bojevala za svobodo, za demokracijo, za mir, za človekove pravice, za dostojne življenjske razmere za portugalsko prebivalstvo, za svobodo teh ljudi, ki jih je koloniziral fašizem, in za dosežke, opredeljene v Ustavi Portugalske republike, ki je danes stara 33 let.

V resnici je namen resolucije kriminalizirati komuniste, njihovo dejavnost in njihove ideale.

Takšna resolucija je pravzaprav še hujša v času, ko doživljamo akutno krizo kapitalizma, zaradi katere je boj za mir, demokracijo in socialni napredek velika zahteva našega časa.

Jens Holm in Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), v pisni obliki. – Seveda obžalujeva žrtve vseh agresivnih in avtoritarnih režimov, ne glede na grozote, ki so se izvajale v Evropi ali na primer v nekdanjih evropskih kolonijah. Seveda sva globoko zaskrbljena zaradi vseh neposrednih ali posrednih prizadevanj politikov ali parlamentov, ki se trudijo vplivati na splošno dožemanje zgodovinskih dejstev. To nalogo bi bilo treba prepustiti neodvisni akademski raziskavi in javni razpravi, sicer obstaja tveganje, da bo vsaka nova večina v Parlamentu skušala spreminjati zgodovino z opisovanjem najhujših sovražnikov družbe in da se bo razprava o evropski zgodovini uporabljala za kratkoročne namene v kampanjah. Zato sva se odločila, da se vzdrživa končnega glasovanja.

Maria Eleni Koppa (PSE), v pisni obliki. – (EL) Parlamentarna skupina PASOK je glasovala proti predlogu resolucije, ker ta na nesprejemljiv način primerja nacizem s komunizmom.

Obsojamo grozote obeh, nacizma in stalinizma.

Menimo, da ta primerjava ne prispeva k razumevanju posebnosti obeh totalitarnih režimov.

Erik Meijer (GUE/NGL), v pisni obliki. – (NL) Glasoval sem za resolucijo o totalitarizmu v nasprotju s priporočilom moje stranke, ki je menila, da je ta resolucija odveč. Odločil sem se za čisto prekinitev vseh poskusov za doseganje političnih ciljev s pomočjo nasilja, zapiranja, ustrahovanja in drugih oblik zatiranja. Dvajseto stoletje je bilo stoletje velikih priljubljenih gibanj, ki jih je zaslepila zamisel, da so na pragu zgodovine. Vsak zločin je bil upravičen, da bi dosegli tisto, kar so imeli za idealni svet, in da bi ta svet za vedno zavarovali pred spremembo. Za nekatere je idealni svet pomenil enakost za vse, močno zagotavljanje storitev s strani države, proizvodna sredstva v rokah ljudi in odpravo vseh starih privilegijev, ki so jih uživale prednostne skupine. Pri drugih je šlo za ohranjanje tradicij, neenakosti, položajev moči in privilegijev. Sam se identificiram s prvo skupino in ne z drugo.

Posledica njihovega nasilja je, da se bosta obe skupini vedno prezirali. Nihče se ne spominja vzrokov, a vsi se spomnijo sredstev. To obdobje mora nujno ostati v preteklosti. Čeprav se na nekaterih mestih ne strinjam z besedilom, menim, da je ta resolucija bistvena.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), v pisni obliki. – (EL) Noben parlament, nobena parlamentarna večina, ki zajema predstavnike in služabnike barbarskega kapitalističnega sistema, ne more uporabljati klevetanja, laži in ponarejanja, da bi izbrisala zgodovino socialistične revolucije, ki so jo ljudje napisali in podpisali s svojo krvjo. Nobena črna protikomunistična bojna črta ne more izbrisati velikanskega prispevka, ki ga je dal socializem, njegovih neizmernih dosežkov in odprave izkoriščanja človeka po človeku.

Skupen predlog resolucije, ki so ga pripravile Skupina Evropske ljudske stranke (Krščanskih demokratov) in Evropskih demokratov, skupina Zaveznštva liberalcev in demokratov za Evropo, skupina Zelenih/Evropske svobodne zveze in skupina Združenja za Evropo narodov, ki ga je podprla tudi Skupina socialdemokratov v Evropskem parlamentu, na neopisljivo vulgaren način enači fašizem s komunizmom, nacistično-fašistične režime s socialističnimi režimi.

Z obžalovanja vrednim *quid pro quo* predlagajo skupen evropski dan spomina za storilce in žrtve. S tem oproščajo fašizem, žalijo socializem in odpuščajo imperializmu zločine, ki jih je zakrivil in jih nadaljuje še danes. Ideološko podpirajo kapitalizem kot edini „demokratični sistem“.

Vse politične sile, ki se držijo ob strani, s tem dajejo alibi tej mračnjaški politiki in nosijo tudi resno odgovornost za protikomunistično histerijo.

Grška komunistična stranka poziva delavski razred in vse napredne ljudi, da obsodijo protikomunizem in njegove zastopnike.

Zita Pleštinšá (PPE-DE), v pisni obliki. – (SK) Dvajseto stoletje je bilo zaznamovano z zločini totalitarnega komunističnega in nacističnega režima, ki sta brutalno škodovala milijonom nedolžnih ljudi. Evropsko združevanje je bilo neposreden odziv na vojno in teror, ki so ga povzročili totalitarni režimi na evropski celini.

Trdno sem prepričana, da ne bo Evropa nikoli združena, če ji ne bo uspelo doseči skupnega pogleda na lastno zgodovino in zato sem glasovala za resolucijo o evropski zavesti in totalitarizmu. Komunizem in nacizem moramo priznati kot skupno dediščino in se posebej pogovoriti o vseh zločinih, ki so jih zakrivali totalitarni režimi v prejšnjem stoletju. To dolgujemo našim mlajšim generacijam, ki ne odraščajo več v takih režimih in je njihova ozaveščenost o totalitarizmu v vseh njegovih oblikah postala zaskrbljujoče površna in neustrezna, celo še pet let po razširitvi, ki je bila leta 2004. Še danes mnogi ljudje ne vedo za režime, ki so 40 let terorizirali njihove sodržavljane v srednji in vzhodni Evropi in jih ločili od demokratične Evrope z železno zaveso in berlinskim zidom.

V letu 2009 praznujemo 20. obletnico padca komunistične diktature v srednji in vzhodni Evropi ter padec berlinskega zidu in zato sem prepričana, da bi morale vse vlade EU izkoristiti to priložnost, da razglasijo 23. avgust za evropski dan spomina na žrtve stalinizma in nacizma.

To bi pomenilo resolucijo za vse žrtve totalitarnih režimov in močno ter soglasno jamstvo, da se ne smejo ti dogodki v Evropi nikoli ponoviti.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Nameravam glasovati za predlog resolucije o evropski zavesti in totalitarizmu.

Čvrsto verjamem, da se mora Evropa bolj zavedati zločinov, ki so jih zakrivali totalitarni in nedemokratični režimi, ker sem prepričan, da evropskega združevanja ne moremo utrditi brez spodbujanja ohranitve našega zgodovinskega spomina, pod pogojem, da se priznajo vsi vidiki evropske preteklosti.

Odobravam tudi predlog, da se razglasi „evropski dan spomina“ na žrtve vseh totalitarnih in avtoritarnih režimov.

Peter Skinner (PSE), v pisni obliki. – Za mnoge ljudi v EU in širši Evropi so posledice totalitarizma z milijoni smrti bistvena zgodovinska točka. Pomagala je oblikovati razmišljanje poznejših generacij. A za ljudi, ki so živeli v tistem času, predstavlja strašno rano v evropskem razvoju. Ekstremizem je še vedno stalna grožnja in skrajneži imajo v volilni skrinjici nenamerne prijatelja – letargijo. Kot politiki se moramo truditi, da bomo sedanje in prihodnje generacije opominjali na nevarnosti za našo svobodo in naša življenja. Zato lahko podprem ta predlog resolucije.

Ioannis Varvitsiotis (PPE-DE), v pisni obliki. – (EL) Neposredno obsojamo vse oblike totalitarizma in hkrati poudarjamo pomen spomina na preteklost. To je pomemben element naše zgodovine.

Vendar smo prepričani, da večina odločitev Parlamenta ni pristojna za razlago zgodovinskih dejstev.

Ocena zgodovinskih dejstev je delo zgodovinarjev in to samo zgodovinarjev.

Zato smo se odločili, da se bomo vzdržali današnjega glasovanja o skupnem predlogu resolucije o Evropski zavesti in totalitarizmu, ki so ga vložile štiri politične skupine, vključno s skupino Evropske ljudske stranke (Krščanskih demokratov) in Evropskih demokratov.

Francis Wurtz (GUE/NGL), v pisni obliki. – (FR) Že večkrat smo lahko izrazili svoje poglede na ponavljajoče izjave o temi „vseh totalitarnih režimov“.

Naša skupina brez pridržkov obsoja vse totalitarizme. Brez pridržkov obsojamo stalinizem. Hkrati močno nasprotujemo vsem poskusom zmanjševanja pomena nacizma, s tem da bi ga skrili v obsodbo totalitarnih režimov v skupni resoluciji, ki nam je bila dostavljena.

Zato je naša skupina zavrnila sodelovanje pri glasovanju o tej resoluciji.

Anna Záborská (PPE-DE), v pisni obliki. – (SK) Obsodba totalitarnih režimov, ki so sprejeli ideologijo nacizma ali komunizma, bi morala biti zgolj prvi korak k popolni obsodbi vseh oblik nestrpnosti, fanatizma in brezbrzičnosti, ki so tlačile in še vedno tlačijo temeljne pravice in svoboščine posameznikov in narodov. Vsaka ideologija, ki ne spoštuje človekovega dostojanstva in človekovega življenja, si zasluži obsodbo in je v temelju nesprejemljiva.

Nacizem in komunizem sta ideologiji, ki so ju dejansko navdihnile starejše ideologije. Te so bile oblikovane v 19. stoletju in so bile uvedene kot ustavno načelo v evropskih državah tistega časa. Ideologije, kot so militarizem, šovinistični nacionalizem, imperializem, radikalizem in pozneje fašizem, so bile v svojem bistvu nehumane in destruktivne in zato si zaslužijo obsodbo prav tako kot ideologije, ki so se pojavile pozneje v obliki komunizma in nacizma.

To moramo posebej poudariti zdaj, v tem negotovem in izredno težavnem obdobju. Zato ne smemo dovoliti, da bi se pojavile nove politične struje, ki bi jih navdihnile tako protihumane zamisli, kot so bile tiste, ki so bile podlaga nacizmu in komunizmu. Nestrpnost se lahko premaga samo z zavračanjem kompromisa ali s sprejemanjem izjeme in zato prosimo, da se besedilo „boj proti totalitarizmu“ zamenja z besedilom „boj proti vsem državnim režimom, ki so povzročili zatiranje človekovega dostojanstva, svobode in edinstvenosti vsakega posameznika“.

– Predlog resolucije: RC-B6-0166/2009 (Vloga kulture)

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), v pisni obliki. – (RO) Glasoval sem za skupno resolucijo o vlogi kulture v razvoju evropskih regij, ker sem prepričan, da mora EU močnejše podpreti kulturne projekte.

Mislim, da strategije za regionalni in lokalni razvoj, ki vključujejo kulturo, ustvarjalnost in umetnost, veliko prispevajo k boljši kakovosti življenja v evropskih regijah in mestih, saj spodbujajo kulturno raznolikost, demokracijo, udeležbo in medkulturni dialog.

Resolucija poziva Komisijo, naj predstavi zeleno knjigo, v kateri bodo navedeni možni ukrepi v zvezi z dejavnostmi sodobne kulture, namenjeni krepitvi kulturnega razvoja evropskih regij.

Prepričan sem, da je kulturna duša Evrope pomembna za približevanje Evropejcev na način, ki v celoti spoštuje njihovo različno kulturno in jezikovno pripadnost. Evropske kulture pomenijo strateške dejavnike v razvoju Evrope na lokalni, regionalni in nacionalni ravni ter na ravni institucij EU.

Hélène Goudin in Nils Lundgren (IND/DEM), v pisni obliki. – (SV) Kultura je politično področje, ki spada v politično odgovornost posameznih držav članic. Ta resolucija razpravlja o vprašanjih, ki so zunaj pristojnosti Evropske unije. Tako kot resno jemljeva načelo subsidiarnosti, meniva, da bi bilo treba ukiniti parlamentarni Odbor za kulturo in izobraževanje.

Zato tega poročila nisva podprla.

Zita Pleštinská (PPE-DE), v pisni obliki. – (SK) Kultura je pomemben element v trajnostnem razvoju evropskih regij in zato morajo razvojni načrti vseh regij vključevati kulturno razsežnost. Strategija, ki vključuje kulturo, ustvarjalnost in umetnost, veliko prispeva k boljši kakovosti življenja prebivalcev v mestih in na podeželskih območjih.

Na razmeroma majhnem območju Slovaške, moje države, imamo raznolike kulturne regije z njihovimi lastnimi notranjimi različicami. Kulturna tradicija, ki se je tu razvila v stoletjih, obsega nenavadno raznolikost oblik, vrst in različic folklore.

Na primer, v moji regiji Stará Ľubovňa na severovzhodu Slovaške, boste našli slovaško, nemško, rutensko, goralsko in romsko kulturo. Vse vasi organizirajo letne kulturne festivale, ki pritegnejo v našo regijo veliko obiskovalcev. Partnerstvo med evropskimi regijami se krepi z raznolikostjo kostumov, pesmi in plesov. Kulturni projekti izvirajo iz pobud prostovoljnih organizacij in si zalužijo pozornost in predvsem podporo Evropske komisije. Žalostno je, da se financiranje kulturnih projektov vsako leto zmanjša, zaradi česar je lokalnim oblastem zelo težko vzdrževati te izjemne in edinstvene kulturne tradicije.

Trdno sem prepričana, da bi morala Komisija vložiti Zeleno knjigo z vrsto možnih ukrepov za podporo kulturnih dejavnosti, namenjenih krepitevi kulturnega razvoja evropskih regij in zato sem glasovala za resolucijo o vlogi kulture v razvoju evropskih regij.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem proti temu predlogu resolucije o vlogi kulture v razvoju evropskih regij.

Čeprav sprejemam, da so predlagane pobude zbudile občudovanja vreden cilj spodbujanja regionalnega in lokalnega razvoja znotraj EU, ne verjamem, da so dovolj, da bi zajamčile doseganje teh ciljev. Še posebno dvomim, da bodo te pobude učinkovite pri spodbujanju jezikovne in kulturne pripadnosti, ob upoštevanju, da niso podprte z dodatnimi širšimi pobudami in politikami.

– **Poročilo: Janusz Onyszkiewicz (A6-0140/2009)**

Martin Callanan (PPE-DE), v pisni obliki. – Rusija ostaja pomembna strateška partnerica za EU. Imamo skupne interese, kot sta boj proti širjenju jedrskega orožja in vzpostavljanje miru na Bližnjem vzhodu. Rusija ima tudi pomembno diplomatsko vlogo, ne le kot stalna članica Varnostnega sveta ZN, ampak tudi s pomembnim vplivom na Iran. Zato potrebujemo pomoč Rusije, da bi prepričali Iran, naj ne gradi jedrske bombe.

Obstajajo pa seveda področja, ki zbuja skrb glede odnosa z Rusijo, in če imamo skupne interese, nisem prepričan, da imamo skupne vrednote. Stanje demokracije in pravna država ostajata v Rusiji vzrok za zaskrbljenost. Tudi svoboda tiska ni na stopnji, ki bi jo pričakovali.

Zato mora biti naše partnerstvo z Rusijo močno in trajno, vendar ne brezpogojno. Rusija mora predvsem vedeti, da ne bomo dopuščali priključitve in priznanja suverenih gruzijskih ozemelj, ki so bila zavzeta z vojno lani poleti.

Bruno Gollnisch (NI), v pisni obliki. – (FR) Nedvomno obstaja en narod, ki ni nikoli všeč Parlamentu, ki je navadno tako hiter pri odobravanju kakšnega gospodarskega ali komercialnega sporazuma ali sporazuma o sodelovanju s Kubo, kitajskim komunističnim diktatorstvom ali celo s turškim predsednikom vlade Erdoganom.

Večina v tem parlamentu, ki je navdušeno pozdravila kosovsko enostransko razglasitev neodvisnosti, kljub temu, da je to zgodovinska zibelka srbskega naroda, zdaj žanje grenke sadove svoje politike z rusko podporo neodvisnosti Abhazije in Osetije.

Poleg tega, kako je mogoče za nesporazum glede varnostnih vprašanj kriviti samo Rusijo, ko pa je razumljivo, da Rusi v tem, da se Nato širi do njihovih meja, vidijo provokacijo in grožnjo?

Težave seveda ostajajo. Kljub temu pa Rusija, v nasprotju s Turčijo, kulturno, duhovno in zemljepisno pripada Evropi. Predvsem z njo bi morali imeti prednostne povezave.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), v pisni obliki. – (PT) Resolucija, ki je bila pravkar sprejeta, jasno navaja namene in cilje večine v tem parlamentu glede odnosov med EU in Rusijo. Pravi, da morajo „temeljiti na načelih liberaliziranih in odprtih trgov ter vzajemnosti med partnericami glede pravic do naložb, zato je od ruske vlade treba zahtevati, da v zameno za tesne in koristne gospodarske vezi zagotavlja lastninske pravice tujim naložbenikom“.

Z drugimi besedami, namen je pritisniti na Rusijo, da bo izročila svoje neizmerno naravno bogastvo, predvsem na primer zemeljski plin in nafto, ter obnovila svojo proizvodno zmogljivost in dala na voljo svojo delovno

silo za izkoriščanje v interesu velikih sil in velikih podjetij v EU, ki bi radi imeli dostop do virov, ki bi morali pripadati ruskim ljudem.

Resolucija pritiska samo na Rusijo, niti ene omembe pa ni v zvezi s širitvijo Nata na vzhod in novim raketnim sistemom Združenih držav v Evropi.

Z naše strani odločno zavračamo tovrstni odnos. Pozivamo k vzpostavitvi pravičnega odnosa in vzajemnega spoštovanja obeh strani na podlagi interesov ljudi in spoštovanja načel nevmešavanja, razoroževanja in popuščanja napetosti.

Carl Lang (NI), v pisni obliki. – (FR) V nasprotju s Turčijo je Rusija del geografskega, kulturnega in duhovnega prostora in torej civilizacije Evrope. Zato bi morala biti idealna strateška partnerica na številnih področjih, zlasti na energetskem. Vendar je tudi država sestrskega naroda, ki jo moramo podpirati in ne v neskončnost kritizirati, kot to počno številni desno misleči Ultraevropejci, še posebno v tem poročilu, ki imenuje rešitev rusko govorečih manjšin v Gruziji „nesorazmerni protinapad“, ki je „postavil pod vprašaj pripravljenost Rusije, da bi skupaj z EU vzpostavila skupni prostor varnosti v Evropi“.

Ultraevropejci, ki so vedno pripravljeni biti na strani ZDA in njihove vojne v Iraku, nimajo kaj učiti Rusov. Pred desetimi leti ti isti ultraevropski borci za človekove pravice niso oklevali podpreti Nato v nezaslišanem dejanju agresije proti Srbiji.

Pozivamo, da se zgradi nova Evropa, Evropa suverenih narodov, ki bodo vzpostavili prednostne odnose z Rusijo.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (IT) Glasoval sem proti poročilu gospoda Onyszkiewicza s predlogom priporočila Evropskega parlamenta Svetu o novem sporazumu EU-Rusija.

Dejansko se ne strinjam s poročevalcem o priporočilih Svetu in Komisiji glede nadaljevanja pogajanj z Rusijo, ker ne verjamem, da zadoščajo kot jamstvo za pošten sporazum, ki bi spoštoval pravice in pristojnosti Evropske unije in bi lahko spodbujal razvoj dobrih odnosov med ustreznimi akterji. Zato sem prepričan, da se morata obe strani bolj potruditi, da bosta dosegli ta cilj.

Charles Tannock (PPE-DE), v pisni obliki. – Rusija se mora odločiti. Ali si prizadeva za skupne vrednote EU ali ne? Obstajajo številna področja usklajenosti z Rusijo, vsa pa govorijo in kažejo, da je naša strateška partnerica. Priznavamo skupno nevarnost širjenja jedrskega orožja, predvsem iz Irana. Potrebujemo pomoč Rusije v četverici, ki bo sodelovala pri miroljubni rešitvi bližnjevzhodnega konflikta skupaj z novim izraelskim premierjem in imenovanim predsednikom ZDA. Vendar ne moremo dopustiti Rusiji, da bi ustrahovala svoje sosesde in da bi uporabljala svoje vire ogljikovodikov kot diplomatsko orožje. Podobno preprosto ne moremo dovoliti Rusiji, da bi se obnašala, kot da se lani poleti ne bi zgodila vojna v Gruziji. Priključitve suverena gruzijskega ozemlja ne more pomesti pod preprogo ne Rusija ne EU. Nazadnje, Rusija mora upoštevati zaveze OVSE in Sveta Evrope, ki jo obvezujejo, da spoštuje človekove pravice, demokracijo in pravno državo.

– Poročilo: **Frédérique Ries (A6-0089/2009)**

John Attard-Montalto (PSE), v pisni obliki. – Izkoriščam to priložnost, da v celoti podprem to poročilo, ki je predlagano, da bi pospešilo zdravstveno varstvo državljanov EU, vendar bi rad izkoristil to priložnost, da povem tudi to, da so na Malti in Gozu nekatera področja osnovnega zdravstvenega sistema v razsulu. Čakalni sezname prebivalcev na Malti in otoku Gozo, ki potrebujejo medicinske preiskave in operacije, so neverjetni. Dva odstotka prebivalcev čakata na operacijo očne mreže.

Zgodba o čakalnih seznamih je samo eden od številnih primerov, ki potrjujejo mojo izjavo. Drugi vključuje pomanjkanje postelj v vrhunski bolnišnici, ki je stala skoraj milijardo evrov.

Liam Aylward (UEN), v pisni obliki. – Glasoval sem za to poročilo, predvsem zato, ker poziva Komisijo, naj izkoristi sedanje znanstvene dokaze za zaščito državljanov EU pred morebitnimi nevarnostmi elektromagnetnih sevanj. Priporočilo iz leta 1999 zahteva, da se v petih letih objavi posodobitev, v kateri se upoštevajo tekoče raziskave. Nobene posodobitve ni bilo. V svojem pismu komisarju Kyprianouju leta 2008 sem zahteval, da se pregleda izvirno priporočilo, ker je bilo tedaj štiri leta v zamudi s pregledi, vendar še vedno ni nobene posodobitve.

Po objavi priporočila so bile opravljene znanstvene raziskave in sklepi so se spremenili in razvili, opazen pa je tudi znaten tehnološki razvoj z uporabo elektromagnetnih polj, na primer WiFi in Bluetooth. Zaradi

nenehno spreminjajoče se narave tega področja moramo ponovno ovrednotiti uredbe, ki varujejo naše državljane.

Evropska raziskava iz leta 2007 navaja, da večina državljanov EU meni, da javne oblasti niso ustrezno opravile svojega dela z obveščanjem o načinih, kako naj se zavarujejo pred elektromagnetnim sevanjem. EU mora prevzeti močnejše vodstvo pri zbiranju pomembnih raziskav o možni škodi elektromagnetnega sevanja in svojim državljanom priporočiti smernice. Podpiram nadaljnje raziskave učinkov izpostavljenosti elektromagnetnemu sevanju na področju zdravja in upam, da bo priporočilo iz leta 1999 pregledano in posodobljeno.

Proinsias De Rossa (PSE), v pisni obliki. – Podpiram to poročilo, ki poziva Komisijo, naj ostane previdna in opravi pregled znanstvene podlage in ustreznosti mejnih vrednosti elektromagnetnega sevanja prek Znanstvenega odbora za nastajajoča in na novo ugotovljena zdravstvena tveganja. Na ta način imajo lahko potrošniki še naprej visoko raven zaščite brez oviranja delovanja in razvoja brezžičnih tehnologij.

Elektromagnetno sevanje je stvar, ki se neposredno nanaša na državljane EU. Poseben Evrobarometer o elektromagnetnem sevanju je pokazal, da imajo Evropejci različno mnenje o morebitnem tveganju za zdravje zaradi elektromagnetnega sevanja: 14 % jih sploh ni zaskrbljenih, 35 % ni preveč zaskrbljenih, 35 % je znatno zaskrbljenih in 13 % zelo zaskrbljenih. V zadnjih letih je bilo objavljenih nekaj znanstvenih študij o tem, vendar nobena od njih ni dala jasnega dokaza o možnih učinkih elektromagnetnega sevanja brezžične tehnologije na človekovo zdravje.

Edite Estrela (PSE), v pisni obliki. – (PT) Glasovala sem za resolucijo o zdravstvenih vprašanjih v zvezi z elektromagnetnimi sevanji, ker je to vprašanje, ki neposredno vpliva na celotno evropsko prebivalstvo, ki je izpostavljeno elektromagnetnemu sevanju doma in na delovnem mestu.

Izpostavljenost virom umetnih elektromagnetnih polj je v zadnjih letih znatno narasla, v veliki meri pa jo povzroča naraščajoče povpraševanje po električni energiji in vedno bolj specializirane brezžične tehnologije. Zato sem prepričana, da je izredno pomembno, da se zajamči visoka raven zaščite za vse potrošnike, seveda brez oviranja delovanja omrežij mobilne telefonije in razvoja novih brezžičnih tehnologij.

Robert Goebbels (PSE), v pisni obliki. – (FR) Glasoval sem proti samoiniciativnemu poročilu gospe Ries. To je vrsta povsem neuporabnega poročila, ki spravlja ob pamet nekatere poslance in to tiste, ki uživajo v tem, da uporabljajo „previdnostno načelo“ in se pretirano ukvarjajo z najmanjšimi „zadevami“ javnosti. Medtem ko je pričakovana življenjska doba Evropejcev vsako leto daljša, je vsaka nova študija o morebitnih učinkih elektromagnetnega sevanja, ki odpira neodgovorjena vprašanja, prenapihnjena. Po drugi strani pa se na ducate študij znanstvenih akademij in drugih resnično pristojnih teles, ki so ugotovili, da ni nobenega resničnega tveganja, sistematično presliši. Vse, kar je pretirano, je nepomembno.

Françoise Grossetête (PPE-DE), v pisni obliki. – (FR) Glasovala sem za poročilo gospe Ries o zdravstvenih vprašanjih v zvezi z elektromagnetnimi sevanji.

Bistveno je, da se zagotovi visoka raven varstva potrošnikov, zlasti otrok, ne da bi ovirali delovanje omrežij mobilne telefonije. Čeprav ni nobenega znanstvenega dokaza, da je uporaba mobilnih telefonov zdravju nevarna, te predpostavke ne moremo z gotovostjo izključiti, zato je treba to vprašanje vključiti v previdnostno načelo. Pomembno je, da se redno posodablja mejne vrednosti za javno izpostavljenost elektromagnetnemu sevanju.

Za konec, nujno je, da imamo na voljo več informacij o učinkih elektromagnetnih valov in da vzpostavimo enoten sistem za odobravanje namestitve anten in relejnih postaj, kot poudarja poročilo.

David Martin (PSE), v pisni obliki. – Podpiram to poročilo, ki poziva po nadaljnjih raziskavah, ki naj se izvajajo na področju elektromagnetnega sevanja iz naprav, kot so radio sprejemniki, televizorji, mikrovalovne pečice, mobilni telefoni in visokonapetostni daljnovodi. Poročilo priporoča, naj šole, vrtci, domovi starejših in bolnišnice ne bodo blizu anten za mobilne telefone ali blizu visokonapetostnih daljnovodov, natančna razdalja pa naj se določi po znanstvenih merilih.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), v pisni obliki. – (EL) Predlog resolucije o zdravstvenih vprašanjih v zvezi z elektromagnetnimi sevanji je poskus, da bi se uredile posledice in prikrili odgovorni, da ne bi bilo prizadeto delovanje in donosnost monopolov, ne pa zaradi preprečevanja in zaščite. Povečana ozaveščenost in zaskrbljenost navadnih ljudi v zvezi elektroenergetskimi in telekomunikacijskimi podjetji ter proizvajalci električnih in elektronskih naprav, ki so glavni vir nevarnosti, zahteva raziskave z nedvoumnimi rezultati,

ker so za te naprave odgovorna predvsem podjetja, ki so zainteresirana za prodajo svojega blaga in storitev in torej ne za dokazovanje škodljivih posledic elektromagnetnega sevanja.

Za obravnavo tega zelo resnega problema, ki je lahko nevaren za javno zdravje, so potrebne podrobne vladne študije neoplastičnih degenerativnih možganskih bolezni, celotnih učinkov elektromagnetne radiacije na homeostazo človeškega organizma in tako dalje.

Potreben je usklajen boj delavcev, tako da se bodo na podlagi načela preprečevanja lahko dejansko znižale mejne vrednosti izpostavljanja in dejanska izpostavljenost elektromagnetnemu sevanju.

V okviru EU, ki podpira donosnost in konkurenčnost kapitala s spodbujanjem javnega zdravja, ni možna ne temeljna in učinkovita zaščita zdravja ne varnost delavcev.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. – (FR) Glasoval sem za poročilo gospe Ries o zdravstvenih vprašanjih v zvezi z elektromagnetnimi sevanji.

Soglašam s poročevalko, da se je treba temeljito pogovoriti o problemu vpliva elektromagnetnih sredstev na javno zdravje s spodbujanjem ustreznih študij in raziskav, ki bodo lahko natančneje in točneje osvetlile to temo, ki povzroča vedno več razprav.

Zato se strinjam z njo, ko poziva Komisijo, naj sprejme jasno politiko o elektromagnetnih valovih, čeprav se zavedam izključne moči držav članic na nekaterih področjih, vključno na primer z valovi, ki so povezani z mobilnimi telefoni.

– Poročilo: Pál Schmitt (A6-0124/2009)

Charlotte Cederschiöld in Gunnar Hökmark (PPE-DE), v pisni obliki. – (SV) Danes sva glasovala za samoiniciativno poročilo gospoda Schmitta o boljših šolah: agenda za evropsko sodelovanje (A6-0124/2009). Poročilo opozarja na številne pomembne izzive, s katerimi se soočajo evropske šole in vsebuje veliko dobrih priporočil. Na primer, priporočilo, da bi bilo treba študente v šolah in univerzah bolje pripraviti na vedno večjo spremenljivost trga dela, kjer se zahteve delodajalcev zelo hitro spreminjajo.

Vendar nasprotujeva enemu odstavku v poročilu, ki pripisuje naraščanje nasilja v šolah dejavnikom, kot sta naraščanje razrednih razlik in povečanje kulturne raznolikosti v državah članicah EU. Povečanje nasilja v šolah je resen socialni problem s številnimi zapletenimi vzroki, ki jih ne bi smeli podcenjevati s preprostimi vzročnimi razlagami.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), v pisni obliki. – (RO) Glasoval sem za poročilo o „boljših šolah: agenda za evropsko sodelovanje“.

Verjamem, da mora EU podpirati posodobitev in izboljšanje šolskega učnega načrta, tako da bi odražal zahteve trga dela, pa tudi družbeno, gospodarsko, kulturno in tehnično stvarnost.

Pozdravljam dejstvo, da si morajo šole prizadevati za izboljšanje zaposljivosti mladih, hkrati pa jim ponuditi možnost, da razvijejo svoje osebne spretnosti. Ne smemo pa pozabiti niti na potrebe mladih, da si pridobijo temeljne demokratične sposobnosti.

Marie-Hélène Descamps (PPE-DE), v pisni obliki. – (FR) Šolanje je temeljno vprašanje, ki ga moramo danes ponovno potrditi. Poročilo z naslovom „Boljše šole: agenda za evropsko sodelovanje“, ki sem mu dala svojo polno podporo, tvori del tega cilja. Poročilo vztraja predvsem na tem, da je treba vsem mladim evropskim državljanom zagotoviti enak dostop do visokokakovostnega izobraževanja, ki jim bo omogočilo pridobitev spretnosti in dobrega znanja. Poleg tega poziva k večji finančni podpori za ustanove v težavah. Resolucija poleg osnovnega znanja upravičeno poudarja tudi pomen učenja tujih jezikov od najzgodnejših let in podobno možnost tudi za umetniško, kulturno in športno izobraževanje, ki je bistveno za osebni razvoj. Poleg tega priporoča še večjo mobilnost in izmenjavo v šolskem okolju in v tej zvezi omenja odličen evropski program Comenius ter hkrati opozarja, da bi moral biti vidnejši in dostopnejši. Nazadnje, resolucija ob doslednem upoštevanju načela subsidiarnosti spodbuja uvedbo posodobljenih šolskih programov, ki upoštevajo spreminjajoče se tehnologije, in možnost, da se odprejo navzven.

Lena Ek (ALDE), v pisni obliki. – (SV) „Države članice so odgovorne za organizacijo, vsebino in reformo šolanja“. To je navedeno v prvem odstavku samoiniciativnega poročila gospoda Schmitta o boljših šolah. S tem se strinjam. Vloga EU je spodbujati različne šolske izmenjave in pospešiti študentsko mobilnost. In EU se ne bi smela vključevati v nobene s šolanjem povezane zadeve. Na žalost resoluciji gospoda Schmitta ne

uspe obdržati uvodnih obetov. Skoraj takoj začne s tem, kako bi bilo treba šole financirati in ocenjevati, katere vrste učni program bi morale imeti in tako naprej. Natančno tiste stvari, v katere se EU ne bi smela zapletati, in natančno tiste, ki bi morale biti v rokah držav članic samih. Glasujem za manjšo, a bolj osredotočeno EU. Zato sem glasovala proti obema, samoiniciativnemu poročilu in alternativni resoluciji.

Hélène Goudin in Nils Lundgren (IND/DEM), v pisni obliki. – (SV) Osnutek izjave vsebuje številne hvalevredne zamisli, vendar so šole politično področje, ki bi morale spadati pod politično odgovornost posameznih držav članic. Torej se ta resolucija ukvarja z vprašanji, ki so zunaj območja pristojnosti Evropske unije. Ker resno jemljeva načelo subsidiarnosti, meniva, da bi moral Parlament glasovati proti temu poročilu in da bi bilo treba ukiniti parlamentarni Odbor za kulturo in izobraževanje.

Ni treba posebej poudarjati, da sva glasovala proti poročilu.

Louis Grech (PSE), v pisni obliki. – Načeloma smo za to poročilo, vendar nekatere klavzule (npr. uvajanje razredov v šolski program, v katerih bi priseljence poučevali v njihovem maternem jeziku) ne odražajo stvarnosti v nekaterih državah članicah, zlasti glede na dotok priseljencev, finančne in upravne zmogljivosti, število prebivalcev v državi in mnoge druge dejavnike.

Ian Hudghton (Verts/ALE), v pisni obliki. – Glasoval sem za poročilo gospoda Schmitta o boljših šolah. Poročilo upravičeno navaja, da je zagotavljanje šolskega izobraževanja pristojnost držav članic in prepričan sem, da je pravilno, da dobijo izobraževalni sistemi posameznih narodov avtonomijo in spoštovanje. Nedvomno pa se lahko izobraževalne izkušnje otrok po vsej EU izboljšajo samo z večjim evropskim sodelovanjem in izobraževalni sistemi po vsej celini se morajo prilagajati, da bodo ostali na tekočem s sodobnimi izzivi.

Livia Járóka (PPE-DE), v pisni obliki. – (HU) Rada bi čestitala kolegu poslancu Pálu Schmittu za njegovo poročilo o boljših šolah: agenda za evropsko sodelovanje, ki pravilno poudarja, da vključeni izobraževalni modeli spodbujajo vključevanje prikrajšanih skupin učencev in študentov s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Poleg tega poročilo poziva države članice, da povečajo dostop takih učencev do usposabljanja v skladu z najvišjimi standardi.

Romski otroci po vsej Evropi so prizadeti zaradi hudih izobraževalnih slabosti: skoraj četrtnina romskih osnovnošolskih učencev je v ločenih razredih in večina otrok, ki so po nepotrebnem prisiljeni v posebne šole, je romskega porekla. 82 % Romov ima le osnovno šolo ali še nižjo stopnjo izobrazbe in le 3,1 % jih doseže stopnjo izobrazbe, ki ustreza povprečni stopnji večinskega prebivalstva. Vendar je dvig izobrazbene ravni romskih otrok donosna naložba s stališča narodnega gospodarstva, saj so stroški, potrebni za to, da romski otrok konča srednjo šolo, v celoti povrnjeni z njegovimi poznejšimi prispevki v državni proračun. Večje možnosti na trgu dela zaradi boljše izobrazbe pomenijo, da bodo sposobni vedno več prispevati družbi, namesto, da bi bili odvisni od socialne pomoči. Povečanje plačanih davkov in zmanjšanje prejetih nadomestil pa skupno pomeni čisti dobiček za proračun.

Stavros Lambrinidis (PSE), v pisni obliki. – (EL) Skupina PASOK je glasovala za alternativni predlog resolucije k poročilu gospoda Schmitta o boljših šolah v EU, ki je uspel črtati sklicevanje na izobraževanje otrok zgolj „zakonitih priseljencev“ in vsebuje tudi druge izboljšave. Ta predlog hkrati pojasnjuje, da ne soglaša z odstavkom 15 v besedilu in s povezavo, ki je vzpostavljena med vsemi stopnjami izobraževanja in „prožnostjo“ trga dela na podlagi zahtev delodajalcev.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), v pisni obliki. – (PL) Samoiniciativno poročilo gospoda Schmitta o agendi za evropsko sodelovanje v evropskih šolah skuša poudariti skupne izzive in grožnje, s katerimi se soočajo šolski sistemi v državah članicah. Na številnih mestih ima prav. Ta skupna diagnoza je potrebna, če ne drugega, zaradi velikih preseljevanj, ki se dogajajo znotraj Skupnosti.

Poročilo si zasluži podporo, le da se človek ne more znebiti občutka, da skupne vrednote, ki jih poročevalec vidi kot temelj izobraževalne reforme, ne izčrpajo vseh dejavnikov, ki so oblikovali Evropo skozi stoletja. Pododstavek 17 se nanaša na popoln in raznolik razvoj posameznika, ohranjanje spoštovanja človekovih pravic in socialne pravičnosti, vseživljenjsko učenje za osebni razvoj in poklicno napredovanje, varstvo okolja ter osebno in družbeno blagostanje. Te vrednote so zaželeni, vendar manjkajo nekatere podrobnosti – mislim na dejstvo, da imajo te skupne vrednote vir in ta vir so krščanske korenine Evrope.

Na kratko, prepričan sem, da je enotnost duha krščanstva verjetno edita trajna in plodna vez. To je trdna podlaga. Odsotnost sklicevanja na to seveda ni napaka samo v tem poročilu, ampak v celotni zakonodaji

Skupnosti. To pušča dvome v usmeritev sprememb. Danes pravimo „da“ dobrim vrednotam, vendar se tudi sprašujemo, katere bodo te vrednote jutri.

Luca Romagnoli (NI), v pisni obliki. (IT) Glasoval sem proti poročilu gospoda Schmitta o boljših šolah: agenda za evropsko sodelovanje.

Čeprav se načeloma strinjam s splošnimi nameni poročila in dejstvom, da je treba evropske izobraževalne sisteme pregledati, da se bo izboljšala njihova kakovost, menim, da to poročilo ni našlo rešitev, ki bi bile učinkovite za spodbujanje resničnega izboljšanja kakovosti poučevanja in pristojnosti šole kot mesta za komunikacijo in socializacijo.

Andrzej Jan Szejna (PSE), v pisni obliki. – (PL) Izobraževanje je nedvomno izredno pomembna tema, ki bi ji morali posvetiti več pozornosti. Posebno pozornost bi bilo treba posvetiti prvi stopnji izobraževanja, to je osnovni šoli. Morali bi si prizadevati za ustvarjanje dobrega socialnega ozračja, v katerem bi se lahko otroci in mladina razvijali. Izobraževanje mladih je naša prihodnost, prihodnost celotne Evropske unije. Nenehno bi si morali prizadevati za izboljšanje pogojev za učenje in ustvarjanje enakih možnosti za otroke in mladino. Prav tako ne smemo pozabiti na ljudi, ki so prikrajšani, na narodne manjšine in tujce.

Stalno usposabljanje učiteljskega osebja in uvajanje sodobnih učnih metod sta izjemno pomembna dejavnika. Izboljšati bi bilo treba nagrajevanje učiteljev in povečati pomembnost učiteljskega poklica.

Mislím, da bi bilo treba posvetiti pozornost tudi mladim, ki želijo študirati v drugih državah članicah Evropske unije. Kraj in v manjši meri stopnja izobraževanja mladih ne bi smela biti odvisna od njihovega finančnega stanja.

Podpiram poročilo gospoda Schmitta in se povsem strinjam, da ima izobraževanje mladih na vseh stopnjah velikanski pomen.

11. Popravki in namere glasovanja: glej zapisnik

12. Posredovanje besedil, sprejetih na tej seji: glej zapisnik

13. Datumi naslednjih sej: glej zapisnik

14. Prekinitev zasedanja

Predsednik. – Danes, gospe in gospodje, je zame nekako poseben dan, kajti po desetih letih dobrega in lojalnega službovanja sem zadnjič predsedoval zasedanju tu v Bruslju.

Zato s kančkom obžalovanja izjavljam, da je zasedanje Evropskega parlamenta prekinjeno.

(Seja se je končala ob 13.00)